

20/06 > 31/08/08

Mensuel de la Commune d'Ixelles
Maandblad van de Gemeente Elsene



Elsene info

Ixelles n° 70

Spécial
FLAGEY
Speciaal p.15

PLACE fleurit re PLEIN herbloeit



Les marchés d'Ixelles / Markten van Elsene
L'été des animateurs / De zomer van de animatoren
La rénovation urbaine / Stadsrenovatie

p. 04
p. 06
p. 08

XL Agenda
INGESLOTEN INCLUS

Ixelles à la carte

"Un petit village, dénommé Ixelles-le-Châtelain, Ixelles-le-Vicomte ou encore Ixelles-Bas, établi sur la rive droite du Maelbeek à côté d'une abbaye, tel est le visage de la commune au XIII^e siècle", ainsi commence l'histoire d'"Ixelles à la carte", belle brochure instructive, ludique, familiale, invitant à parcourir d'un regard neuf le petit patrimoine et le paysage urbain qui constitue notre cadre de vie. Cette publication parue en mai 2008 est le 6^e numéro d'une collection de cartes-promenades agrémentées d'illustrations, jeux, anecdotes et itinéraires de promenades. "Ixelles à la carte" est signée par la Division des Monuments et Sites du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, sous l'égide d'Emir Kir, Secrétaire d'Etat, en collaboration avec le service et l'Echevine du Patrimoine, Nathalie Gilson. Des exemplaires en français et en néerlandais sont disponibles entre autres à la Maison communale chaussée d'Ixelles 168, à la Bibliothèque communale francophone rue Mercelis 13, à la Bibliothèque communale néerlandophone rue Sans Souci 131 et au service de l'Information chaussée d'Ixelles 227a.

Infos: 02 650 05 80.



Elsene à la carte

"Een klein dorpje, omgedoopt tot Elsene-onder-de-Kasteelbeer, Elsene-Burggraaf of ook wel Laag-Elsene, gelegen aan de rechteroever van de Maalbeek naast een abdij, dat is het gezicht van de gemeente in de 18^{de} eeuw", en zo begint de geschiedenis van "Elsene à la carte", een mooie, leerrijke, ludieke en onderhoudende brochure, die uitnodigt om het kleine patrimonium en het stedelijke landschap dat ons leefmilieu vormt, door een nieuwe bril te bekijken. Deze uitgave verscheen in mei 2008 en is het 6e nummer uit een collectie wandelkaarten die verfraaid zijn met illustraties, spelletjes, anekdotes en wandelroutes. "Elsene à la carte" werd getekend door de afdeling Monumenten en Landschappen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, onder de bescherming van Emir Kir, Staatssecretaris, in samenwerking met de dienst en de Schepen voor Erfgoed, Nathalie Gilson. Frans- en Nederlandstalige exemplaren zijn ondermeer te verkrijgen in het Gemeentehuis, Elsensesteenweg 168, in de Franstalige gemeentelijke bibliotheek, Mercelisstraat 13, in de Nederlandstalige gemeentelijke bibliotheek, Sans Soucistraat 131 en bij de dienst Informatie, Elsensesteenweg 227a. Info: 02 650 05 80.

Solidar-XL

Le 25 mai en bouquet final du Brussels Jazz Marathon, la Commune organisait son festival annuel en faveur d'un centre de recherche et de formation sur l'environnement à Zacharo, village grec dévasté par le feu en août 2007. Concerts, animations et exposition de photos des incendies ont drainé un large public sur la Place Fernand Cocq. Une semaine auparavant, une soirée de solidarité organisé à l'ULB avait également permis de récolter des fonds au travers d'un repas grec et d'une tombola.

Solidar-XL

Op 25 mei, tijdens de finale van de Brussels Jazz Marathon, heeft de gemeente haar jaarlijkse festival georganiseerd ten voordele van een onderzoeks- en opleidingscentrum inzake de leefomgeving in Zacharo, een Grieks dorpje dat in augustus 2007 door brand werd verwoest. Concerten, animatie en een tentoonstelling met foto's van de branden hebben een breed publiek naar het Fernand Cocqplein gelokt. Een week eerder kon door een solidariteitsavond, georganiseerd in de VUB, eveneens geld ingezameld worden dankzij de verkoop van een Griekse maaltijd en een tombola.



SOMMAIRE BEKNOPT



Edito

EN BREF IN HET KORT _____	P.02
EDITO _____	P.03
DES MARCHÉS AU GOÛT DU JOUR MARKTEN VOLGENS DE SMAAK VAN DE DAG _____	P.04-05
L'ÉTÉ DES ANIMATEURS DE ZOMER VAN DE ANIMATEUREN_	P.06-07
LA RÉNOVATION URBAINE STADSRENOVATIE _____	P.08-09
LES ETINCELLES DE LA QUALITÉ KWALITEITSVONKEN _____	P.10
EN BREF IN HET KORT _____	P.11
LA MALIBRAN, STAR DE 200 ANS EEN STER VAN 200 JAAR _____	P.12-13
EN BREF IN HET KORT _____	P.14
SPECIAL FLAGEY FLAGEY SPECIAAL _____	P.15-20

Une publication de la Commune d'Ixelles,
Service de l'Information
Chaussée d'Ixelles 168, 02 650 05 80,
information@ixelles.be • www.ixelles.be
Een uitgave van de Gemeente Elsene,
Informatiedienst
Elsensesteenweg 168, 02 650 05 80,
informatie@elsene.be • www.elsene.be

Ont collaboré à ce numéro /

Werkten mee aan dit nummer:

Ph. Bovy, G. Counson, D. Cugnon, M. Debacker,
A. De Leener, S. De Pauw, M. de Vleeschouwer, J. Goulart,
O. Kiebooms, N. Layach, I. Legrain, M. Louis, F. Olvoet,
P. Simon, D. Van de Castele, X. Van Der Kelen,
F. Van Doren, S. Van Steen.

Rédaction / Redactie: Julie Dressou (Agenda),
Françoise Gauder (Rédactionnel),
A. Guillaume (Responsable du Service Information)

Mise en page / Vormgeving:

Infographie communale / Gemeentelijke Infografie:
Anne Gilbert

Impression / Druk: Imprimerie communale /
Gemeentelijke Drukkerij

Editeur responsable / Verantw. uitgever:

Commune d'Ixelles / Gemeente Elsene
Chée d'Ixelles 168 Elsensesteenweg 1050 Ixelles / Elsene

La fin d'un calvaire

Enfin ! Enfin, si tout va bien (la prudence est toujours de rigueur), le 5 juillet on inaugurerà, en grandes pompes, la nouvelle place Flagey. Ainsi s'achèvera le calvaire de six années de chantiers qui ont empoisonné la vie des riverains et mis à mal la santé économique de bon nombre de commerçants... C'est long, six ans. Mais la construction du bassin d'orage était une nécessité pour mieux protéger les îlots qui bordent la rue Gray des inondations répétées.

En fait, tout ne sera pas complètement achevé, début juillet. La grande halle qui accueillera les transports en commun devra encore être finalisée et l'écran géant destiné à l'information et l'animation ne sera pas encore implanté. Mais ce sont là des détails par rapport au réaménagement général de la place qui, lui, sera finalisé.

La plus grande place de Bruxelles retrouvera ainsi sa vocation de lieu de rencontre et d'animation culturelle et commerciale. Elle fait d'ores et déjà l'objet de convoitises multiples. Il appartiendra dès lors aux pouvoirs publics de veiller à maintenir l'équilibre entre les différentes activités qui seront sélectionnées, en préservant ce lieu comme espace de convivialité entre les différentes communautés ixelloises, en tenant compte de l'intérêt général, y compris celui de tous ceux qui y vivent, y travaillent et y dorment... Car elle est aussi le centre de quartiers d'habitation.

Il reste encore un point d'interrogation (et il est de taille !) concernant l'avenir du futur parking souterrain jugé par le collège ixellois comme trop peu sécurisé par rapport aux risques d'inondation. Le dialogue se poursuit avec la Région qui a la maîtrise de sa construction. Une affaire à suivre donc, mais, en attendant, une étape fondamentale sera franchie le 5 juillet avec l'inauguration. Enfin !...

Het einde van een lijdensweg

Eindelijk ! Eindelijk, als alles goed verloopt (voorzichtigheid blijft altijd geboden), gaan we op 5 juli met groot ornaat het nieuwe Flageyplein inhuldigen. Zo zal de lijdensweg van zes jaar bouwverf eindigen, die het leven van de buurtbewoners vergald heeft en de economische gezondheid van vele handelaars verziekt heeft... Zes jaar is lang. Maar de bouw van een waterkeringbekken was een noodzaak om beter de buurten die de Graystraat afbakenen te beschermen tegen herhaaldelijke overstromingen.

In feite zal alles nog niet volledig af zijn begin juli. De grote hal voor het openbaar vervoer zal nog moeten afgewerkt worden en het reuzengrote scherm bestemd voor de informatie en animatie zal nog niet opgesteld zijn. Maar dat zijn slechts details in verhouding met de algemene heraanleg van het plein, dat wel zal af zijn.

Het grootste plein van Brussel zal zo haar bestemming van ontmoeting-, cultureel en commercieel animatieoord terugvinden. Ze is nu al het voorwerp van meerdere begeerten. Nu is het de taak van de openbare diensten om te waken over een evenwicht tussen de verschillende activiteiten die zullen worden uitgekozen en het bewaren van deze plek als een gezellige ruimte tussen de verschillende elsense gemeenschappen, rekening houdend met het algemeen belang, waaronder al diegenen die hier leven, werken en slapen... Want ze is ook het centrum van verschillende woonwijken.

Er blijft nog één vraagteken (en een groot!) betreffende het perspectief van de toekomstige ondergrondse parking. Deze werd door het college als te onveilig beoordeeld gezien het risico van overstromingen. De gesprekken met het Gewest, dat bouwheer is van de werken, worden verder gezet. Dus, een zaak om te volgen, maar ondertussen zal op 5 juli een fundamentele mijlpaal overbrugd zijn met de inhuldiging. Eindelijk !...

Willy DECOURTY

Député-Bourgmestre d'Ixelles / Volksvertegenwoordiger-Burgemeester van Elsene

Des marchés au goût du jour

"Un petit air de vacances", "un panier de courses sain et gourmand", "des retrouvailles avec les gens du quartier"... A chaque chaland ses envies, à chaque marchand ses spécialités. Entre l'offre et la demande, le cœur des marchés ixellois balance pour s'adapter au goût du jour.

En 1907 déjà, le Bulletin communal (le recueil des débats du Conseil communal) évoquait une pétition relative au marché de la place Sainte-Croix, et mentionne le marché du Châtelain. Voici donc plus de 100 ans que des maraîchers sont présents sur ces deux hauts lieux ixellois.

Le "marché du marché" a certes bien changé en un siècle. La multiplication des commerces de grande taille n'y est pas pour rien, ni la diversification des produits dans les étals, conséquence de l'évolution de la société de consommation. D'un autre côté, l'attention croissante à une alimentation fraîche et locale, et la vie sociale qu'ils contribuent à stimuler devraient attirer les foules sur les marchés.

Oui, mais... Quels sont ces petits plus qui font courir le visiteur amateur de tel marché plutôt que de tel autre? Pas seulement le quartier. Pas seulement les produits. De chaque lieu marchand de plein air se dégage une personnalité particulière. Comment mettre en valeur cette qualité d'ensemble et la renforcer? La question est à l'étude au service du Commerce, sous l'impulsion de Dominique Dufourny, 1^{er} Echevin. Les maraîchers eux-mêmes participent aux débats au sein d'un nouveau groupe consultatif communal. Le règlement relatif aux foires et aux marchés est en cours de révision. Des "Étincelles de la Qualité", label de formation déjà proposé aux commerces ixellois, vont être créés (voir article p.10). "Flagey tous produits" et "Flagey fleurs", "Châtelain" et "Boondaël", les quatre grands marchés d'Ixelles, sont appelés à évoluer.

Références

Service Foires et Marchés: 02 515 63 17,
foiresetmarchés@ixelles.be,
chaussée d'Ixelles 168

Premier Echevin, en charge du Commerce:
Mme Dominique Dufourny, 02 515 61 23,
dominique.dufourny@mr.be,
chaussée d'Ixelles 168



Marché place du Châtelain

© Georges Struens

"Flagey", retour aux places

Les deux marchés "Flagey" vont bouger géographiquement à la mi-septembre. Le premier, "tous produits", retrouvera bientôt "sa" place Flagey. Il aura séjourné plusieurs années le long du premier étang d'Ixelles en raison des travaux du bassin d'orage.

Le second va déménager ses fleurs et plantes depuis le square du Souvenir pour revenir en face de l'Eglise Sainte-Croix. Selon le jour, samedi ou dimanche, entre 45 et 62 maraîchers sont présents, pour 98 emplacements. Les marchés de Flagey prennent toute leur ampleur et leur douceur le dimanche en fin de matinée. Tout le quartier et ses promeneurs, joggeurs, sorteurs, prennent alors l'apéro, en famille ou en solo, dans les cafés belges et portugais à proximité, après un tour auprès des commerces ambulants à l'offre plutôt classique. Une valeur sûre.

L'esprit de village à "Boondaël"

Le jeudi après-midi, un petit bout de la chaussée de Boondaël, en contrebas du Cimetière, à hauteur des logements du Foyer ixellois, déploie des

trésors de convivialité. Beaucoup de personnes âgées fréquentent ce marché familial depuis plusieurs dizaines d'années. Intime avec sa vingtaine de maraîchers, "Boondaël" attire principalement les habitants du quartier. Des fidèles qui apprécient l'esprit bon enfant du lieu, prolongeant souvent leurs courses par des conversations aux tables du café voisin.

Le très prisé "Châtelain"

Certains le qualifient de chic et branché, d'autres ne jurent que par ses produits bios, dont certains sont introuvables ailleurs... Toujours est-il que le marché du mercredi après-midi sur la place du Châtelain apparaît comme "the place to be". Certains s'y donnent rendez-vous chaque semaine. Les nombreux établissements horeca de la place et des rues voisines complètent son attractivité. Son succès est tel qu'il affiche complet avec ses 53 maraîchers présents. Cosmopolite, c'est aussi le marché des fonctionnaires européens.

Markten volgens de smaak van de dag

"Een vakantie-deuntje", "een mand gevuld met gezonde en lekkere boodschappen", "het weerzien met de mensen uit de wijk"... Elke klant heeft zijn wensen, elke handelaar zijn specialiteiten. Het hart van de Elsense markten zoekt een evenwicht tussen vraag en aanbod om zich aan te passen aan de smaak van de dag.

In 1907 al schreef het gemeenteblad (verzameling van alle debatten van de gemeenteraad) een petitie uit met betrekking tot de markt op het Sint-Kruisplein en de markt Kasteleins wordt eveneens vermeld. Dat betekent dus dat handelaars al meer dan honderd jaar te vinden zijn op deze twee plaatsen in Elsene.

De "markt van de markt" is in een eeuw tijd zeker sterk veranderd. De vermenigvuldiging van het aantal groothandelszaken is er niet zomaar gekomen, ook de verscheidenheid aan producten in de etalages zijn een gevolg van de evolutie van de samenleving en de consumptie. Anderzijds zou de verscherpte aandacht voor verse en lokale voedingswaren en de bevordering van het sociale leven waartoe de markten bijdragen, het grote publiek naar de markten moeten lokken.

Ja, maar... Wat zijn die kleine pluspunten die de amateur marktbezoeker eerder naar de ene markt doen gaan dan naar de andere? Niet alleen de wijk. Niet alleen de producten. Van elke handelsplaats in open lucht gaat een bijzonder karakter uit. Hoe kunnen we ervoor zorgen dat deze gemeenschappelijke kwaliteit naar waarde wordt geschat en wordt versterkt? Deze vraag wordt door de dienst Handelszaken bestudeerd, onder de impuls van Dominique Dufourny, 1^{ste} Schepen. De handelaars zelf nemen deel aan

debatten binnen een nieuwe gemeentelijke adviesgroep. De wetgeving met betrekking tot foren en markten wordt herzien. Er zullen "Kwaliteitsvonden" gecreëerd worden, een opleidingslabel dat al werd voorgesteld aan de handelszaken in Elsene, (zie artikel p.10). "Flagey alle producten" en "Flagey bloemen", "Kasteleins" en "Boondaal", de vier grote markten van Elsene, worden opgeroepen om te evolveren.

"Flagey", terugkeer naar de pleinen

De twee "Flagey"-markten gaan geografisch gezien verhuizen vanaf midden september. De eerste markt, "alle producten", komt binnenkort opnieuw op "zijn" Flageyplein terecht. Hij zal tegen die tijd meerdere jaren langs de eerste Elsense vijver ondergebracht zijn wegens werken aan het onweersbekken.

De tweede zal zijn bloemen en planten van het Gedachtenissquare moeten verhuizen om opnieuw recht tegenover de Sint-Kruiskerk terecht te komen. Afhankelijk van de dag, zaterdag of zondag, zijn tussen de 45 en 62 marktkramers aanwezig, voor 98 standplaatsen. De Flageymarkten bereiken hun toppunt qua grootte en charme op zondag tegen het einde van de voormiddag. Alle wijken en hun wandelaars, joggers, feestvierders, nemen dan een ape-

ritief, alleen of in familieverband, in de nabijgelegen Belgische en Portugese cafés, na een rondje tussen de reizende handelszaken met hun eerder klassieke aanbod. Een vaste waarde.

De dorpsgeest te "Boondaal"

Op donderdagnamiddag ontplooit zich in een klein hoekje van de Boondaalsesteenweg, in de lagergelegene delen bij het kerkhof, ter hoogte van de gebouwen van de Elsense Haard, een staaltje van vriendschappelijkheid. Veel mensen bezoeken deze familiemarkt sinds tientallen jaren. Met zijn intieme karakter en een twintigtal marktkramers trekt "Boondaal" hoofdzakelijk de inwoners van de wijk aan. De trouwe klanten die deze gemoedelijke sfeer weten te appreciëren, breien een staartje aan hun boodschappen met een babbel aan de tafels van het naburige café.

De erg gewaardeerde markt "Kasteleins"

Sommigen noemen de markt chic en trendy, anderen zweren bij de bioproducten, waarvan sommige nergens anders te vinden zijn... Eén ding is zeker: de markt op woensdagnamiddag op het Kasteleinsplein is "the place to be". Sommigen hebben hier hun wekelijkse afspraak. De vele horecazaken op het plein en in de naburige straten maken de aantrekkingskracht compleet. Het succes is zo groot dat hij volledig volstaat met de 53 aanwezige marktkramers. Deze kosmopolitische markt is eveneens de markt van de Europese ambtenaren.

Marché de Boondaal



Referenties

Dienst Markten en Foren: 02 515 63 17
foiresetmarchés@ixelles.be
Elsensesteenweg168

Eerste Schepen belast met Handel:
Mevr. Dominique Dufourny, 02 515 61 23
dominique.dufourny@mr.be
Elsensesteenweg168

L'été des animateurs: que du bonheur!



© Evelyne Clercq - Frédéric Olvoet

"Fort Basse-Wavre"

Nous sommes en août 2007. Sous le soleil du centre de plein air Madeleine Clément près de Wavre, "Pierre Fouras" énonce une dernière énigme devant de jeunes yeux attentifs. De drôles de personnages accompagnent les équipes au fil des épreuves à travers les bois et sur la vaste pelouse. Les grands encouragent les petits. Ensemble ils se précipitent pour déverrouiller les serrures de la salle au trésor. La grille s'ouvre et... "Fort Basse-Wavre" se termine dans une gigantesque et amicale bataille pour "l'or sucré" tombé du ciel! Enfants, étudiants-animateurs, moniteurs brevetés, coordinateurs, tout le monde y prend part. Ils se souviendront longtemps de la magie de ce moment.

"Cette journée pas comme les autres a été soigneusement préparée. Tout comme chacun des quarante-quatre jours composant les vacances d'été"



Références

Service de l'Instruction publique -
Coordination des animateurs d'accueil:
02 515 78 44, frederic.olvoet@ixelles.be.

Echevin de l'Instruction publique -
Marinette De Cloedt: 02 515 61 08,
marinette.decloedt@hotmail.com,
chaussée d'Ixelles 168.

Animer, c'est le métier de septante neuf personnes aux côtés des enseignants dans les écoles maternelles et primaires de la commune. C'est aussi une passion au service des enfants. Elle prend tout son sens en été, quand les plaines de vacances se muent en terrains de jeux tous plus exaltants les uns que les autres.

organisées par l'Instruction publique" témoigne l'Echevin,

Marinette De Cloedt. Que ce soit à "Boondael" dans le cadre des écoles 7 et 8 du Bois de la Cambre (pour les enfants âgés de 2 ans 1/2 à 5 ans) ou à "Basse-Wavre" sur les 20 hectares appartenant à la commune (dès 5 ans), les activités changent quotidiennement.

Organisation sans faille

Depuis quelques années, le succès de cette formule se lit sur les visages des enfants. Rares sont les pleurs quand il faut quitter les parents le matin. L'ambiance démarre déjà dans le bus vers Basse-Wavre pour les plus grands. Le soir, le retour permet de récupérer d'une journée bien remplie. Du côté des plus petits, une animation constante mais équilibrée est la règle. Les enfants ne sont jamais livrés à eux-mêmes, même si des périodes de repos sont prévues afin de respecter leur rythme.

Dès le mois de janvier, l'Instruction publique lance le coup d'envoi des préparatifs. Les plaines exigent une organisation sans faille. Transports, repas, matériel, tout est étudié par l'équipe de l'Instruction publique en collaboration avec les autres services communaux concernés. Le recrutement est lancé. Si près de la totalité des animateurs employés par les écoles communales travaillent sur les plaines, le renfort est assuré par des extras, étudiants dans le domaine de l'éducation ou responsables de mouvements de jeunesse. Avec les professionnels, ils composent au total une escouade d'une centaine d'adultes encadrant, semaine après semaine, les quelque 500 enfants répartis sur les deux mois.

Imagination et sécurité

Les bases ainsi posées, l'imagination prend le relais. Les animateurs sont invités à proposer

leurs idées adaptées aux différentes tranches d'âge: ateliers sensoriels, excursions à la ferme, cirque, jeux de piste, sports, bricolage, cuisine, chasse au trésor... forment une mosaïque d'activités possibles durant les deux mois estivaux. Le rôle des coordinateurs (ils sont deux par plaine) est de veiller à la logistique, de trouver le matériel nécessaire et d'assurer une sécurité optimale. Par exemple, chaque enfant doit toujours être localisé, notamment grâce à des talkies walkies. Si un problème survient, l'intervention est directe et la prise en charge, jusqu'aux soins médicaux s'il le faut, entièrement garantie. Et s'il pleut? A "Boondael", l'infrastructure permet d'accueillir les enfants à l'intérieur. A Basse Wavre deux chapiteaux sont dressés dans le domaine pour abriter les jeux de groupe. Les coordinateurs concoctent en outre des jeux thématiques s'étalant dans le temps, comme le "Fort Basse-Wavre" évoqué plus haut, des Jeux Olympiques (anticipés!) il y a deux ans ou encore un "Koh Lanta junior" à la plaine de Boondael l'an passé. Et cette année? Surprise!

Se donner à 100%

"Nous sommes comme une équipe de foot, qui s'entraînerait l'année et offrirait le meilleur d'elle-même durant les matches d'été. Sur les plaines, l'ambiance est familiale et détendue, on peut se donner à 100%" entend-on dans les rangs des animateurs. Leur motivation est évidente. La plupart d'entre eux connaissent les petits vacanciers et leurs parents, qu'ils côtoient à l'école. Une occasion de souligner que leur métier a fortement évolué, de la simple surveillance à une véritable fonction éducative et sociale quand il faut remplacer des professeurs absents ou prendre les enfants en charge en dehors des heures de cours. Leur nouvelle identité n'est pas encore bien établie ce qui ne leur rend pas toujours la tâche facile. De "gardiens" ("de football?") insiste en riant l'un des coordinateurs) à "animateurs d'accueil", le pas est pourtant clairement franchi. La foulée s'accélénera à nouveau cet été, bonheur animé à la clé!

De zomer van de animatoren: niets dan **geluk!**

Animeren, dat is het beroep van de 79 personen die aan de zijde staan van de onderwijzers in de kleuter- en lagere scholen van de gemeente. Het is eveneens een passie ten dienste van de kinderen. Dat wordt volledig duidelijk in de zomer, als de speelpleinen veranderen in speelterreinen, die stuk voor stuk spannend zijn, het ene zelfs nog spannender dan het andere.

We schrijven augustus 2007. Onder de zon van het openluchtcentrum Madeleine Clément nabij Waver vertelt "Pierre Fouras" een laatste raadsel aan aandachtige jonge kijkers. Bizarre personages vergezellen de groepen tijdens hun proeven door het bos en op het uitgestrekte grasveld. De groten moedigen de kleintjes aan. Samen haasten ze zich om de sloten van de schatkamer te ontgrendelen. Het hek gaat open en... "Fort Laag-Waver" eindigt met een gigantische vriendschappelijke strijd om "het zoete goud", een geschenk uit de hemel! Kinderen, student-animatoren, gebreveteerde monitoren, coördinatoren, iedereen doet mee. Ze zullen zich de magie van dit moment nog lang herinneren.

"Deze onvergetelijke dag werd zorgvuldig voorbereid. Net zoals de andere vierenveertig dagen van de zomervakantie georganiseerd door het Openbaar Onderwijs" getuigt de Schepen, Marinette De Cloedt. De activiteiten wijzigen dagelijks, ongeacht of de activiteiten doorgaan in "Boondaal", in het kader van de scholen 7 en 8 van het Terkamerenbos (voor kinderen van 2 _ jaar tot 5 jaar), of in "Laag-Waver" op de 20 hectare die de gemeente bezit (sinds 5 jaar).

Foutloze organisatie

Sinds enkele jaren is het succes van deze formule af te lezen van de gezichten van de kinderen. Tranen zijn zeldzaam als 's morgens afscheid genomen wordt van de ouders. Bij de oudsten komt de ambiance al op gang in de bus richting Laag-Waver. Tijdens de terugreis 's avonds kunnen ze bekomen van een goed gevulde dag. Bij de kleinsten is een continue, maar uitgebalanceerde, animatie de stelregel. De kinderen worden nooit aan zichzelf overgelaten, zelfs niet tijdens de rustperiodes die ingelast worden om hun ritme te respecteren.

Vanaf de maand januari geeft het Openbaar Onderwijs het startsein voor de voorbereidingen.

De werking vereist een foutloze organisatie. Transport, maaltijden, materiaal, alles wordt door de ploeg van het Openbaar Onderwijs en in samenwerking met de andere betrokken gemeentediensten bestudeerd. Het rekruteren is begonnen. Zo goed als alle animatoren die door de gemeentescholen zijn aangeworven, werken op de speelpleinen en versterking is verzekerd dankzij extra personeel: studenten in de onderwijssector of verantwoordelijken van jeugdbewegingen. Samen met de profs vormen ze in het totaal een eskadron van een honderdtal volwassenen die week na week, zo'n 500-tal kinderen begeleiden, en dit verspreid over de twee maanden.

Verbeelding en veiligheid

Eens die basis is gelegd, neemt de verbeelding het roer over. De animatoren worden uitgenodigd om hun ideeën, aangepast aan de verschillende leeftijdsgroepen, voor te stellen: workshop rond zintuigen, uitstappen naar de boerderij, het circus, spoorzoeken, sport, knutselen, koken, schattenjachten... vormen een waaier aan mogelijke activiteiten tijdens de twee zomermaanden. De rol van de coördinatoren (twee per speelplein) bestaat erin te waken over de logistiek, het nodige materiaal te vinden en een optimale veiligheid te garanderen. Zo moet elk kind te allen tijde gelokaliseerd kunnen worden, meerbepaald dankzij walkietalkies. Als er zich een probleem voordoet, wordt onmiddellijk ingegrepen en de begeleiding, inclusief eventuele medische zorgen, is volledig gegarandeerd. En wat als het regent? In "Boondaal" laat de infrastructuur het toe om kinderen binnen op te vangen. In Laag-Waver werden twee tenten op het domein opgezet om beschutting te bieden tijdens groepsspelen.

De coördinatoren bedenken ondermeer thematische spelen over een langere tijdsspanne, zoals "Fort Laag-Waver" dat eerder werd vernoemd, de Olympische Spelen (vervroegd!) twee jaar geleden of "Koh Lanta junior" op het speelplein in



© Evelyne Clercq - Frédéric Olvoet

Jeux à la plaine de Boondaal /
Spelen in Boondaal

Boondaal vorig jaar. En dit jaar? Verrassing!
Zich 100% inzetten

"Wij zijn zoals een voetbalt ploeg die tijdens het jaar traint en het beste van zichzelf geeft tijdens de zomer matches. Op de speelpleinen is de sfeer goed en ontspannen, men kan zich 100% inzetten", zo klinkt het in het midden van de animatoren. Hun motivatie is duidelijk. De meesten onder hen kennen de kleine vakantiegangers en hun ouders die in de buurt van de school wonen. Dit is de gelegenheid om te onderstrepen dat hun job sterk geëvolueerd is: van gewoon surveilleren tot een echte educatieve en sociale functie als afwezige leerkrachten vervangen moeten worden of als de kinderen opgevangen moeten worden na de lessen. Hun nieuwe profiel is nog niet duidelijk omschreven, wat hun taak er niet altijd gemakkelijker op maakt. Van "oppassers" tot "opvanganimatoren", er is duidelijk een belangrijke stap gezet. Deze zomer zal de tred opnieuw een tandje hoger liggen, met al dat levendige geluk in het vooruitzicht!

Referenties

Dienst Openbaar Onderwijs - Coördinatie opvanganimatoren: 02 515 78 44
frederic.olvoet@ixelles.be.

Schepen van Openbaar Onderwijs - Marinette De Cloedt: 02 515 61 08
marinette.decloedt@hotmail.com
Elsensesteenweg 168

La rénovation urbaine: de briques et de liens



© Xavier Van Der Kelen

Une brique a une vie. Elle vieillit, s'entretient, se renouvelle. Elle en appelle une autre. Elle sert à protéger. Elle retient la pluie. Elle côtoie ou combat la verdure. Elle s'adapte à son milieu ou non. Elle appartient à une ou plusieurs personnes. Elle délimite et elle rassemble. Elle a une fonction sociale, économique, culturelle. Avec ses voisines, elle modèle la ville.

Le bâti urbain n'est ni figé, ni isolé. La construction influence notre manière de vivre et le Collège des Bourgmestre et Echevins en a pleine conscience. D'un choix architectural découle un autre. Nous sommes tous reliés par notre appartenance à un immeuble, une rue, un îlot, un quartier, une commune, une cité. Dans ce cadre,

Références

Cellule de Rénovation urbaine:

02 643 59 91, ilegrain@ixelles.irisnet.be,
rue du Viaduc 133

Député-Bourgmestre Willy Decourty,

02 515 61 20, willy.decourty@brutele.be,
chaussée d'Ixelles 168

Derrière les mots "rénovation urbaine" se construit une politique visant à repenser la vie en ville par le grand bout de la lorgnette, en s'appuyant sur les acquis des contrats de quartier. Objectif du Bourgmestre Willy Decourty: créer des liens à travers les briques, sur l'ensemble de la commune.

les citoyens peuvent avoir leur mot à dire à propos de leur environnement. Les contrats de quartier lancés par la Région bruxelloise et mis en oeuvre par les communes s'inscrivent dans cette philosophie. Dédiés aux quartiers nécessitant d'être dynamisés en priorité, ils ont depuis plusieurs années contribué à en changer le visage, associant les habitants, commerçants et collectifs du cru à ce changement.

L'expérience des contrats de quartier

A Ixelles, les contrats de quartier "Gray" puis "Blyckaerts" et "Malibran" ont fait exister des logements, des maisons de quartier, des espaces verts, des rénovations et des constructions nouvelles, toujours au bénéfice de la collectivité. Une mine d'informations ont été récoltées, des bonnes pratiques en matière de bâti formulées,... Des débats ont été ouverts, des réseaux créés, des liens tissés au sein de la population et avec l'administration.

Le service de Rénovation urbaine est né sur ces fondations. L'expérience des contrats de quartier profite ainsi à l'ensemble du territoire communal. Les missions du service sont définies autour d'une idée clé: la transversalité. A petite et grande échelle, sur tous les thèmes concernant l'espace public et le logement, elle suscite une dynamique de rénovation publique et privée, réfléchit à la mise en place d'une régie foncière et sensibilise mandataires publics et agents communaux à la rénovation durable par des échanges internes et externes.

L'eau en exemple

Une action en fait la démonstration. Elle porte sur la gestion de l'eau de pluie, question ixelloise s'il en est. Que faire quand les égouts débordent et que des habitants se retrouvent les pieds dans

l'eau? Il est possible de soulager les stations d'épuration par des techniques alternatives. Sur une idée citoyenne locale, le service de Rénovation urbaine a réuni différents responsables de services communaux et membres du Collège des Bourgmestre et Echevins autour de cette idée, pour partir, un jour de novembre dernier, en voyage d'étude. Direction: le Nord de la France. A Douai, plus précisément, dans le bassin lillois, qui s'inscrit dans la même aire hydrographique que Bruxelles. Là, depuis 15 ans, des pistes, autres que le "tout-à-l'égout" dépassé, sont cherchées et trouvées. En avril, un technicien douaisien est venu les présenter au 168 chaussée d'Ixelles. Il a sillonné la commune pour repérer les opportunités d'application de ces procédés nouveaux.

Le retour du végétal

La surface d'Ixelles est devenue imperméable à 72%. Une solution aux inondations est que l'eau puisse s'infiltrer à nouveau dans le sol. Cela ne se fera pas en un jour mais en travaillant parcelle par parcelle. Lors de travaux, on peut par exemple installer des caissons retenant l'eau provisoirement, des puits d'infiltration,...

Au-delà (et au-dessus!), le retour du végétal est hautement recommandé. Que ce soit par des toitures vertes, des abords végétalisés, des interstices infiltrants dans les cours des écoles, la nature peut venir à la rescousse de la ville, tout en l'embellissant... La Commune, par le biais de ses services d'Urbanisme, de Travaux publics, d'Architecture, de Propriétés communales, est en train d'intégrer cette vision. L'équilibre avec le milieu naturel est au cœur de ce sujet aux effets en cascade. Car en ce qui concerne l'eau, ce qui se passe en amont, dans les quartiers "du haut" a des répercussions en aval, dans "le bas". La rénovation urbaine se fait alors courroie de transmission d'une solidarité intra- et intercommunale.



Stadsrenovatie: bouwstenen en banden

Achter de woorden "stadsrenovatie" schuilt een beleid dat erop gericht is om het stadsleven te herbedenken door de lens van een verrekijker, daarbij wordt gesteund op het verwerven van wijkcontracten. Doel van de Burgemeester Willy Decourty: banden smeden via de bouwstenen, over de hele gemeente.

Een baksteen heeft een leven. Bakstenen verouderen, worden onderhouden, worden vernieuwd. Eén baksteen brengt een tweede met zich mee. Ze bieden bescherming. Ze houden de regen tegen. Ze leven samen met het groen of verdringen het. Ze passen zich aan de omgeving aan of niet. Ze behoren tot een of meerdere personen. Ze trekken grenzen en brengen mensen bijeen. Ze hebben een sociale, economische, culturele functie. Samen met hun burens geven ze de stad vorm.

Het stedelijke geraamte is niet stijf, noch geïsoleerd. De bouw beïnvloedt onze manier van leven en het college van burgemeester en schepenen heeft er het volste vertrouwen in. De ene architecturale keuze brengt een andere met zich mee. We zijn allemaal met elkaar verbonden door onze eigen verbondenheid met een gebouw, een straat, een blok, een wijk, een gemeente, een stad. In dat opzicht mogen de inwoners hun zeg doen met betrekking tot hun leefomgeving. De wijkcontracten die geïntroduceerd werden door het Brussels Hoofdsteljk Gewest en die door de gemeenten uitgevoerd werden, kaderen in deze filosofie. De wijkcontracten die gericht zijn op de wijken waarvan de noodzaak tot dynamisering het hoogst is, hebben sinds verscheidene jaren bijgedragen om het gezicht ervan te veranderen. De inwoners, handelaars en organisaties uit de buurt werden bij deze verandering betrokken.

De ervaring met wijkcontracten

In Elsene hebben de wijkcontracten "Gray", en later "Blyckaerts" en "Malibrant" gezorgd voor het creëren van woningen, buurthuizen, groenzones, renovaties en nieuwe bouwwerken, en dit, steeds in het collectieve belang. Er werd een massa aan informatie vergaard, goede tips in verband met het stedelijke geraamte gegeven, ... Er werden debatten geopend, netwerken opgericht, banden gesmeed onder de bevolking en met het bestuur.

De dienst stadsrenovatie is op deze funderingen ontstaan. De ervaring die voortvloeit uit deze wijkcontracten bevoordeelt op zijn beurt het

hele gemeentelijke grondgebied. De missies van de dienst worden opgebouwd rond een kerngedachte: de transversaliteit. Die transversaliteit zet een dynamiek in gang binnen de openbare en private renovatie, zowel op grote als op kleine schaal en binnen alle thema's die verband houden met de openbare ruimte en huisvesting, ze doet nadenken over het opzetten van een Regie voor Grondbeleid en sensibiliseert publieke mandatarissen en medewerkers van de gemeente m.b.t. duurzame renovatie door interne en externe uitwisselingen.

Water als voorbeeld

Een actie die daar het bewijs van vormt. Ze heeft betrekking op het beheer van het regenwater, bij momenten een probleem in Elsene. Wat moeten we doen als de riolen overlopen en als de inwoners met hun voeten in het water staan? Het is mogelijk om de zuiveringsstations te ontlasten door technische alternatieven. De dienst Stadsrenovatie heeft verschillende verantwoordelijken van de gemeentediensten en leden van het college van burgemeester en schepenen samengebracht rond dit lokale idee, om uiteindelijk op een dag in de afgelopen maand november op studiereis te vertrekken. Bestemming: Noord-Frankrijk. In Douai, om precies te zijn, naar het bassin van Rijsel dat zich op hetzelfde hydrografische territorium als Brussel bevindt. Daar wordt sinds 15 jaar gezocht naar oplossingen, die niet langer gebaseerd zijn op het verouderde principe "alles via rioleringen", en met succes. In april is een technicus uit Douai zich komen aanmelden in de Elsensesteenweg 168 te Elsene. Hij heeft de gemeente doorkruist om de toepassingsmogelijkheden voor de nieuwe procedures op te tekenen.

De opmars van het plantenrijk

Het grondoppervlak van Elsene is voor 72 % waterdicht geworden. Een oplossing tegen overstromingen moet ervoor zorgen dat het water opnieuw in de grond kan dringen. Dat verandert niet in één dag tijd maar door perceel

per perceel aan te pakken. Bij bouwwerken kan men bijvoorbeeld tanks die het water tijdelijk opvangen, infiltratiebekkens,... installeren. Verder (en daarenboven!) wordt het terugrijpen naar groene oplossingen sterk aangeraden. Of het nu gaat over groendaken, groene omheiningen, groene tussenruimtes die hun intrede maken op de speelplaatsen, de natuur kan de stad ter hulp schieten; bovendien komt het de verfraaiing van de stad ook nog eens ten goede... De gemeente integreert deze visie volop in het beleid via de diensten Stedenbouw, Openbare Werken, Architectuur, Gemeentelijke Eigendommen,... Het evenwicht met de natuurlijke omgeving staat centraal in dit thema dat een soort watervaleffect in gang zet. Want, zoals dat met water het geval is, heeft alles wat stroomopwaarts, in de "hooggelegen" wijken, gebeurt, zijn uitwerking op de gedeeltes die stroomafwaarts liggen, in de "laagegelegen" wijken. Stadsrenovatie wordt zo de aandrijfriem van een inter- en intracommunale solidariteitsoverdracht.



© Xavier Van Der Kelen

Referenties

Cel Stadsrenovatie: 02 643 59 91
ilegrain@ixelles.irisnet.be, Viaductstraat 133

Volkvertegenwoordiger-Burgemeester
Willy Decourty, 02 515 61 20
willy.decourty@brutele.be
Elsensesteenweg 168

Les commerces d'Ixelles font des étincelles

Faut-il avoir la vente dans le sang pour être commerçant ? "Les Etincelles de la Qualité" tablent plutôt sur l'accueil et la satisfaction du client, ainsi que sur la mise en avant de la personnalité propre à chaque commerce. Une vision à laquelle les commerçants ixellois (et par la suite, les maraîchers) pourront s'initier gratuitement dès le mois d'octobre.

Les "Etincelles de la Qualité" offrent des outils théoriques et pratiques aux commerçants, restaurateurs et cafetiers de la Région bruxelloise. A Ixelles, la société Managetic développe ce programme avec le Collège des Bourgmestres et Echevins pour la troisième année consécutive.

La formation, différente pour le commerce de détail et pour l'horeca, apporte des bases générales en deux fois deux heures de théorie à la Maison communale. Ensuite, le cas particulier de chacun est approfondi sur place durant dix heures. A Ixelles, la prochaine session débutera en octobre. Les inscriptions sont ouvertes dès à présent.

Quelle est la clé du succès commercial, version "Etincelles"? Marc de Vleeschouwer, responsable de Managetic, table sur une approche "anti-marketing": "*Nous partons non pas du marché mais du commerce ou de l'établissement en lui-même. Quelle valeur ajoutée apporte-t-il au client et au quartier? En travaillant sur cet atout-clé, on peut valoriser chaque commerce au maximum pour atteindre son point d'excellence.*"

Au terme de la session, les "Etincelles" proprement dites récompensent officiellement celles et ceux qui satisfont à différents critères relatifs à l'accueil du client au sens large. Mais le but est avant tout de progresser. L'Etincelle "n'est qu'une" distinction supplémentaire.

Des Etincelles pour les marchés

L'Echevin du Commerce, Dominique Dufourny, a chargé Managetic de créer un programme spécial à l'attention des maraîchers. Une réunion a déjà eu lieu. L'essentiel du travail, cependant, se passera sur le terrain. "*Le défi sera de faire faire des étincelles à chacun au sein de chaque marché pour produire une grande étincelle d'ensemble, que soit à Flagey, au Châtelain ou à la chaussée de Boondael*", conclut Marc de Vleeschouwer.

De handelszaken van Elsene zorgen voor vonken

Moet men het verkopersbloed in zich hebben om een goede handelaar te zijn? Het programma "Kwaliteitsvonken" houdt eerder rekening met de ontvangst en de tevredenheid van de klant, alsook met de vooruitgang van het eigen karakter van elke zaak. Een visie waarmee de Elsense handelaars (en bijgevolg ook de marktkramers) zich gratis vertrouwd konden maken sinds de maand oktober.

"Kwaliteitsvonken" biedt handelaars, restaurant- en caféhouders in het Brusselse Gewest theoretische en praktische hulpmiddelen aan. Voor het derde jaar op rij ontwikkelt het bedrijf Managetic dit programma in samenwerking met het College van Burgemeester en Schepenen in Elsene.

De opleiding verschilt voor de detailhandel en de horeca en brengt de algemene basiszaken aan in een theoretische sessie van twee maal twee uur in het gemeentehuis. Daarna wordt ieders eigen situatie afzonderlijk en ter plaatse besproken gedurende een tiental uren. De volgende sessie in Elsene zal plaatsvinden in oktober. Er kan vanaf vandaag ingeschreven worden.

Wat is de sleutel tot commercieel succes volgens

"Kwaliteitsvonken"? Marc de Vleeschouwer, leider van Managetic, baseert zich op een "anti-marketing" strategie: "*Wij vertrekken niet van de markt maar van de handel of de handelszaak zelf. Welke waarde biedt de zaak aan de klant en aan de wijk? Door te werken aan deze belangrijkste troef kan men elke zaak maximaal opwaarderen om zo zijn toppunt te bereiken.*"

Aan het eind van de sessie belonen de zogeheten "Kwaliteitsvonken" diegenen die voldoen aan verschillende criteria met betrekking tot het onthaal van de klant in de ruime zin van het woord. Maar het voornaamste doel is vooruitgang boeken. De kwaliteitsvonk is "slechts" een bijkomende onderscheiding.

Kwaliteitsvonken voor de markten

De schepenen van Handel, Dominique Dufourny, heeft Managetic de opdracht gegeven om een speciaal programma te ontwikkelen voor marktkramers. Er heeft intussen een vergadering plaatsgevonden. De essentie van het werk zal zich echter op het werkveld afspelen. "*De uitdaging zal erin bestaan om de vonken te doen overslaan bij iedereen op elke markt om samen een zo groot mogelijke vonk te produceren, ongeacht waar, zowel op de markten Flagey, Kasteleins als in de Boondaalsesteenweg*", besluit Marc de Vleeschouwer.

Références / Referenties

"Les Etincelles de la Qualité", Service Foires et Marchés / "Kwaliteitsvonken", Diensten Foren en Markten:
02 515 63 17, foiresetmarchés@ixelles.be, chaussée d'Ixelles / Elsensesteenweg 168

Premier Echevin, en charge du Commerce/
Eerste Schepenen belast met Handel:
Mme / Mevr. Dominique Dufourny,
02 515 61 23, dominique.dufourny@mr.be
chaussée d'Ixelles / Elsensesteenweg 168

Lu/Ma	Ma/Di	Me/Wo	Je/Do	Ve/Vr	Sa/Za	Di/Zo
23	24	25	26	20	21	22
30	01	02	03	27	28	29
07	08	09	10	04	05	06
14	15	16	17	11	12	13
21	22	23	24	18	19	20
28	29	30	31	25	26	27
04	05	06	07	01	02	03
11	12	13	14	08	09	10
18	19	20	21	15	16	17
25	26	27	28	22	23	24
				29	30	31

AOÛT
JUILLET
JUN
AUGUSTUS
JULI
JUNI

XL Agenda

20/06 > 31/08/08

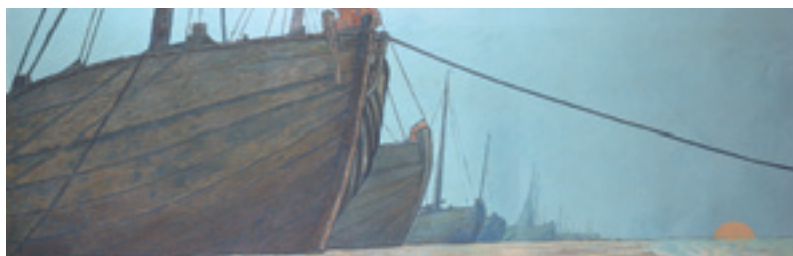
Musée d'Ixelles

UN ÉTÉ BELLE EPOQUE >30/08

Alexandre Charpentier. Naturalisme et Art Nouveau
Collection complète des affiches de Toulouse-Lautrec
Accrochage Fin de siècle des collections permanentes



Anna Boch - "Dunes au soleil"
©Musée d'Ixelles - photo Mixed Media



Gisbert Combaz - "Barques échouées"
©Musée d'Ixelles - photo Mixed Media

Museum van Elsene

EEN BELLE EPOQUEZOMER >30/08

Alexandre Charpentier. Naturalisme en Art Nouveau
De volledige verzameling affiches van Toulouse-Lautrec
Fin-de-sièclewerken uit de vaste collectie

10 X 2 PLACES

Baisser de rideau

Je 26/06, Ve 27/06 & Sa 28/06 • 20.00

De Roger Tordoir par le Trio Théâtre.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13. Voir p. 17

5 X 2 PLACES

Quintette avec clarinette de Mozart

Sa 28/06 • 20.00

Dans le cadre du printemps Mozart, avec Jean-Luc Voltano et le quatuor la Chasse.

Chapelle de Boondaël, square du Vieux Tilleul

Voir p. 18

5 X 2 PLACES

L'arabesque Art Nouveau
d'Alexandre Charpentier à Octave Maus,
de Paris à Bruxelles

Lu 30/06 • 20.00

Concert-lecture par la pianiste Thérèse Malengreau.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Voir p. 18

Pour gagner les places, contactez le service de la Culture
de la Commune d'Ixelles: rue du Collège 27, 2^e étage
02 515 64 63 - culture@ixelles.be

IXELLES
VOUS INVITE
AU SPECTACLE

70

SOMMAIRE BEKNOPT

Vie de quartier
Wijkleven p. 2-4

Seniors Creapass
Senioren p. 4-5

Jeunes
Jongeren p. 6-7

Sport p. 8

Cours et Conférences
Cursussen en
Conferenties p. 9

Ouverture de la place Flagey
Opening van
het Flageyplein p. 10-13

Patrimoine
Patrimonium p. 14

Expositions
Tentoonstellingen p. 15-17

Théâtre
Theater p. 17

Musique
Muziek p. 18

Cinéma
Cinema p. 19



PORTE DE NAMUR, MATONGÉ EN FÊTE

Sa 21/06 & Di 22/06

6^e Edition. Braderie - Brocante.

La grande fête de la porte de Namur et Matongé est de retour cette année dans la chaussée d'Ixelles et le début de la chaussée de Wavre côté Matongé.

• Brocante - braderie

chaussée de Wavre Matongé

02 771 81 83 & 0472 34 84 99

• Braderie de la porte de Namur

chaussée d'Ixelles - 0498 97 83 38

• Matongé en Couleurs (socioculturelle)

0479 77 93 25

RUES CITOYENNES

Les Joyeux Fêtards Scarronais

Sa 21/06

Rue Citoyenne.

Organisation d'un repas multiculturel et bal populaire. Jeux pour enfants.

Rue Scarron

(entre la rue du Couloir et la rue Malibrant)

02 640 76 793

Comité Bailli - Defacqz - Faider - Paul Emile Janson

Di 22/06 • 15.00>22.00

Organisation de la fête de quartier.

Jeux: pétanque, tric-trac, ... Maquillages.

Free pic-nic, bar (Pavillon Parc Faider).

Groupe de Musiques. Lâcher de ballons avec cartons décorés par les enfants.

Rue Faider, Parc Faider

Barbecue de l'Eté

Ve 27/06

4^e édition du grand barbecue de la rue de l'Eté.

Rue de l'Eté

(au niveau de l'avenue de la Couronne).

Comité Van Aa

Sa 28/06 & Di 29/06

Petites animations entre citoyens. Grand repas le samedi soir et grand goûter le dimanche.

Rue Van Aa

(entre la rue de la Cité et la rue du Viaduc).

Ceprodia ASBL

Sa 28/06 & Di 29/06 • 10.00>22.00

Fête de Quartier à l'occasion de la célébration de la "Fête du Soleil", fête principale des cultures maya, aztèque et inca. Jeux pour enfants, clown, pinatas, musique et danse folklorique, dégustation de plats typiques latino-américain, exposition et vente d'artisanat.

Rue de l'Athénée

(entre la chaussée d'Ixelles et la rue Bouré)

PÊCHE AUX ÉTANGS

Juin: Di 22, Me 25 & Di 29 • 6.00>20.00

Juillet & Août: Les lundis, mardis, mercredis & dimanches • 6.00>20.00

Journée de pêche aux étangs d'Ixelles.

0473 32 07 18 (Paul Frederici)

MAISON INTERGÉNÉRATIONNELLE

Babyll'âges

Dans le cadre des Rencontres Intergénérationnelles Babyll'âges (parents, enfants de 0 à 6 ans et des personnes âgées) à la Résidence "Les Heures Douces" au 53, rue Victor Greyson, la Maison Intergénérationnelle vous propose chaque dernier jeudi du mois un atelier thématique gratuit:

Je 26/06: lectures de contes et illustration en peinture.

Je 31/07: chansons, comptines, musiques et danses.

Babbel Kaffé

Me 2/07, Me 9/07, Me 20/08 & Me 27/08 • 14.00>16.30

S'arrêter pour vivre un moment de détente autour de jeux de société, lecture ou papotage. (Participation gratuite).

La Maison Intergénérationnelle

rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 04 67

clince@ixelles.irisnet.be

LIRE AU PARC

Mercredis 2/07, 9/07, 16/07, 23/07, 13/08, 20/08 & 27/08 • 15.30>17.30

Cet été, les livres se déplacent des bibliothèques vers différents lieux publics.

Des animateurs, munis de leur boîte magique, proposeront aux enfants de lire ou de se faire lire les histoires de leur choix. L'occasion pour les petits de découvrir de beaux livres.

A Ixelles, la bibliothèque s'installe au parc du Viaduc. Libre et gratuit pour tous.

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133

Infos: 02 515 64 06 - 02 515 64 04

www.ibby.be - www.cljbxl.be

ELSENE ONTSPOORT!

Vr 11/07

Het Feest van de Vlaamse Gemeenschap in Elsene. Dit jaar opnieuw slaan de Gemeente Elsene en het Gemeenschapscentrum Elzenhof de handen in elkaar om "Elsene Ontspoort", de Elsense versie van het Feest

van de Vlaamse Gemeenschap, met veel plezier te kunnen vieren.

19.00: Bert Kruismans met zijn show "Goed, en met u?"

Toegang voor het publiek is gratis maar het is verplicht te reserveren.

Klein Theater Mercelis,

Mercelisstraat 13

20.00: Heikki Vanderlinden en Jan Van Balen

Met een vrolijk concert. Toegang gratis.

Raadzaal van het Gemeentehuis,

Elsensesteenweg 168

Reservaties: 02 515 64 74 - 02 515 64 75

SERVICE D'ÉTÉ / ZOMERDIENST

Lu/Ma 21/07>Ve/Vr 15/08

Durant cette période, les bureaux de l'Administration communale seront ouverts au public du lundi au vendredi de 8.00 à 12.45, à l'exception des services repris ci-dessous:

Population:

Lu>Ve • 8.00>12.00. Je • 16.30>19.00

Etat civil:

Lu>Ve • 8.00>12.15

Je • 17.00>18.45. Sa • 9.00>10.30

Caisse communale:

Lu>Ve • 8.00>12.00

Bibliothèque francophone:

Section "adultes":

Ma • 10.00>12.00 & 13.00>18.00

Me • 13.00>19.00. Je • 13.00>18.00

Ve • 13.00>18.00. Sa 26/07 • 10.00>12.00

Section "jeunesse":

Ma • 15.30>18.00. Me • 13.00>19.00

Je • 15.30>18.00. Ve • 15.30>18.00

Sa 26/07 • 10.00>12.00

Bibliothèque néerlandophone:

Ma • 12.00>20.00. Me • 12.00>20.00

Je • 12.00>20.00. Sa • 10.00>14.00

NL/ Gedurende deze periode zullen de kantoren van het gemeentebestuur open zijn van maandag tot vrijdag van 8.00 tot 12.45, behalve de hieronder vermelde diensten:

Bevolking:

Ma>Vr • 8.00>12.00. Do • 16.30>19.00

Burgerlijke Stand:

Ma>Vr • 8.00>12.15. Do • 17.00>18.45

Za • 9.00>10.30

Gemeentelijke kassa:

Ma>Vr • 8.00>12.00

Franstalige bibliotheek:

Afdeling "volwassenen":

Di • 10.00>12.00 & 13.00>18.00

Wo • 13.00>19.00. Do • 13.00>18.00

Vr • 13.00>18.00. Sa 26/07 • 10.00>12.00

Afdeling "jeugd":

Di • 15.30>18.00. Wo • 13.00>19.00

Do • 15.30>18.00. Vr • 15.30>18.00

Sa 26/07 • 10.00>12.00

Nederlandstalige bibliotheek:

Di • 12.00>20.00. Wo • 12.00>20.00

Do • 12.00>20.00. Za • 10.00>14.00



www.elsene.be

www.ixelles.be

PHARMACIES DE GARDE / APOTHEKERS VAN WACHT
070 66 01 60 • www.fpb.be

BROCANTE

Brocantic

Sa 30/08 • 12.00>19.00

27^e édition

Beau marché libre de brocante. Vente et achats d'objets anciens, objets pour collections ou pour usage courant. Vente de vêtements, d'articles neufs et de nourriture non autorisée. Repas champêtres de 12 à 15 heures aux abords de l'espace du marché. Animation musicale de qualité en fin de marché.

Réservation:

7/07 & 8/07, 4/08 & 5/08 & 25/08>29/08
• 18.30>20.00

Adresse pour les réservations:

avenue Emile de Béco 116

Prix de l'emplacement: 16 euros, taxe communale de 3 euros comprise.

Infos: 02 648 64 73

(8.00>9.00 & 19.00>20.00)

0478 55 04 66 (10.00>18.00)

Square du Vieux Tilleul

La brocante des fonds d'Ixelles

Sa 13/09 & Di 14/09 • 7.00>19.00

4^e édition

Animations permanentes.

Restauration.

Rue de l'Arbre Bénit (entre la chaussée d'Ixelles et la rue Keyenveld)

Rues Scaron, du Collège, du Couloir,

Van Volsem, de Venise et de Vergnies

0495 22 67 95

FÊTE DES FAMILLES

Di 31/08 • 13.30>18.30

Vous êtes à la recherche d'activités extrascolaires pour votre enfant? Venez découvrir les ateliers proposés par de nombreuses associations et services ixellois.

Ateliers et activités sont présentés dans les différents stands installés pour l'occasion sur la plaine de jeux: art créatif, cirque, éveil musical, expression artistique, jeux de société, lecture d'album, observation nature, sensibilisation à l'environnement, danse, tennis de table, athlétisme...

Partenaires présents: Association Française Dolto, les Ateliers de la Chaise Musicale, la Bibliothèque communale, Candy Schools, Centre Paul Duvigneaud, Centre Sylphes et Sylphides, Cirque des Etoiles dans les Yeux, Dynamo, Jazz Dance Studio, Let Art In, Ligue des Familles, Maison de l'Amérique Latine, le Maître-Mot, Maison Intergénérationnelle, le Musée des enfants, Muzoo, l'O.N.E., le Royal Alpa Ixelles, Royal Ixelles Auderghem Athlétisme, SOS Jeunes-Quartier libre, ULB Sports, Yantra Académie de danse, les services communaux de l'Instruction Publique, de la Jeunesse, des sports et de l'Information,...

Entrée et participation aux ateliers: **Gratuit!**

Plaine de jeux de la Petite Suisse,

place de la Petite Suisse 12

02 515 64 68

bea.diallo@ixelles.be

www.extrascolaire-xl.be



© G. Strens

MATONG'ART

Quand les quartiers deviennent Galerie!

->Di 31/08

Les rendez-vous de l'Eau. Matong'Art vous emmène à la découverte de la richesse culturelle des quartiers Saint-Boniface et Matonge.

De nombreux artistes exposent leurs œuvres dans les vitrines des commerces. Une agréable promenade vous mènera vers des œuvres de styles variés. Sculptures, dessins, photos, peintures, poèmes, caricatures, aquarelles, céramiques ... vous interpellent sur le thème de "l'eau".

Asbl ASD, Association pour la Solidarité et le Développement asbl - info@matongart.be

www.matongart.be

VISITES GUIDÉES AU CIMETIÈRE D'IXELLES

Je • 14.00>15.30

Une manière de découvrir le cimetière, son fonctionnement et ses monuments. Une balade dans ces quinze hectares de nature et d'histoire peut ressourcer les visiteurs, grâce au calme et à la beauté de l'endroit. Les visites sont organisées gratuitement et permettent aux divers groupes (écoles, seniors, ...) de voir ce lieu de repos sous un jour nouveau.

Infos: 02 515 66 77/92

MAÎTRES-COMPOSTEURS

Di 14.00>16.00

Tous les premiers dimanches du mois jusqu'à l'automne, les maîtres-composteurs reprennent leurs permanences au site de compostage situé au Parc du Viaduc. Ils vous y accueilleront pour répondre à toutes vos questions sur le compostage et vous prouver qu'un compost bien réussi ne sent pas!

Parc du Viaduc, rue du Viaduc 133

Service Eco-Conseil de la Commune:

02 515 68 18

Inter-Compost: 02 218 75 95

FLEURIR IXELLES

Chaque année, les habitants d'Ixelles sont une centaine à fleurir leurs parterres, balcons, terrasses et fenêtres dans le cadre du concours "Fleurir Ixelles". La manifestation souffle ses 30 bougies cette année. Deux catégories: les

habitations particulières et les artères. Les inscriptions sont clôturées début juillet. Remise des prix en septembre.

Infos: Service du commerce

02 515 67 19 - commerce@ixelles.be

CONSEIL COMMUNAL/ GEMEENTERAAD

Pas de séances en juillet et août.

NL/ Geen zitting in juli en augustus.

VACANCES À IXELLES?

Été 2008

Une brochure éditée par la Commune. Vous y trouverez toutes les informations utiles sur les activités organisées par la Commune pour les enfants et adolescents au cours du prochain été.

Ce document est disponible sur simple demande au 02 515 69 04

www.extrascolaire-xl.be

ou au Service de l'Information, chaussée d'Ixelles 227a

APPEL À LA POPULATION

La chorale des seniors de notre commune se réunit tous les jeudis après-midi au Club Tenbosch. Elle est en panne! Son piano vient de rendre l'âme! Si vous avez un piano à céder, si vous pouvez nous aider à en trouver un, n'hésitez pas à prendre contact avec le Service Animation des Affaires sociales au 02 515 60 14.

RECHERCHE D'EMPLOI PRATIQUE

Principes - Pièges - Conditions - Méthodes - Obligations

Si vous avez entre 18 et 35 ans, un certificat d'enseignement secondaire supérieur et que vous cherchez du travail, la Mission Locale pour l'emploi vous propose:

- une formation adaptée de 21 heures;
- un accompagnement personnalisé;
- une simulation d'entretien d'embauche (filmée);
- un bilan personnel; trois après-midi table d'emploi; un suivi possible avec un conseiller.

Infos: Joëlle Leurquin (Mission Locale)

02 515 77 61 - 02 650 07 40

j.leurquin@missionlocalexl.be

Antoine Mouzela (Maison Africaine)

0494 43 92 22

COLLECTE DES DÉCHETS DE JARDIN

A Ixelles, apportez vos déchets de jardin au point d'apport volontaire, avenue du Bois de la Cambre (devant le Delhaize de Boondaël), ouvert le dimanche de 17.30 à 19.30. Dans ce point, le sac vert n'est pas nécessaire.

Infos: 0800/981 81

www.bruxelles-proprete.be

DÉCOUVRIR BRUXELLES À VÉLO / ONTDEK BRUSSEL OP DE FIETS

Visites guidées pour individuels ou pour groupes. Location de vélos.

NL/ Gegendste tochten. Fietsverhuur.

Pro Velo asbl/vzw, rue de Londres 15

Londenstraat, 02 502 73 55

www.provelo.org - info@provelo.org

"ENTRE NOUS"

Club de loisirs et amitié pour les 30 à 50 ans. Trois activités par mois. Ambiance familiale et conviviale. Cotation démocratique.

En juillet, week-end au Grand-Duché de Luxembourg. En août, croisière à la mer du Nord.

clubentrenous@yahoo.fr

0495 43 76 34

CENTRE DE DOCUMENTATION ET DE LECTURE

Vous avez du temps libre? Vous donneriez bien quelques heures de votre temps pour aider les autres? Vous avez un bon contact avec les enfants? Le Centre de Service Social de Bruxelles Sud-Est cherche des volontaires pour renforcer l'équipe du "Centre de Documentation et de Lecture" (chaussée de Boondaël 28). Celui-ci est ouvert les mercredis après-midi de 14.00 à 17.00 et propose des activités variées: accompagnement à la lecture, aide à la recherche de documentation, ateliers lecture / actualité-débat / jeux de société, jeu éducatif sur ordinateur.

Centre de Service Social

de Bruxelles Sud-Est ASBL, rue de la Cuve 1

02 648 50 01 (J.Huygens)

VÊTEMENTS À DONNER?

Vous avez des vêtements propres et en bon état dont vous ne savez que faire? Les bénévoles d'Oxfam-Boondaël à Ixelles en feront bon usage! Elles vous recevront avec plaisir dans leur magasin du 18 avenue Brillat-Savarin du mardi au samedi entre 13.00 et 18.00.

02 672 32 94

ACCUEIL FAMILIAL D'URGENCE

Accueillir un enfant ou un adolescent chez soi, une démarche de solidarité. Vous avez envie d'aider concrètement, d'ouvrir votre porte et d'être solidaire par rapport à des enfants sans lieu d'hébergement? En effet, encore actuellement, des enfants et des jeunes de 0 à 18 ans rencontrent des difficultés dans leur famille de naissance. Cette situation peut nécessiter une

solution rapide en famille d'accueil. Dans ce cas, l'Accueil Familial d'Urgence (AFU) intervient et a besoin de vous. Pendant une période allant d'une nuit à 45 jours maximum, vous pourriez accueillir un enfant chez vous, que vous soyez en famille ou seul(e),...

Accueil Familial d'Urgence,

rue du Cheval Godet 34, 1400 Nivelles

067 87 71 07 - afurgence@skynet.be

www.afu.be

LES NIC-NAC

Vous habitez Ixelles? Vous êtes à la recherche d'un emploi ou vous voulez suivre une formation? Les "Nic-Nac" vous épaulent en accueillant vos enfants de 1 à 3 ans.

"La mission locale" - 02 515 77 40

ou "Cap Emploi" - 02 641 55 38

FAMISOL

Pas à pas vers une solidarité différente
Envie d'en savoir plus sur le handicap, de vous défaire de vos préjugés ou vos craintes?

Partager des moments avec un enfant différent, c'est ce que nous vous proposons à Famisol. L'équipe de l'asbl est là pour vous accompagner pas à pas dans une démarche d'ouverture active et solidaire à la différence, seul ou en famille. A votre rythme, selon votre expérience, et selon vos disponibilités!

02 771 91 14 - 0473 86 65 49

www.famisol.be



ON A BESOIN DE VOUS!

Le Centre de Prévention du Suicide cherche des répondants bénévoles pour la ligne de crise 0800 32 123.

Aucune connaissance préalable n'est requise: le Centre de Prévention du Suicide assure une formation spécifique à l'écoute et un encadrement professionnel aux candidats bénévoles.

02 640 51 56 - www.preventionsuicide.be

HELPDESK "VOIRIE"/ "WEGENIS"

Un problème technique dans votre rue (revêtement de rue, luminaires...)?

Une question concernant l'accessibilité pour les personnes à mobilité réduite?

La Commune vous écoute au 02 515 63 63.

NL/ Een technisch probleem in uw straat (wegbedekking, straatverlichting...)?

Een vraag m.b.t. de toegankelijkheid voor mindervalide personen? De Gemeente staat tot uw dienst op 02 515 63 63.

www.cpas.ixelles.be

EN PRATIQUE / PRAKTISCH GEZIEN



Toute participation aux activités nécessite la détention de la carte Creapass XL (pour les Ixellois pensionnés, pré-pensionnés de plus de 55 ans, les bénéficiaires d'allocations de chômage, d'indemnités de mutuelle, d'allocations aux personnes handicapées, du revenu d'intégration ou d'une aide sociale du CPAS) ou Creapass (pour les non Ixellois pensionnés ou pré-pensionnés de plus de 55 ans). Inscription obligatoire. Places limitées. Il n'y a pas de raison financière de ne pas participer, le service social peut intervenir à votre demande.

Direction des Affaires sociales,

Service Animation,

rue de la Crèche 6, 3^e étage.

Renseignements: 02 515 60 62.

NL/ Om aan deze activiteiten deel te nemen dient u over de "Elsense Creapass" of de "Creapass" kaart te beschikken. De "Elsense Creapass kaart" krijgen de Elsense gepensioneerden, de pre-gepensioneerden (55 plussers), personen die een werkloosheidsuitkering of ziekenfondstoelage voor gehandicapten trekken, en ook voor degenen die door een integratie-inkomst of een sociale hulp van het OCMW worden geholpen; de gewone Creapass kaart wordt aan de niet Elsense gepensioneerden en pre-gepensioneerden (55 plussers) gegeven. Inschrijven is verplicht. Aantal plaatsen zijn beperkt. Er kan geen financiële reden zijn om niet deel te nemen, de Sociale Dienst kan tussenkomen als u het vraagt.

Directie van Sociale Zaken, Dienst Animatie,

Kribbestraat 6, 3^{de} verdieping.

Inlichtingen: 02 515 60 62.

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

RTBF

Ma/Di 24/06 • après-midi / namiddag

Accessible uniquement aux groupes, la RTBF vous ouvre ses coulisses et ses secrets de production: les studios d'enregistrement et leurs particularités acoustiques, un plateau de télévision, la réalisation d'une émission, les métiers de la radio et de la télévision, le traitement de l'information... De salle en salle pénétrez dans l'envers du décor de votre lucarne au quotidien... et avec un peu de chance vous croiserez un visage familier!

Prix: 6 euros.

NL/ De RTBF, die enkel voor groepen toegankelijk is, laat u een kijkje nemen achter haar coulissen en in haar productiegeheimen: de opnamestudio's en hun akoestische bijzonderheden, een televisiestudio, het maken van een uitzending, de radio- en televisieberoepen, de informatiebehandeling... Dring van zaal tot zaal door in de verborgen kant van uw venster op het dagelijkse leven... en met een beetje geluk komt u wel een bekend gezicht tegen!

Prijs: 6 euro.

PERMANENCE INFORMATIQUE / PERMANENTIE INFORMATICA

Ma/Wo 25/06 • en journée/dag

Nous vous donnons gratuitement accès à internet, traitement de texte ou excel, avec la présence d'un assistant. Utilisez un ordinateur pour une heure et sur base d'inscription.

NL/ Wij bieden u gratis toegang tot het internet, een tekstverwerkingsprogramma en een rekenblad, dit alles in het bijzijn van een assistent. Gebruik een PC gedurende één uur op basis van een inschrijving.

Villa Mathine, rue du Bourgmestre 13
Burgemeesterstraat

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK Musée des Sciences Naturelles / Museum voor Natuurwetenschappen

Ma/Di 8/07 • après-midi / namiddag

L'immense richesse du monde vivant est le résultat d'une évolution séculaire. Le Muséum vous invite pour un voyage à travers les temps, incluant une visite à nos ancêtres les plus lointains. Sans oublier les dinosaures, la biodiversité, les minéraux... Le guide, par sa connaissance approfondie des collections, vous dévoile les nombreuses salles du Muséum au travers d'un échange interactif d'observation et de déduction. Prix: 13,50 euros.

NL/ De immense rijkdom van de levende wereld is het resultaat van een eeuwenlange evolutie. Het museum nodigt u uit om een reis door de tijd te maken, een bezoek aan onze oudste voorouders inbegrepen. Zonder de dinosaurussen, biodiversiteit, mineralen... over te slaan. De gids getuigt van een grondige kennis van de collecties en maakt u graag wegwijs door de vele zalen van het museum aan de hand van een interactieve uitwisseling via observatie en deductie. Prijs: 13,50 euro.

EXCURSION / EXCURSIE

Bouillon

Ma/Di 15/07 • journée/hele dag

Niché au cœur des Ardennes belges, Bouillon nous dévoilera toute la richesse de son passé historique. Tout d'abord avec l'Archéoscope Godefroid de Bouillon, installé dans l'ancien couvent des Sépulcrines, vous entraînera dans l'aventure de la vie de Godefroid au travers d'un parcours interactif passionnant. Après le repas pris dans un cadre verdoyant, nous serons accueillis au château de Bouillon, sur les traces des premières fortifications datant du VIII^e siècle. Prix: 37 euros.

NL/ Genesteld in het hart van de Belgische Ardennen toont Bouillon ons alle rijkdom van zijn historische verleden. In de eerste plaats met de Archeoscoop Godfried van Bouillon in het oude Sepulcrinenklooster die u zal meeslepen in het avontuur van het leven van Godfried via een boeiend interactief parcours. Na een maaltijd in een schitterend groen kader worden we ontvangen in het kasteel van Bouillon, op de overblijfselen van de eerste vestingen uit de 8^{ste} eeuw. Prijs: 37 euro.

VISITE GUIDÉE / GELEID BEZOEK

Jardin Massart / Massart-tuin

Je/Do 17/07 • matinée/voormiddag

Destinées à la recherche, à l'enseignement universitaire et à la vulgarisation scientifique, près de 2000 espèces végétales sont cultivées au jardin botanique Jean Massart. Le Jardin des plantes médicinales et aromatiques, comptant 300 espèces, est l'un des plus riches de Belgique. Dans le Jardin évolutif, plus de 600 espèces de plantes à fleurs sont rassemblées par famille, suivant les grandes lignes de l'évolution, depuis les types primitifs (comme le Magnolia) jusqu'aux types les plus évolués (comme la Marguerite).

Prix: à déterminer.

NL/ Ongeveer 2000 plantensoorten worden in de botanische tuin Jean Massart gekweekt voor onderzoek, universitair onderwijs en wetenschappelijke voorlichting. De medicinale en aromatische plantentuin is met zijn 300 soorten een van de grootste in België. In de tuin der evolutie worden meer dan 600 plantensoorten per familie ondergebracht. Daarbij wordt de evolutie in grote lijnen gevolgd, van de meest primitieve soorten (zoals de magnolia) tot de meest geëvolueerde soorten (zoals de margriet). Prijs: te bepalen.

PROMENADE PÉDESTRE / WANDELING

Beersel - Linkebeek

Ma/Di 12/08 • matinée/voormiddag

Le plaisir d'une promenade d'été entre zones boisées et zones résidentielles. Longueur: environ 6 kilomètres. Prix: à déterminer.

NL/ Het plezier van een zomerwandeling tussen bebost gebied en woonzones. Lengte: ongeveer 6 kilometer. Prijs: te bepalen.

EXCURSION / EXCURSIE

Nivelles - Seneffe / Nijvel - Seneffe

Je/Do 21/08 • journée/hele dag

La journée commencera par la visite guidée de la collégiale Sainte-Gertrude à Nivelles. Cette abbaye romane du XI^e siècle, remarquablement conservée, offre à voir ses trésors architecturaux au sein d'un quartier non moins pittoresque. Après le repas à Nivelles, nous franchirons les grilles du château de Seneffe pour la visite d'une exposition thématique, suivie d'un temps de détente et de découverte de ce vaste domaine du XVIII^e siècle. Un voyage dans des temps lointains à un jet de pierre de notre capitale... Prix: 39 euros.

NL/ De dag begint met een geleid bezoek aan de collegiale kerk Sint-Gertrude in Nijvel. Deze bijzonder goed bewaarde Romeinse abdij uit de 11e eeuw geeft zijn architecturale schatten prijs in het hart van een al even pittoreske wijk. Na een maaltijd in Nijvel treden we de poorten van het kasteel van Seneffe binnen om een thematische tentoonstelling te bezoeken, gevolgd door een ontspannings- en ontdekkingsmoment op dit uitgestrekte domein van de 18^{de} eeuw. Een reis naar lang vervlogen tijden op een steenworp van onze hoofdstad... Prijs: 39 euro.

EXCURSION / EXCURSIE

Parc Paradisio

Ma/Di 2/09 • journée/hele dag

Franchissez avec nous, les portes d'un splendide jardin de 55 hectares traversé par une rivière ombragée. Que de sensations et d'émotions lorsque vous traverserez la volière et qu'en quelques pas, vous vous retrouverez en Chine. Respirez. Rêvez. Profitez de la beauté! Transport adapté aux personnes à mobilité réduite.

Prix: à déterminer (Entrée et visite guidée - Repas libre).

NL/ Treed samen met ons binnen langs de deuren van een schitterende tuin van 55 hectare die door een schaduwrijke rivier wordt doorkruist. Niets dan sensaties en emotie als u door de volière wandelt en in slechts enkele passen bevindt u zich in China. Adem. Droom. Geniet van de pracht!

Aangepast vervoer voor personen met een beperkte mobiliteit.

Prijs: te bepalen (Ingang en geleid bezoek - maaltijd vrij).

CLUBS

Ouverts de 15.00 à 17.30.

Club Malibran, 8 rue du Viaduc - lundi, jeudi.

Club Villa Mathine, 13 rue du Bourgmestre - lundi, mardi, jeudi.

Club Boondaal, 482 chaussée de Boondaal - lundi, mercredi, vendredi.

Club Denise-Yvon, 39 rue du Sceptre - mardi, vendredi.

Club Tenbosch, 163 rue de l'Aqueduc:

Scrapbooking:

les jeudis 3/07 - 17/07 - 31/07 - 14/08 - 28/08.

Cinéma du jeudi:

10/07 - 24/07 - 7/08 - 21/08

Open van 15u tot 17u30

Club Malibran, Viaductstraat 8 - maandag, donderdag.

Club Villa Mathine, Burgemeesterstraat 13 - maandag, dinsdag, donderdag.

Club Boondaal, Boondaalsesteenweg 482 - maandag, woensdag, vrijdag.

Club Denise-Yvon, Scepterstraat 39 - dinsdag, vrijdag.

Club Tenbosch, Waterleidingdtraat 163:

Scrapbooking: op donderdag 3/07 - 17/07 - 31/07 - 14/08 - 28/08.

Film op donderdag: 10/07 - 24/07 - 7/08 - 21/08

www.ixelles.be

www.elsene.be

AU PETIT THÉÂTRE MERCELIS

L'heure du conte

Sa 21/06

Séances de lectures et de contes pour enfants. Un programme de la section jeunesse de la Bibliothèque communale.

10.00>10.45 & 11.00>11.45:

enfants de 0 à 2,5 ans.

10.00>10.45: enfants de 3 à 5 ans.

11.00>11.45: enfants de 6 à 12 ans.

Activité gratuite.

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Infos et réservations: 02 515 64 06 (section "jeunesse" de la bibliothèque communale)



LES MERCREDIS DU MUZOO

Me 25/06 • 14.00

Des après-midis très nature?

Pour les enfants de 7 à 11 ans.

ULB, Campus du Solbosch,

Musée de Zoologie, Bâtiment U

square Servais - 02 650 36 78

LE MUSÉE DES ENFANTS / HET KINDERMUSEUM

"Rouge" / "Rood"

-> Lu/Ma 30/06 • Me/Wo, Sa/Za, Di/Zo

& congés scolaires / schoolverlof,

14.30>17.00

Explorer le rouge à travers l'art, la science, le monde animal, le corps humain, les sentiments...

Ateliers libres pour enfants de 4 à 12 ans: cuisine, peinture, bricolage, jeux d'adresse et de rythme, théâtre et contes

NL/ Al spelenderwijze van alles leren over de kleur bij uitstek. Vrije ateliers: voor kinderen van 4 tot 12: jaar: koken, schilderen, knutselen, ritmiek, spelen, theater en vertellingen.

Ateliers et animations:

à l'abordage! /

Ateliers en animaties: Enteren!

Ma/Di 1/07>Ve/Vr 25/07 •

Lu/Ma>Ve/Vr, 14.30>17.00

Pour enfants de 4 à 12 ans.

Bricolage du télescope, du

chapeau de pirate,

du perroquet et

du hublot de la

cabine du capi-

taine Cartouche.

Pitance de pira-

tes: biscuits pour de

beaux biscotos.

Chasse aux trésors!

NL/ Voor kinderen van 4 à 12 jaar. Knutselen van telescoop, piratenhoed, papegaai en prachtige patrijspoort. Echte piratenkost: scheepsbesluit tegen scheurbuik. Op schattenjacht!

Musee des Enfants / Het Kindermuseum
rue du Bourgmeester 15 Burgemeesterstraat
02 640 01 07
childrenmuseum.brussels@skynet.be
www.museedesenfants.be

JEUNESSES SCIENTIFIQUES DE BELGIQUE

Des stages scientifiques tout l'été.

À l'assaut des sciences

Lu 30/06>Ve 4/07

Ce stage permettra aux jeunes d'aborder diverses disciplines scientifiques en réalisant de nombreuses expériences (microscopie, physique...).

Public: 12-15 ans.

Expérimentarium ULB, bd du Triomphe

Les sciences: même pas peur!

Lu 7/07>Ve 11/07

Pour tous les curieux qui pensent que les sciences ne sont pas "fun" ou réservées aux "grosses têtes".

Public: 12-15 ans.

Expérimentarium ULB, bd du Triomphe

Chimie dans la vie quotidienne

Lu 28/07>Ve 1/08

Une aubaine pour tous ceux qui pensent qu'ils ne font pas assez de travaux pratiques en chimie. Pendant 5 jours, les stagiaires utiliseront le matériel de laboratoire habituellement utilisé par des étudiants de 1^{ère} candidature de l'ULB.

Public: 15-20 ans. ULB, Campus de la Plaine

Géologie et minéralogie

Lu 18/08>Ve 22/08

Ces notions seront abordées au Musée d'Histoire Naturelle. Public: 9-12 ans.

Expérimentarium de l'ULB, bd du Triomphe

Animasciences

Lu 25/08>Ve 29/08

Diverses activités et expérimentations sur des thèmes variés et amusants. Public: 9-12 ans.

Expérimentarium ULB, bd du Triomphe

Le programme de tous les stages à Bruxelles

sur www.jsb.be. Prix des stages: 75 euros.

Jeunes Scientifiques de Belgique

avenue Latérale 17 - 1080 Bruxelles

02 537 03 25 - info@jsb.be - www.jsb.be

STAGES À LA MAISON INTERGÉNÉRATIONNELLE

Le Soleil

Ma 1/07>Ve 4/07

3 à 5 ans: 1,2,3... Sciences

6 à 12 ans: découvertes scientifiques

L'eau, la mer l'océan

Lu 7/07>Ve 11/07

3 à 5 ans: voyage scientifique

6 à 12 ans: arts et récup'

Le vert, la nature, la forêt

Lu 18/08>Ve 22/08

3 à 5 ans: du son à la musique

6 à 12 ans: musique et imaginaire

Le folklore, les traditions,...

Lu 25/08>Ve 29/08

3 à 5 ans: musique et créativité

6 à 12 ans: créer en 5 sens

Activités de 9.00 à 16.00. Garderie à partir de 8.30 et de 16.00 à 17.00. Tarifs: 30/60 euros/semaine (Ixellois-non-Ixellois). Pique nique et goûter à fournir.

Maison Intergénérationnelle, rue de la Digue 6

02 646 19 06 - 0478 55 04 67

LE SERPENT À SORNETTES

La librairie pour enfants de la chaussée d'Ixelles vous propose ses ateliers créatifs et stages pour les enfants de 5 à 10 ans.

STAGES D'ÉTÉ

Aborigène, kangourou et koalas

Ma 1/07>Ve 4/07

Un grand voyage en Australie.

Au pays des mille et une nuits

Lu 7/07>Ve 11/07

Un stage garanti plein de magie!

Au pays de l'Oncle Sam

Lu 11/08>Je 14/08

Des indiens aux cowboys jusqu'à Andy Warhol, l'Amérique nous réserve toutes sortes de formes d'art.

Chinoiseries et compagnie

Lu 18/08>Ve 22/08

Envoûtément de l'orient! Personne n'y échappe.

Au pays des matriochkas

Lu 25/08>Ve 29/08

Chez Alexis et Natacha, la fête on aime bien ça!

Prix: 90 euros/4 jours; 110 euros/5 jours.

(-10% par enfant de la même fratrie).

Ce prix comprend le matériel et les collations.

Le Serpent à Sornettes,

chaussée d'Ixelles 216

02 649 00 16 - 0477 65 07 83

www.leserpentasonnettes.be

DES ÉTOILES DANS LES YEUX

Stages d'été

Ma 1/07>Ve 4/07 &

Lu 7/07>Ve 11/07

Circomotricité / cirque /

théâtre-clown.

De 3,5 à 14 ans.

Rue Sans Souci 130

0472 87 69 12 - 0475 74 72 08

cirquedesetoilesdanslesyeux@yahoo.fr

www.cirquedesetoilesdanslesyeux.be



STAGES AU CENTRE DE FORMATION D'ANIMATEURS

Stage vidéo

Je 3/07>Sa 12/07

Pour enfants et adolescents de 9 à 18 ans.

En résidentiel.

Stage de théâtre

Lu 7/07>Ve 11/07 • 9.00>16.00

Pour enfants de 6 à 12 ans.

Stage vidéo

Lu 4/08>Ve 8/08 • 9.00>16.00

Pour enfants et adolescents de 10 à 18 ans.

Stage de théâtre et de musique

Lu 11/08>Je 14/08 • 9.00>16.00

Pour enfants de 3 à 6 ans

Centre de Formation d'animateurs,
chaussée de Boondael 32

02 511 25 86

info@cfaasbl.be

www.cfaasbl.be

STAGES D'ARCHITECTURE

Théâtre de marionnettes

Lu 7/07>Ve 11/07

De 6 à 10 ans. L'occasion de fabriquer un petit théâtre de marionnettes avec les rideaux, décors et personnages! De quoi jouer et inventer des histoires à l'infini...

Relooke ta chambre

Ma 22/07>Ve 25/07

De 10 à 15 ans. Apporte une chaise, une lampe ou un autre petit meuble pour le transformer en une œuvre unique. Un stage pour designer en herbe!

Dans mon jardin

Lu 28/07>Ve 1/08

De 8 à 12 ans. Au milieu, ma maison et tout autour, le jardin: de fleurs, potager, à la française, japonais ou labyrinthe mystérieux. Avec visite d'un jardin pour encore plus d'idées!

Expo 58 - Expo 2008

Lu 4/08>Ve 8/08

De 12 à 15 ans. Choisir un pays et imaginer le pavillon qui le représentera au mieux... Nous voilà partis dans la création de l'exposition universelle 2008!

Les trois petits cochons

Lu 11/08>Je 14/08

De 5 à 8 ans La première maison est en paille, la deuxième en bois et la troisième en brique. Pour une première expérience de l'architecture et des maquettes.

Maisons de poupées, garages ou entrepôts pour vaisseaux étranges

Lu 18/08>Ve 22/08

De 6 à 12 ans. À chacun ses envies, à chacun sa maquette! Maison aux petits rideaux roses, jardinet coquet ou garage avec élévateur et super pompes?

Façades en folie

Lu 25/08>Ve 29/08

De 8 à 12 ans. La façade sous tous les angles, ses mots, ses différences, ses matières. Repérage au cours d'une ballade en rue, croquis puis réalisation d'une maquette avec détails et imagination.

Fondation pour l'Architecture asbl,
rue de l'Ermitage 55 - 02 642 24 80/62
info@fondationpourelarchitecture.be
www.fondationpourelarchitecture.be

MUSÉE DES SCIENCES NATURELLES

Ma>Ve • 9.30>16.45

Sa, Di • 10.00 > 18.00

STAGES

Histoire de la vie

Lu 7/07>Ve 11/07 • 10.00>16.00

Un voyage temporel pour se raconter l'histoire de la vie! Pour les 9-12 ans. Prix: 95 euros.

Inscriptions: 02 627 42 34

Dinos

Lu 25/08>Ve 29/08 • 10.00>16.00

Ces fascinants animaux ont dominé la planète pendant 165 millions d'années.

Pour les 9-12 ans. Prix: 95 euros.

Inscriptions: 02 627 42 34

Baie de Somme et Boulonnais

Di 17/08>Di 24/08

Une semaine de découverte naturaliste et géologique sur les Caps de la Côte d'Opale, la Côte Picarde et la Baie de Somme. Observation d'oiseaux, de phoques, excursions le long des falaises, récolte de fossiles et de minéraux, mais aussi visite d'attractions touristiques (Nausica, Jardin de Valloires...).

Conditions: +10 ans (accompagnés jusqu'à 14 ans), adultes et seniors.

Jean-Michel Bragard - 02 627 42 48

jean-michel.bragard@sciencesnaturelles.be

PALEOLAB

Juin: Me • 14.30

Week-end • 13.30, 14.30 & 15.30

Juillet et août: Me • 14.30 & 15.30

(sauf 1^{er} mercredi du mois)

Week-end • 13.30, 14.30 & 15.30

Découvrir la paléontologie et la géologie.

A partir de 5 ans (accompagné d'un adulte).

Prix: 2 euros par personne.

Musée des Sciences naturelles,

rue Vautier 29, 1000 Bruxelles

02 627 42 38

info@sciencesnaturelles.be

www.sciencesnaturelles.be

STAGE AU MUSÉE D'IXELLES / STAGE IN HET MUSEUM VAN ELSENE

Ma/Di 26/08 > Ve/Vr 29/08 •

13.30>17.00

Stage pour les enfants de 6 à 11 ans, dans le cadre de "Un été Belle Epoque au Musée d'Ixelles": raconter en images. Une semaine pour inventer des histoires et les illustrer en s'inspirant des images de la "Belle Epoque". Les enfants utiliseront le Kamishibai, le populaire "théâtre en papier" japonais, pour raconter, jouer et mettre en scène leurs histoires accompagnées par leurs dessins. Une présentation publique finale fera le plaisir de tout le monde! Maximum 12 enfants par groupe.

Prix: 40 euros par enfant pour la semaine.

Gratuité d'accès au Musée.

Réservation indispensable:

02 515 64 21 (de 9.00 à 12.00).

NL/ Laat je fantasie de vrije loop en laat je een week lang meeslepen in de boeiende periode van de "Belle Epoque"! Aan de hand van o.a. de prachtige affiches verzinnen de kinderen zelf verhalen, maken ze prenten en werken ze spelenderwijs rond drama. De realisaties worden gepresenteerd in de kamishibai, een Japans verteltheater. De laatste dag is iedereen welkom bij de kamishibaivoorstelling! Maximum 12 kinderen per groep. Prijs: 40 per kind voor de hele week. Gratis toegang in het museum.

Reservatie verplicht:

02 515 64 21 (9.00>12.00).

Musée d'Ixelles / Museum van Elsene,
rue Jean Van Volsemstraat 71

STAGE BANAFRO

Lu 7/07>Ve 10/07. Lu 14/07>Ve 18/07

Lu 18/08>Ve 22/08. Lu 25/08>Ve 29/08

• 9.30 >16.00

Accueil: 8.30>9.30. Garderie: 16.00>17.30

Une sensibilisation à la culture africaine à travers des danses, des rythmes, des chants, des jeux, ... des contes.

Groupes:

- 4 à 7 ans: éveil ludique à divers aspects des cultures d'Afrique.

- 7 à 13 ans: percussion, danse, chant, bricolage.

Prix: 105 euros/5 jours. 92 euros/4 jours (réduction de 10% à l'inscription du 2^e, 3^e enfant d'un même ménage).

Elzenhof, 12/14 Av. de la Couronne

Inscriptions: Banafro,

chaussée d'Alsemberg 911, 1180 Bruxelles

banafro@hotmail.com - www.banafro.be

CLUB DE LECTURE

Pour les adolescents qui aiment lire, découvrir des nouveautés et partager leurs impressions. Tous les 1^{ers} mercredis du mois à 17.00 à la Bibliothèque communale Bibliothèque communale, rue Mercelis 13 02 515 64 06

XLJ

Mets tes projets en action!

XLJ, la Maison de Jeunes d'Ixelles, est ouverte aux jeunes entre 12 et 26 ans.

XLJ propose des ateliers divers comme le break-dance, la danse hip-hop, la photo, la vidéo, le graffiti, la musique électronique, le DJ-ing, la sérigraphie etc. Elle met à disposition des jeunes, un espace d'accueil du mercredi au samedi où les jeunes peuvent jouer à des jeux de société, consulter internet ou tout simplement se rencontrer. XLJ propose également son soutien aux jeunes pour réaliser leurs projets culturels: monter une exposition photo, organiser un concert ou un événement, réaliser un film, participer à un échange international, etc.

Juillet-Août: ateliers d'été adressés aux jeunes entre 10 et 16 ans.

Découverte de différentes techniques d'expression artistique: peinture sur tissu, mosaïque en pâte de verre et céramique, papier mâché,...

Inscriptions obligatoires. Prix démocratiques.

XLJ (Maison des Jeunes d'Ixelles),

chaussée de Boondaël 302

02 647 30 72 - 0486 94 28 22

xljmaisondejeunes@yahoo.fr

www.xl-j.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

STAGES SPORTIFS À IXELLES

Ma 1/07>Ve 29/08 • 9.00>16.00

Accueil: 8.00>9.00

Reprise des enfants: 16.00>17.30.

Stages sportifs organisés par l'ASBL Centre sportif ixellois "Albert Demuyter" en partenariat avec la Commune d'Ixelles, les Clubs sportifs ixellois et la Vlaamse Gemeenschap Commissie.

Pour les jeunes âgés de 4 à 16 ans. Choix de 16 disciplines sportives et stages d'immersion langues. Encadrement par des moniteurs diplômés. Une collation offerte chaque jour et spectacle de fin de semaine pour tous. Matériel, assurance, activités escalade et piscine compris. Tarif Ixellois: 65 euros - Non-Ixellois: 85 euros. Réduction possible via les chèques sport et "Sport pour tous". 10% de réduction pour les enfants du personnel communal, du CPAS, du CHEI et du Foyer ixellois. 10% de réduction pour le 3^e enfant inscrit de la même famille.

Nouveauté: Inscription en ligne:

www.XLsports.be

02 515 69 11/22/14/12 - csi.asbl@gmail.com



STAGES SPORTIFS ORGANISÉS PAR LES CLUBS SPORTIFS

Stage de Football

Royal Ixelles Sporting Club

Ma 1/07>Ve 11/07

& Lu 18/08>Ve 29/08

Infos: Nicole Van Ham

02 515 69 20 (après 17.00) - 0477 26 42 61

Stage de Hockey

Ixelles Hockey Club

Ma 30/06>Ve 4/07

& Lu 25/08>Ve 29/08

Infos: Philippe De Munck - 0479 27 98 48

Stage de Tennis

Ixelles Tennis Club

Ma 1/07>Ve 29/08

Infos: Daniel Geirnaert - 0478 53 13 19

Stage de Basket

"Friendly Balls"

Ma 1/07>Ve 29/08

Infos: Olivier Goossens - 0479 52 66 44

Centre sportif ixellois "Albert Demuyter"
rue Volta 18

RENTRÉE SCOLAIRE

Activités sportives proposées le mercredi après-midi par les écoles de jeunes des Clubs sportifs ixellois et l'ULB sports en partenariat avec la Commune.

Tennis: "Dynamic Tennis Academy"

Daniel Geirnaert: 0478 53 13 19 - 02 377 21 88

Judo: "Olympic Judo Club"

Salvatore Barbuscia:

0473 73 50 68 - 02 366 32 82

kin-ball: "Kin ball Brussels Team"

Olivier Laurent: 0497 42 03 28

Hockey: "Ixelles Hockey Club"

Daniel Jourde: 0475 35 02 56

Football: "RISC Football"

Nicole Van Ham: 0477 26 42 61 (après 17.00)

Basket: "BC Friendly Ball XL"

Olivier Goossens: 0479 52 66 44 - 02 426 59 80

Badminton:

"Cercle Sportif de Badminton"

Louis Bauwin: 0477 38 51 10 - 02 476 05 74

Athlétisme: "RIAAC Athlétisme"

Grégory Hustache: 0477 76 24 56

Pour les activités multisports, un partenariat a été établi entre la Commune et l'ULB Sports qui assurera également la prise en charge des enfants en car auprès des écoles situées sur le territoire ixellois. Un programme varié d'activités sportives et culturelles est proposé pour les jeunes âgés de 3 à 14 ans sur le site du Solbosch (av Adolphe Buyl, 87A).

Infos: Secrétariat de l'ULB Sports

02 650 21 68 - 02 650 24 79

ecole-de-sports@ulb.ac.be - www.ulbsports.eu

Chèques sport

Pour l'inscription d'un jeune âgé de 6 à 18 ans à une activité organisée par le Service des Sports de la Commune, une affiliation à un club sportif (subsidé ou non par la Commune) ou une inscription à un stage organisé par le centre sportif ou par un club Ixellois. Les Ixellois peuvent bénéficier d'une aide financière de la Commune sous forme de "chèques Sport" de la Communauté française.

Sports pour tous

Les Ixellois ou assimilés (*) peuvent dorénavant bénéficier d'une aide financière de la Commune et ce, sous certaines conditions, lors d'une:

- inscription à une activité organisée par le Service des Sports de la Commune.
- affiliation à un club sportif subsidé par la Commune.
- inscription à un stage organisé par un club sportif subsidé par la Commune.

*Assimilé: être membre du personnel en fonction ou pensionné de l'Administration communale, du CPAS, du CHEI, du Foyer Ixellois, ainsi que le conjoint et les enfants âgés de moins de 18 ans habitant sous le même toit et ce, quel que soit la commune de domicile.

Infos: Service des Sports, cellule "Info Sport"

Stade communal d'Ixelles, rue Volta 18

02 515 6915/14/22 - stade.ixelles@brutele.be

CENTRE SPORTIF IXELLOIS "ALBERT DEMUYTER" ASBL

Stages sportifs

Eté 2008

DU MARDI 01/07 AU VENDREDI 29/08/2008

JEUNES DE 4 À 16 ANS
CHOIX DE 16 DISCIPLINES

EN COLLABORATION AVEC
LA COMMUNE D'IXELLES ET
LES CLUBS SPORTIFS IXELLOIS.

BASKET EN LIBERTÉ

Ve 4/07 • 9.00>18.00

La 18^e édition de "Basket en liberté" pour les amateurs de basket. Organisé en partenariat avec l'asbl "Promo Basket". Accès libre.

Stade communal "Albert Demuyter", rue Volta 18.

VOLLEY BALL

"Barbār Xelles", le club de volley pour filles à Ixelles.

Découverte (10 - 12 ans):

Je 18. 00>19.30

Ecole n°8 du Bois de La Cambre, avenue du Bois de La Cambre 211

Initiation (13 - 15 ans):

Lu 17.00>19.00

Centre Sportif A. Demuyter, rue Volta 18

Perfectionnement (15-18 ans):

Lu 17.00>19.00

Centre Sportif A. Demuyter, rue Volta 18

www.x-elles-volley.be

TENNIS DE TABLE

Le Cercle de Tennis de Table Royal Alpa Ixelles organise des stages d'été ouverts à tous.

CTT Royal Alpa Ixelles, rue du Viaduc 82A

0475 20 34 23 - fredericgoffin@poinbat.be

www.alpaxelles.be

QI GONG

Ma & Je • 9.00>11.00

Au parc de la Rue du Viaduc 133

0487 58 08 24 - paolofalcolini@yahoo.it

TAI JI QUAN

Ma & Me • 18.00>19.30 & 19.45>21.15

L'art du chi. Profs: V. Gutlerner et K. Taymans.

Ecole n°2, rue sans Souci 130

02 512 23 74, yogviv@yahoo.com

YOGA IYENGAR

Lu & Je • 12.30>14.00

Lu, Ma & Je • 18.00>19.30 & 19.45>21.15

Professeur: V. Gutlerner.

Rue du Trône 87 - 02 512 23 74

Yogviv@yahoo.com

YOGA

La pratique du yoga est un moment de détente qui équilibre le corps et l'esprit. Elle stimule en douceur les muscles, les articulations, les organes internes et le système nerveux, et renforce le mental. Pour les cours durant l'été, prendre contact au 0484 29 14 07.

La rentrée de septembre aura lieu le jeudi 4.

Je • 18.30>20.00. Je • 20.00>21.30

Sa • 10.30>12.00

Stade communal, rue Volta 18

0484 29 14 07 - info_yoga@hotmail.com

DANZA DUENDE

Ma & Je • 19.00>21.00

Danza Duende propose de danser sa vie pour réveiller la bonté fondamentale au quotidien.

Professeur: Pascale Campion.

www.danzaduende.org, 0476 645 534

ART MOSAICO

Atelier de mosaïque.

Stage week-end

Sa 28/06 & Di 29/06

Stages d'été

- 4 stages de 2 jours:

Sa 16/08 & Di 17/08. Sa 30/08 & Di 31/08

Lu 18/08 & Ma 19/08. Je 21 & Ve 21/08

- 2 stages de 4 jours:

Sa 16/08, Di 17/08. Sa 30/08 & Di 31/08

Lu 18/08, Ma 19/08. Je 21/08 & Ve 22/08

Les stages sont avant tout destinés aux adultes. Mais vous pouvez venir avec vos enfants si ils sont intéressés. Vous ne devez rien amener: tout le matériel ainsi que les matériaux sont fournis. Vous pouvez cependant amener votre propre support et vos tesselles si vous avez un projet précis en tête.

Reprise des cours

à partir du Me 13/08

Me • 13.30>22.00. Sa • 9.00>17.30

Un vendredi sur 2 • 9.30>13.30

Week-end d'initiation ou de perfectionnement: Sa & Di • 9.00>17.00

Rue Gray 220 - www.artmosaico.be

0475 36 37 22 (JC. Duperron)

STAGES DE COMÉDIES MUSICALES

Stages pour enfants et adolescents

Les enfants auront l'occasion de redécouvrir ces comédies musicales à succès à travers le chant, la danse et le théâtre en vue d'une représentation en fin de stage.

Lu 7/07>Ve 11/07 ou Lu 18/08>Ve 22/08 •

10.00>16.00: High School Musical

Ma 1/07>Ve 4/07 • 10.00>16.00:

La Mélodie du Bonheur

Lu 14/07>Ve 18/07 • 10.00>16.00:

Le Roi Lion

Lu 25/08>Ve 29/08 • 10.00>16.00:

Walt Disney

Possibilité de garderie à partir de 8h30.

Prix du stage: 180 euros.

Stage pour adultes

Lu 21/07>Ve 25/07 • 10.00>16.00

Stage de chant et danse pour adultes sur le thème de la comédie musicale Chicago.

Travail de la technique vocale associé à la dynamique corporelle en vue d'un spectacle en fin de stage. Prix du stage: 180 euros.

Infos et inscriptions: 02 513 30 26

contact@voixdor.com - www.voixdor.com

Place Fernand Cocq 6

CENTRE DES ARTISTES VERRIERS DE BRUXELLES

Découvrir le vitrail

Lu 28/07>Ve 1/08 • 9.00>17.00

Lu 4/08>Ve 8/08 • 9.00>17.00

Niveau débutant.

Vitrail - Technics Tiffany

Lu 21/07>Ve 25/07 • 9.00>17.00

Après avoir acquis les bases du vitrail, vous vous plongerez dans une phase plus élaborée.

Pâte de verre

Les 4 lundis du mois d'août

+ 1/09 • 18.00>22.00

Technique de la cire perdue.

Centre des artistes verriers de Bruxelles,

Avenue des Saisons 61

02 644 61 23 (après 18.00) - 0473 79 36 23

cavb1050@yahoo.fr - www.cavb.be

ATELIER TEXTILE

Art du tissu

Lu 28/07>Sa 2/08 • 10.00>17.00

Mettre au point un motif et le réaliser sur tissu à l'aide de techniques artisanales (teintures, peintures, broderies,...). A partir de 14 ans.

Stylisme

Lu 4/08>Ve 8/04 • 10.00>17.00

Imaginer une silhouette ou accessoire (dessin, maquette, buste) et apprendre à la construire (patron, essayage, couture).

Rue Guillaume Stocq 24 - 02 640 50 73

YOGA PAR LE RIRE

2 Me/mois

Prix: 5 euros. Accessibles à tous.

Ecole St Joseph, chée de Boondaël 621

Bus 95, arrêt "Relais"

Club de Rire: 02 673 95 61

paul.flasse@siteplait.be - www.clubderire.be

SCULPTURE

Ecole privée de sculpture classique spécialisée en portraits, modèles vivants et reproductions naturalistes offre des cours du jour, du soir et d'intensifs stages d'été.

Atelier "la ligne d'horizon", rue Anoul 13

0478 541 691 (A. Hyvrier)

www.lalignedhorizon.be

Conférences

— Conferenties —

SIMILES

Groupes de parole Bruxelles

Lu 30/06 • 17.00>19.30

Ils sont destinés aux proches de malades psychiques qui souhaitent partager leur vécu et s'entraider. Ils comprennent à chaque fois l'accueil des nouveaux.

Similes Bruxelles asbl, rue Malibran 39

02 511 99 99 - bruxelles@similes.org

www.similes.org

CONFÉRENCES À L'ULB

Toutes les conférences sur www.ulb.ac.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

5 > 12 / 07 / 2008



L'ouverture de la place Flagey: voilà un événement qu'on attendait depuis longtemps! Pour marquer le coup, la Région Bruxelles-Capitale, la Commune d'Ixelles, La Communauté Française de Belgique et le Vlaams Gemeenschap vous convient du 5 au 12 juillet à des

concerts, spectacles de rue, projections en plein air, animations et autres activités festives sur le square et ses alentours. À chaque jour sa spécificité.

Le samedi 5 juillet, dès 17.00, des fanfares colorées et déjantées - des Marockin' Brass au Gnaoua de Bruxelles en passant par les Bagadski & Forges de Krakeb - convergeront sur la place Flagey accompagnées par les majorettes de Vooruit met de Kuit, des groupes issus de la Zinneke Parade ainsi que des artistes de rue pour une ouverture en trombe de ce nouveau lieu de rencontre. Après l'inauguration officielle de la place par les pouvoirs publics à 20.00 et des concerts de différentes fanfares dont l'Orchestre

National de Vétex et les Fanfoireux, le public pourra profiter la nuit venue d'un jeu de sons et lumières suivi d'un feu d'artifice. Vers 23.00, il pourra se rendre sur la place Sainte-Croix pour la projection d'un film muet dans le cadre du Festival du Film Européen de Bruxelles et au

Théâtre Marni pour un concert du chanteur cap-verdien Mamano.

Le dimanche 6 juillet sera placé sous le signe des familles. L'espace de quelques heures, le marché déroulé le long des étangs d'Ixelles deviendra l'endroit où s'approvisionner en victuailles avant de s'installer sur les tables serties de nappes blanches du méga brunch prévu entre 10.00 et 14.00 sur la place Flagey. Les enfants tenus en haleine par des conteurs, des ateliers, des animations de tous bords et un concert de l'ensemble Musique Plurielle pourront participer dès 15.00 au Bal Moderne organisé à leur intention sur la place Sainte-Croix. Les adultes, eux, pourront assister au concert du presque mythique Miserere de Gregorio Allegri donné par le Vlaams Radio Koor en l'église Sainte-Croix, se rendre chez des riverains qui ouvriront leurs salons au public pour des petits concerts en appartement ou participer au Bal des Flagey organisé en collaboration avec Muziekpublique. Ce bal accueillera sur la Place Flagey entre 17.00 et 22.00 l'ensemble Pesdelan pour une initiation aux danses galiciennes, le groupe Officina Zoe pour les amateurs de tarentelle, l'Orchestra do Fuba pour les amoureux de forro brésilien et le très dan-

OPENINGSFEESTIVAL VAN HET FLAGEYPLEIN

NL/ De opening van het Flageyplein: eindelijk is het zover! Om het gebeuren luister bij te zetten, nodigt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, de Gemeente Elsene, de Communauté Française de Belgique en de Vlaamse Gemeenschap u van 5 tot 12 juli uit op concerten, straattheater, vertoningen in open lucht, animaties en andere feestactiviteiten op het plein en zijn omgeving. Elke dag staat in het teken van een specifiek thema.

Op zaterdag 5 juli, stromen vanaf 17.00 kleurrijke en knotsgekke fanfares - van Marockin' Brass tot Gnaoua van Brussel via de Bagadski & Forges de Krakeb - samen op het Flageyplein. Samen met hen ook de majorettes van Vooruit met de Kuit, groepen van de

Zinneke Parade en tal van straatartiesten voor een wervelende opening van deze nieuwe ontmoetingsplaats. Na de officiële inhuldiging van het plein om 20.00 en concerten van verschillende fanfares waaronder het Orchestre National de Vétex en les Fanfoireux, krijgt het publiek na zonsondergang een klank-en lichtspel voorgeschoteld, gevolgd door vuurwerk. Tegen 23.00 gaat het richting Heilig Kruisplein voor de projectie van een stomme film in het kader van het Europees Filmfestival Brussel en naar het Théâtre Marni voor een concert van de Kaapverdische zanger Mamano.

Zondag 6 juli staat in het teken van de families. Voor enkele uren wordt de markt langs de zijvers van Elsene omgetoverd in een bevoorra-

dingsplaats waar gezinnen hun proviand kunnen inslaan om zich vervolgens te installeren aan de mooie witgedekte tafels voor een mega-brunch van 10.00 tot 14.00 op het Flageyplein. Voor de kinderen zijn er vertellers, workshops, allerhande activiteiten en een concert van het ensemble Musique Plurielle. Vanaf 15.00 zijn ze welkom op het Kids Bal Moderne dat voor hen wordt georganiseerd op het Heilig Kruisplein. De volwassenen kunnen in de Heilig Kruiskerk de opvoering bijwonen van het bijna mythische Miserere de Gregorio Allegri door het Vlaams Radio Koor. Maar ze kunnen ook terecht in de zitkamers van buurtbewoners voor kleine huisconcerten of deelnemen aan het Bal van Flagey dat tussen 17.00 en 22.00 wordt georganiseerd met Muziekpublique. Te gast op dit bal zijn het ensemble Pesdelan voor een initiatie Galicische dans, de groep Officina Zoe voor de liefhebbers van de tarantella, het Orchestra do Fuba voor de aanhangers van de Braziliaanse forro en de zeer dansbare groep Odemba die iedereen voortstuwt op het ritme van de Kongolese rumba. De verenigingen Korei en Arcadia organiseren heel de dag geleide bezoeken in de wijk terwijl het Museum van Elsene vanaf 11.30

sant groupe Odemba qui fera le bonheur des férus de rumba congolaise. Enfin les associations Korei et Arcadia proposeront tout au long de la journée des visites guidées du quartier tandis que le Musée d'Ixelles accueillera le public dès 11.30 pour une visite de l'exposition L'été Belle-Epoque.

Visites guidées, expositions et rendez-vous sportifs seront les maîtres mots des activités proposées les 7, 8 et 9 juillet.

Lundi, entre 14.30 et 17.00, le Musée des Enfants ouvrira gratuitement ses portes au public. Mardi les étudiants de La Cambre Architecture investiront la place Flagey avec une exposition de leurs projets et maquettes de fin d'année tandis que s'ouvriront au Paquebot l'exposition "Qui dit Mieux" organisée par Zoom Jeunes (Foyer 1 et 2) et l'exposition de photos sténopés réalisées par XL-J (Foyer 3).

Toujours dans un esprit de fête, **le jeudi 10 juillet** alignera, outre un accès gratuit aux expositions et une nocturne au Musée d'Ixelles, un programme musical des plus alléchant avec le concert Vaya con Dios: Voices of Brussels. Après une première partie à 19.00 par un artiste qui ne manquera pas de surprendre,

la place Flagey accueillera à 21.00, sous le parrainage de Dany Klein, quelques-uns des plus talentueux musiciens de notre capitale. Bai Kamara, Marie Daulne (Zap Mama), Philippe Catherine, Geike Arnaert (Hooverphonic), Myriam Fuks, Khalid Izri, Uman, Pablo Andres, Bao Sissoko et le Vaya Con Dios Band accompagnés par quelques musiciens gitans, feront se croiser les genres et les voix pour un concert résolument zinneke.

Le lendemain, **le vendredi 11 juillet** rendra hommage à la communauté portugaise très présente dans le quartier. Après l'inauguration officielle de la place Fernando Pessoa et la lecture d'une sélection de textes de ce grand poète et écrivain portugais par des comédiens bruxellois, le public pourra assister à la projection du film Sostiene Pereira que lui a consacré le réalisateur Robert Faenza avec dans les rôles principaux Marcello Mastroianni, Daniel Auteuil et Joaquim de Almeida.

Le clou de cette journée sera le concert de Mafalda Arnauth à 21.00 sur la place Flagey. Dotée d'une voix chaude et puissante, cette chanteuse donne une nouvelle dimension au fado en le débarrassant de ses sombres notes et en le projetant dans la modernité. Son répertoire

constitué de chansons traditionnelles et de compositions personnelles lumineuses plongera le public au coeur de l'âme portugaise.

Pour clôturer en beauté ces sept jours de fête, la place Flagey accueillera **le samedi 12 juillet**, à 18.00, un concert de l'Orchestre d'un jour constitué exclusivement de musiciens habitant Ixelles. À 19.00 celui-ci cèdera sa place au Brussels Philharmonic - Het Vlaams Radio Orkest pour un concert en deux parties. Les musiques de film de John Williams (compositeur attitré de la plupart des films de Spielberg), Craig Armstrong (arrangeur pour U2, Madonna et Massive Attack et compositeur de la musique de Love Actually), Stephen Warbeck (auteur des bandes originales de Captain Corelli's Mandolin et Shakespeare in Love) et Mychael Danna (fidèle complice du réalisateur canadien Atom Egoyan) seront au programme de cette soirée tout comme la Symphonie du Nouveau Monde du compositeur tchèque Antonin Dvorak, une œuvre magistrale du répertoire classique. De quoi insuffler à coup sûr une nouvelle vie à la place Flagey!

Pour le programme complet de ce FESTIVAL GRATUIT, rendez-vous sur: www.placeflageyplein.eu

zijn deuren openstelt voor een bezoek aan de tentoonstelling De Belle-Epoque Zomer.

Op 7, 8 en 9 juli staan geleide bezoeken, tentoonstellingen en sportieve afspraken op het programma. Zo is op maandag, tussen 14.30 en 17.00, het Kindermuseum gratis toegankelijk voor het publiek. Op dinsdag neemt de architectuurschool La Cambre het Flageyplein in met een tentoonstelling van hun eindejaar-projecten en maquettes terwijl in de Pakketboot zelf de tentoonstelling "Qui dit Mieux" van start gaat, een initiatief van Zoom Jeunes (Foyer 1 en 2) als ook de fototentoonstelling die wordt gereali-seerd door XL-J (Foyer 3).

En het feest blijft duren met op **donderdag 10 juli**, naast gratis toegang tot de tentoonstellingen en een nocturne in het Museum van Elsene, een zeer aanlokkelijk muzikaal programma met het concert van Vaya con Dios: Voices of Brussels. Na een eerste deel om 19.00 dat zeker zal verrassen, ontvangt Dany Klein op het Flageyplein vanaf 21.00 enkele van de meest talentvolle muzikanten van onze hoofdstad. Bai Kamara, Marie Daulne (Zap Mama), Philippe

Catherine, Geike Arnaert (Hoover-phonic), Myriam Fuks, Khalid Izri, Uman, Pablo Andres, Bao Sissoko en de Vaya Con Dios Band die versterkt wordt met enkele zigeunermuzikanten, doen de muzikale stijlen naadloos in elkaar overvloeien tot een onvervalst Zinneke concert.

De volgende dag, op **vrijdag 11 juli**, wordt er hulde gebracht aan de Portugese gemeenschap die talrijk vertegenwoordigd is in de wijk. Na de officiële inhuldiging van het Fernando Pessoa-plein en een voorleessessie van teksten van deze grote dichter door Brusselse acteurs, kan het publiek de projectie bijwonen van de film Sostiene Pereira die de filmmaker Robert Faenza aan hem heeft gewijd, met in de hoofdrollen Marcello Mastroianni, Daniel Auteuil en Joaquim de Almeida. Het concert met Mafalda Arnauth op het Flageyplein om 21.00 vormt het hoogtepunt van deze dag. Met haar warme en krachtige stem, geeft deze zangeres een nieuwe dimensie aan de fado die ze ontdekt van zijn sombere onderton en een hedendaagse interpretatie geeft. Haar repertoire bestaande uit traditionele liederen en eigen composities, neemt het publiek mee naar de kern van de Portugese ziel.

We sluiten deze zeven feestdagen in schoonheid af, met op **zaterdag 12 juli**, 18.00 het concert van het Orchestre d'un jour dat uitsluitend bestaat uit muzikanten die in Elsene wonen. Om 19.00 wordt er plaats geruimd voor het Brussels Philharmonic - Het Vlaams Radio Orkest voor een tweedelig concert. Op het programma staan de filmmuziek van John Williams (componist van de meeste Spielberg-films, Craig Armstrong (arrangeur van U2, Madonna en Massive Attack en componist van de muziek uit Love Actually), Stephen Warbeck (auteur van de oorspronkelijke muziek van Captain Corelli's Mandolin en Shakespeare in Love) en Mychael Danna (trouwe kompaan van de Canadese filmmaker Atom Egoyan), naast de Symfonie van de Nieuwe Wereld van de Tjechische componist Antonin Dvorak, een meesterwerk van het klassieke repertoire. Geen betere manier om het Flageyplein aan zijn tweede leven te laten beginnen!

Voor het volledige programma van dit GRATIS FESTIVAL, kunt u vanaf 17 juni terecht op: www.placeflageyplein.eu

5/07/08

5 > 12 / 07 / 2008

- 17.00 Parade de fanfares et de majorettes déjantées et spectacles de cirque de rue dans les rues d'Ixelles / Parade van fanfares en knotsgekke majorettes en circusvoorstellingen in de straten van Elsene.
- 19.00 Arrivée festive à la place Flagey / Feestelijke aankomst op het Flageyplein.
Concerts et spectacles des Marockin' Brass, Bagadski & Forges de Krakeb, Gnaoua de Bruxelles, Fanfare Bretonne, Gents Stadsblazerscollectief, Schelpenfanfare Conch, Vooruit met de Kuit, Les Vedettes, l'Orchestre National de Vétex, Les Fanfoireux, Giovalin Nonaj, Djindjingara, Bahman, Samba, etc... /
Concerten en optredens van Marockin' Brass, Bagadski & Forges de Krakeb, Gnaoua de Bruxelles, Fanfare Bretonne, Gents Stadsblazerscollectief, Schelpenfanfare Conch, Vooruit met de Kuit, Les Vedettes, het Orchestre National de Vétex, Les Fanfoireux, Giovalin Nonaj, Djindjingara, Bahman, Samba, enz...
- 20.00 Inauguration officielle de la place Flagey par les pouvoirs public / Officiële inhuldiging van het Flageyplein.
- 20.30 Concerts de l'Orchestre National de Vétex et des Fanfoireux sur la place Flagey / Concerten van het Orchestre National de Vétex en de Fanfoireux op het Flageyplein.
- 22.00 Spectacle de son et lumière suivi d'un feu d'artifice sur la place Flagey / Klank-en lichtspektakel gevolgd door vuurwerk op het Flageyplein.
- 23.00 Projection d'un film muet sur la Place Sainte-Croix / Projectie van een stomme film op het Heilig Kruisplein.
Concert de musique du monde avec Mamano au Théâtre Marni / Concert van wereldmuziek met Mamano in het Théâtre Marni.

6/07/08

- 08.00 Marché le long des étangs d'Ixelles / Markt langs de vijvers van Elsene.
- 10.00 Brunch sur la place Flagey et animations / Brunch op het Flageyplein en animatie.
- 11.30-17.00 Accès gratuit à l'exposition permanente du Musée d'Ixelles / Gratis toegang tot de permanente tentoonstelling van het Museum van Elsene.
- 15.00-17.00 Kids Bal Moderne sur la Place Sainte-Croix / Kids Bal Moderne op het Heilig Kruisplein.
Concert du Miserere de Gregorio Allegri par le Vlaams Radio Koor dans l'église Sainte-Croix / Opvoering van de Miserere van Gregorio Allegri door het Vlaams Radio Koor in de Heilig Kruiskerk.
Concerts en appartements privés / Huisconcerten.
Animations de rue / Verhalen uit de stad "Bewegingen in de publieke ruimte" Geleide wijkbezoeken.
Visites guidées du quartier / Straatanimatie.
- 17.00-22.30 Bal des Flagey avec les ensembles Pesdelan, Officina Zoe, Orchestro do Fuba et Odemba sur la place Flagey / Bal van Flagey met de ensembles Pesdelan, Officina Zoe, Orchestro do Fuba en Odemba op het Flageyplein.
- 22.30 Projection d'un film sur la place Sainte-Croix / Projectie van een film op het Heilig Kruisplein.

7/07/08

- 14.30-17.00 Accès gratuit au Musée des Enfants / Gratis toegang tot het Kindermuseum.

8/07 & 9/07/08

- 14.00-18.00 Exposition "Qui dit mieux" aux Foyers 1 & 2 de Flagey / Tentoonstelling "Qui dit mieux" in Foyers 1 & 2 van Flagey.
- 14.00-18.00 Exposition de photos au Foyer 3 de Flagey / Fototentoonstelling in Foyer 3 van Flagey.
- 14.00-18.00 Exposition à la Cambre Architecture des travaux et maquettes de fin d'année des étudiants / Tentoonstelling in La Cambre Architectuur van de afgestudeerde werken en -maquettes van de studenten.

GRATUIT



© Rahmouni Jamila

GRATIS

"Un dernier Verre" (Concours photo / fotowedstrijd 2006)

10/07/08

- 11.30-20.00** Accès gratuit à l'exposition permanente du Musée d'Ixelles / *Gratis toegang tot de permanente tentoonstelling in het Museum van Elsene.*
- 14.00-18.00** Exposition "Qui dit mieux" aux Foyers 1 & 2 de Flagey / *Tentoonstelling "Qui dit mieux" in Foyers 1 & 2 van Flagey.*
- 14.00-18.00** Exposition de photos au Foyer 3 de Flagey / *Fototentoonstelling in Foyer 3 van Flagey.*
- 14.00-18.00** Exposition à la Cambre Architecture des travaux et maquettes de fins d'années des étudiants / *Tentoonstelling in La Cambre Architectuur van de afstudeerwerken en -maquettes van de studenten.*
- 18.00** Vente publique des œuvres de l'exposition "Qui dit mieux" aux Foyers 1 & 2 de Flagey / *Openbare verkoop van de werken van de tentoonstelling "Qui dit mieux" in Foyers 1 & 2 van Flagey*
- 19.00** Concert surprise / *Verrassingsconcert.*
- 21.00** Vaya Con Dios: Voices of Brussels sur la place Flagey / *Vaya Con Dios: Voices of Brussels sur la place Flagey.*
Concert avec Bai Kamara, Marie Daulne (Zap Mama), Philippe Catherine, Geike Arnaert (Hooverphonic), Myriam Fuks, Khalid Izri, Uman, Pablo Andres, Bao Sissoko et le Vaya Con Dios Band / *Concert met Bai Kamara, Marie Daulne (Zap Mama), Philippe Catherine, Geike Arnaert (Hooverphonic), Myriam Fuks, Khalid Izri, Uman, Pablo Andres, Bao Sissoko en de Vaya Con Dios Ban.*

13

11/07/08

- 14.00-18.00** Exposition "Qui dit mieux" aux Foyers 1 & 2 de Flagey / *Tentoonstelling "Qui dit mieux" in Foyers 1 & 2 van Flagey.*
Exposition de photos au Foyer 3 de Flagey / *Fototentoonstelling in Foyer 3 van Flagey.*
Exposition à la Cambre / *Tentoonstelling in La Cambre*
Architecture des travaux et maquettes de fins d'années des étudiants / *Architectuur van de afstudeerwerken en -maquettes van de studenten.*
- 16.00** Projection du film "Sostiene Pereira" de Robert Faenza consacré à Fernando Pessoa au Studio 5 de Flagey / *Projectie van de film "Sostiene Pereira" van Robert Faenza over Fernando Pessoa in Studio 5 van Flagey.*
- 21.00-22.30** Concert de fado avec Mafalda Arnauth sur la place Flagey / *Fadoconcert met Mafalda Arnauth op het Flageyplein.*

12/07/08

- 14.00-18.00** Exposition "Qui dit mieux" aux Foyers 1 & 2 de Flagey / *Tentoonstelling "Qui dit mieux" in Foyers 1 & 2 van Flagey.*
- 19.00-20.00** Concert de musique de films de John Williams, Craig Armstrong, Stephen Warbeck et Mychael Danna par le Brussels Philharmonic - Het Vlaams Radio Orkest / *Concert met filmmuziek van John Williams, Craig Armstrong, Stephen Warbeck en Mychael Danna door het Brussels Philharmonic - Het Vlaams Radio Orkest.*
- 21.00-21.45** Concert de la "Symphonie du Nouveau Monde" d'Antonin Dvorak par le Brussels Philharmonic - Het Vlaams Radio Orkest / *"Symfonie van de Nieuwe Wereld" van Antonin Dvorak door het Brussels Philharmonic- Het Vlaams Radio Orkest.*

IXELLES/PATRIMOINE



Visites guidées 2008-2009

Déambulations à travers les quartiers et découvertes de bâtiments hors du commun. Visites guidées gratuites chaque jeudi à 17.00 ou 18.00.

Je 26/06 • 17.00:

La Viale Europe-église du Saint-Sacrement: des bâtiments, une communauté, un projet de vie.

Rdv: chée de Wavre 205 (15 p. max)

Sa 28/06 • 15.00:

La Viale-Europe.

Rdv: chaussée de Wavre 205 (15 p. max)

Me 2/07 • 16.00:

La Viale-Europe.

Rdv: chaussée de Wavre 205 (15 p. max)

Je 3/07 • 17.00:

Le rond-point de l'Etoile, carrefour d'influences.

Rdv: angle des avenue Maurice et boulevard Général Jacques (25 p. max)

Sa 5/07 • 15.00:

Le cimetière d'Ixelles et son patrimoine funéraire.

Rdv: chaussée de Boondael 478 (25 p. max)

Je 10/07 • 17.00:

La Viale-Europe.

Rdv: chaussée de Wavre 205 (15 p. max)

Sa 12/07 • 15.00:

La Viale-Europe.

Rdv: chaussée de Wavre 205 (15 p. max)

Je 17/07 • 17.00:

Boondael d'hier et d'aujourd'hui.

Rdv: square du Vieux Tilleul 10 (25 p. max)

Sa 19/07 • 15.00:

Boondael d'hier et d'aujourd'hui.

Rdv: square du Vieux Tilleul 10 (25 p. max)

Je 24/07 • 17.00:

Réalisations des architectes A. et Y. Blomme à Tenbosch.

Rdv: angle des rues Forestière et Buchholtz (25 p. max)

Sa 26/07 • 15.00:

Réalisations des architectes A. et Y. Blomme à Tenbosch.

Rdv: angle des rues Forestière et Buchholtz (25 p. max)

Je 31/07 • 17.00:

Le du rond-point de l'Etoile, carrefour d'influences.

Rdv: angle des av. Maurice et bd G.Jacques (20 p. max)

Sa 2/08 • 15.00:

Le cimetière d'Ixelles et son patrimoine funéraire.

Rdv: chaussée de Boondael 478 (25 p. max)

Je 7/08 • 17.00:

Boondael d'hier et d'aujourd'hui.

Rdv: square du Vieux Tilleul 10 (25 p. max)

Sa 9/08 • 15.00:

Métiers du patrimoine au quartier St-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Visite réservée aux enfants de 9 à 12 ans.

Rdv: rue St-Boniface, devant le monument Woeste (12 p. max)

Je 14/08 • 17.00:

Métiers du patrimoine au quartier St-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Rdv: rue St-Boniface, devant le monument Woeste (12 p. max)

Sa 16/08 • 15.00:

Métiers du patrimoine au quartier St-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Rdv: rue St-Boniface, devant le monument

Woeste (12 p. max)

Je 21/08 • 17.00:

Présentation de différentes techniques de développement durable appliquées à un bâti ancien.

Rdv: rue de Londres 15 (15 p. max)

Sa 23/08 • 15.00:

Présentation de différentes techniques de développement durable appliquées à un bâti ancien.

Rdv: rue de Londres 15 (15 p. max)

Me 27/08 • 16.00:

Visite d'un bâtiment équipé de panneaux solaires photovoltaïques CIS de 2^e génération, sous la conduite du propriétaire et maître d'ouvrage J. Kervyn.

Rdv: chaussée de Boondael 539 (15 p. max)

Je 28/08 • 15.00:

Musée Wiertz.

Rdv: rue Vautier 62 (25 p. max)

Sa 30/08 • 14.30 & 16.00:

Visite d'un bâtiment équipé de panneaux solaires photovoltaïques CIS de 2^e génération, sous la conduite du propriétaire et maître d'ouvrage J. Kervyn.

Rdv: chée de Boondael 539 (15 p. max/visite)

Me 3/09 • 16.00:

Musée Wiertz

Rdv: rue Vautier 62 (25 p. max)

Je 4/09 • 17.00:

Réalisations des architectes A. et Y. Blomme à Tenbosch.

Rdv: angle des rues Forestière et Buchholtz (25 p. max)

Sa 6/09 • 15.00:

Le cimetière d'Ixelles et son patrimoine funéraire.

Rdv: chaussée de Boondael 478 (25 p. max)

Me 10/09 • 16.00:

Musée Constantin Meunier.

Rdv: rue de l'Abbaye 59 (20 p. max)

Je 11/09 • 17.00:

Métiers du patrimoine au quartier St-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès.

Rdv: rue St-Boniface, devant le monument

Woeste (12 p. max)

Sa 13/09 • 15.00:

Métiers du patrimoine au quartier St-Boniface et visite de l'atelier de l'artisan verrier Florès. Visite réservée aux enfants de 9 à 12 ans.

Rdv: rue St-Boniface, devant le monument

Woeste (12 p. max)

Me 17/09 • 16.00:

Musée Wiertz

Rdv: rue Vautier 62 (25 p. max)

Sa 20/09 • 11.00:

Journées du Patrimoine: architecture des années '50 et '60 au Solbosch.

Rdv: avenue Adolphe Buyl 91

Sa 20/09 • 15.00:

Journées du Patrimoine: architecture des années '50 et '60 au Solbosch.

Rdv: avenue Adolphe Buyl 91

Di 21/09 • 11.00:

Journées du Patrimoine: architecture des années '50 et '60 au Solbosch.

Rdv: avenue Adolphe Buyl 91

Di 21/09 • 15.00:

Journées du Patrimoine: architecture des années '50 et '60 au Solbosch.

Rdv: avenue Adolphe Buyl 91

Ve 26/09 • 15.00:

Musée Constantin Meunier.

Rdv: rue de l'Abbaye 59 (20 p. max)

Service du Patrimoine

02 515 67 41

Cimetière d'Ixelles



SOPHIE NYNS ET RALPH CLEEREMANS

Ve 20/06>Di 31/08 • Ma>sa, 13.30>18.00

Fermeture annuelle du 20/07>20/08

Sculptures et œuvres sur papier.

Sur le seuil du Chapitre XII, une écuyère, les yeux bandés monte un cheval qu'on dirait au galop, oreilles et queue dressées. A l'intérieur, des sculptures -petit format- de Sophie Nyns (femmes comme des déesses, sereines et épanouies) et les œuvres sur papier de Ralph Cleeremans, travail sur les écritures (grecques, hébraïques ou latines) dans un subtil mélange de cendres, d'huile de noix et de gomme arabique.

Chapitre XII, avenue des Klauwaerts 12

02 640 51 09 - chapitredouze@clearwire.be

WALERA MARTYNCHIK

-> Je 26/06 • Me>Sa, 12.00>18.00

ou sur rendez-vous.

Rétrospective

"Oppressez un individu, soit il devient un mouton de panurge, soit vous faites naître en lui un rebelle résistant!" Martynchik choisira dès son adolescence le chemin de la lutte pour garder un esprit libre face au régime totalitaire soviétique et nous révéler des œuvres fortes, fruits, au départ, d'une clandestinité.

Au cours de cette exposition, l'artiste nous invite à découvrir comment il a réussi à prendre refuge de l'idéologie soviétique, en s'isolant de la vie extérieure.

Ivana Morozoff Galerie,

rue de la Longue Haie 4 (angle Av. Louise 94)

02 502 10 27 - ivarts@gmail.com

BEYOND IDENTITY

-> Ve 26/06 • Ma>Di, 14.00>19.00

Photographe de mode incontournable sur la scène thaïlandaise, Punsiri Sirivechapan se joue des schémas habituels et utilise la photographie comme un laboratoire d'expérimentation. Loin d'offrir des modèles esthétiques idéaux, il crée des personnages inclassables, aux attributs identitaires contradictoires: une fillette maquillée comme une femme; une femme habillée comme une fillette; un mannequin asiatique à la peau blanche; des transsexuels aux tenues de diva. ...

GMT+7 art&design gallery, chée d'Ixelles 258

02 648 26 23 - info@soiwat.org - www.gmt7.org

STÉPHANE EROUANE DUMAS

-> Sa 28/06 • Ma>Sa, 10.00>12.30

& 14.00>19.00

Galerie Fred Lanzenberg, av. des Klauwaerts 9

02 647 30 15 - 0475 73 40 15 -

lanzenberg.galerie@skynet.be

www.galeriefredlanzenberg.com

OLGA KISSELEVA

-> Sa 5/07 • Ma>Sa, 12.00>18.00

Fitness Art Centre.

Jozsa Gallery, rue Saint George

02 640 06 71 - catherine@jozsagallery.com

www.jozsagallery.com

HARRY GRUYAERT

Rivages

-> Sa 5/07 • Me>Sa, 14.00>18.00

Harry Gruyaert nous livre avec ses Rivages un vibrant secret. (...) Le Maroc et ses poussières d'Orient autant que la Belgique et ses embruns glacés ou l'Inde et ses parfums enivrants comptent-ils parmi ses territoires d'élection. (...) Ses photographies de rivages nous touchent parce qu'elles se situent très justement au plus près de la vie comme au plus près du réel. Elles bruissent, vibrent et s'enchantent ainsi de leur calme et de leur sérénité, prenant le désir et le plaisir soudains comme guide et comme nécessité. Charles-Arthur Boyer (in Rivages, Textuel, Paris 2008).

Box Galerie, rue du Mail 88 - 02 537 95 55

info@boxgalerie.be - www.boxgalerie.be

DUETTO

-> Sa 12/07 • Ma>Sa, 14.00>18.30

et sur rendez-vous

Tableaux par Daïma et photographies par Paolo Roversi.

Arthus Gallery, rue Simonis 33

02 544 07 25 - info@arthusgallery.com

www.arthusgallery.com

PULS CONTEMPORARY CERAMICS

-> Sa 12/07 • Me>Sa, 13.00>18.00

Céramiques du danois Morten Loebner Espersen et de la belge Kaat Pauwels.

Galerie Puls Contemporary Ceramics,

place du Châtelain 4

02 640 26 55 - www.pulsceramics.com

JACK PIERSON

-> Sa 26/07

Jack Pierson (Plymouth, MA, 1960) est un artiste états-unien majeur. Dès les années 80, il crée une gamme d'œuvres diverses, comprenant de la photographie, des dessins et des installations, ainsi que ses fameuses sculptures de mots. Pour sa deuxième exposition à la galerie, il présente de nouvelles œuvres photographiques et sculpturales, qui revisitent des thèmes familiers comme la célébrité et la narration émotionnelle.

Xavier Hufkens, rue Saint-Georges 6-8

02 639 67 30 - info@xavierhufkens.com

www.xavierhufkens.com

ENRICO ZINELLI

Ve 1/08>Ve 26/09

Tekeningen en bas-reliefs.

Sinds 1990 is Enrico geboeid door het tekenen. Zijn tekeningen zijn, zoals hij zelf zegt, als de parnassis beweging, l'art pour l'art. In het begin tekende hij met pastel maar nu werkt hij sinds lange tijd met viltstiften. Enrico maakt vooral gestileerde portretten. Zijn grote voorbeelden zijn de Vlaamse Primitieven en de Italiaanse renaissanceschilders. Sinds vorig jaar werkt Enrico ook met klei. Hij tekent met een stalen stift in de aarden plaatjes de onderwerpen die hem nauw aan het hart liggen. Met een gevoelige

directe lijn worden de figuren ingekrast tegen een achtergrond van soms weidse landschappen.

den Teirling, Maesstraat 89

02 514 33 01 - den.teirling@skynet.be

http://denteirling.vgc.be

LUNE NOIRE - LUNE CLAIRE

Visions d'une Chine en 2007

Pierre Chapelle

-> Ve 15/08 • 10.00>17.00

Le CAL entame un cycle d'expositions pluridisciplinaires. C'est au photographe Pierre Chapelle que revient l'honneur d'inaugurer cette série. Il nous emmène à travers la Chine lointaine et quotidienne, celle de gens ordinaires dans un pays extraordinaire. Loin de l'agitation d'un monde dont peu d'échos parviennent jusqu'à eux... Il s'agit d'un choix délibéré de visiter une partie de la Chine un an avant les Jeux, au-delà des polémiques qui se sont multipliées depuis le printemps 2008. Un reportage qui croque l'activité effervescente d'un géant en marche, d'un peuple en mouvement face à son avenir, riche de son histoire.

Centre d'Action laïque ASBL, Campus de la

Plaine ULB CP 236, avenue Arnaud Fraiteur 5

02 627 68 11 - cal@ulb.ac.be - www.laicite.be

www.antiphotography.net

GEVERS DESIGN

Inventaire d'un inventeur

-> Di 17/08 • Ma>Ve, 12.00>18.00.

Sa & Di, 10.30>18.00

Cette exposition est le premier grand inventaire du travail de Christophe Gevers dont la foisonnante production relève d'un même univers, d'une même démarche créative rigoureuse. Celle-là même qu'il enseigna durant 33 ans à l'école supérieure de La Cambre, à plusieurs générations de designer et d'architectes d'intérieur. Organisée à l'initiative de l'asbl Archives Design Projects créée par Thierry Belenger, association ayant pour but de promouvoir et de défendre le patrimoine de la création belge d'après-guerres.

Archives Design Projects & Fondation

pour l'Architecture, rue de l'Ermitage 55

02 642 24 80

www.fondationpourelarchitecture.be

info@fondationpourelarchitecture.be

INÈZ OLUDÉ DA SILVA

-> Je 28/08

Artiste plastique brésilienne, elle travaille depuis des années à la promotion de la culture. Par ses participations actives dans la société et par l'organisation de nombreux événements culturels, elle est connue des communautés brésilienne, latino-américaine, portugaise, belge et africaine. Elle impulse des projets et des actions culturelles de toutes sortes, réalise des événements comme des expositions, concerts, conférences en plus de ses expositions personnelles,...

La Maison Africaine

rue Alsace -Lorraine 33

MUSÉE D'IXELLES / MUSEUM VAN ELSENE

"Nocturnes"

10/07 & 21/08 • 11.30>20.00

UN ÉTÉ BELLE ÉPOQUE /
EEN BELLE EPOQUEZOMER

-> Di/Zo 31/08

Alexandre Charpentier.
Naturalisme et Art Nouveau /
Alexandre Charpentier.
Naturalisme en Art Nouveau

En dépit d'une carrière foisonnante et remarquable à l'époque, Alexandre Charpentier (1856-1909) reste méconnu. Bien moins célèbre que Gallé, Guimard ou que les créateurs de l'École de Nancy, il a pourtant joué un rôle important dans l'émergence de l'Art Nouveau. Ayant travaillé tant à Paris qu'en Belgique où il trouve un appui sans faille auprès des membres des cercles modernistes des "XX" et de "La Libre Esthétique", cet artiste novateur et inventif a conçu des œuvres d'une extraordinaire variété. Souvent, il décline un même thème dans toutes sortes de matériaux, de dimensions et pour des usages variés. Ainsi, cette rétrospective permettra de découvrir des œuvres en plâtre, en marbre, en bronze, en or, en argent, en étain, des grès cérame, des chromolithographies, des papiers ou des cartons et des cuirs gaufrés.

La sélection des œuvres montrera comment Charpentier mettait de "l'Art dans Tout" - titre du groupe d'artistes qu'il avait fondé - en juxtaposant des œuvres traditionnelles, comme les



sculptures, les plaquettes et les médailles, et des objets plus insolites, comme son célèbre meuble à layette ou la balayette à miettes, en passant par des serrures ou des dos de violon. Organisée en collaboration avec le Musée d'Orsay (Paris).

NL/ Ondanks een bloeiende en in zijn tijd spraakmakende carrière is Alexandre Charpentier (1856-1909) vrij onbekend gebleven. Hoewel hij minder beroemd was dan Gallé, Guimard of de ontwerpers uit de school van Nancy, speelde hij een belangrijke rol bij de doorbraak van de art nouveau. Hij werkte in Parijs en in Brussel, waar hij aanleunde bij de leden van modernistische kringen als 'Les XX' en 'La Libre Esthétique'. Charpentier was een vernieuwend en creatief kunstenaar die een uiterst gevarieerd oeuvre heeft nagelaten. Vaak werkte hij eenzelfde thema uit in allerlei materialen, afmetingen en voorwerpen voor verschillend gebruik. In deze retrospectieve tentoonstelling zullen behalve kleurenlithografieën, gegaufreerd leder en werken op papier of karton vooral objecten te zien zijn van gips, marmer, brons, goud, zilver, tin en steengoed.

Uit de tentoongestelde de werken blijkt hoe Charpentier probeerde 'l'Art dans Tout' - de naam van de kunstenaarsgroep die hij had opgericht, 'Kunst in Alles' - te leggen. Daarom maakte hij niet alleen traditionele kunstwerken als beelden, gedenkplaten en medaillons, maar bewerkte hij ook sloten of de achterzijde van een viool. Daarnaast vervaardigde hij ook ongewone objecten zoals zijn beroemde kast voor babykleertjes of zijn kruimelveger.

Organisatie in samenwerking met het Musée d'Orsay (Parijs).

Les Affiches
de Toulouse-Lautrec /
De Affiches
van Toulouse-Lautrec

L'évocation du Paris 1900 et de la Belgique fin de siècle sera complétée par une présentation de la totalité des affiches de Toulouse-Lautrec, avec une mise en lumière particulière sur "La Gitane", dernière acquisition de cette collection prestigieuse et encore jamais montrée au public en nos murs.

NL/ Het beeld van Parijs in 1900 en België tijdens het fin de siècle zal worden aangevuld met de tentoonstelling van alle affiches van Toulouse-Lautrec. Bijzondere aandacht gaat daarbij uit naar 'La Gitane', de recentste aanwinst van deze prestigieuze verzameling die in ons museum nooit eerder aan het publiek werd getoond.

L'Art Fin de Siècle
dans les collections du Musée /
Fin-de-sièclekunst uit de
vaste collectie van het Museum

Une sélection des plus belles œuvres de la Belle Époque issues des collections du Musée d'Ixelles sera mise à l'honneur durant tout l'été.

NL/ Een keuze uit de mooiste belle époque werken uit de permanente collectie van het Museum van Elsene zal de hele zomer te bezichtigen zijn.

LOUISE BOSSUT -
ANTHONY BERTHAUD

Je/Do 26/06>Di/Zo 31/08

Organisée à l'occasion de "L'été de la photographie", cette exposition présentera un total d'environ trente de photographies de deux jeunes photographes dont le succès se confirme depuis quelques années.

Louise Bossut, diplômée de La Cambre, développe une œuvre photographique interrogeant les relations de la photographie et de la tradition de la peinture. Ses photographies sont à la fois contemporaines et en référence aux grandes thématiques classiques de l'histoire de l'art: les Madone, le Paysage hollandais du XVII^e siècle, la Nature Morte...

Confrontées à des œuvres "classiques" issues des collections du Musée communal d'Ixelles, les photographies de Louise Bossut démontreront que la photographie contemporaine dialogue encore avec le "grand art" de façon pertinente.

Anthony Bertaud, diplômé en photographie, développe une œuvre photographique engagée tissant des liens entre le photojournalisme et la recherche d'une esthétique pure. Son œuvre explore des thématiques sociales difficiles: les camps de réfugiés, la solitude dans les foyers de seniors, les mères esseulées... Mais son esthétique parvient à les magnifier et leur offrir une dignité incomparable. Récemment, Anthony Bertaud a été sélectionné par le grand quotidien "Le Monde" pour illustrer des articles du supplément hebdomadaire "Le Monde 2".

La confrontation de leurs travaux respectifs sera enrichissante: elle permettra de démontrer que la photographie contemporaine tisse des liens entre la réalité de notre société et le "grand art".

NL/ Deze tentoonstelling wordt georganiseerd naar aanleiding van 'De zomer van de fotografie'. Er zullen een dertigtal foto's te zien zijn van twee jonge fotografen die de voorbije jaren een groeiend succes kenden.

Louise Bossut studeerde af aan de academie La Cambre. Haar werk is een zoektocht naar de relaties tussen fotografie en schildertraditie. In een hedendaagse fotografische stijl refereert ze aan de grote klassieke thema's uit de kunstgeschiedenis: Madonna's, Hollandse zeventiende-eeuwse landschappen, het stilleven...

Uit de confrontatie tussen de 'klassieke' werken uit de collectie van het Gemeentelijk Museum van Elsene en de foto's van Louise Bossut blijkt dat tussen de hedendaagse foto-

Henri de Toulouse-Lautrec, Bruant dans son cabaret



© Musée d'Ixelles, photo Mixed Media

grafie en de 'grote kunst' nog altijd een pertinente dialoog kan worden gevoerd.

Anthony Bertaud studeerde fotografie. Hij ontwikkelt een geëngageerd fotografisch oeuvre waarbij een wisselwerking ontstaat tussen de fotojournalistiek en het streven naar een pure esthetica. In zijn werk komen moeilijke sociale thema's aan bod: vluchtelingenkampen, de eenzaamheid in de bejaardencentra, vereenzaamde moeders... Mede dankzij zijn esthetische aanpak slaagt hij erin zijn personages op een respectvolle, waardige manier voor te stellen. Onlangs werd Anthony Bertaud door de Franse krant Le Monde uitgekozen om de artikelen van het wekelijkse magazine Le Monde 2 te illustreren.

De confrontatie tussen het werk van beide fotografen wordt een verrijkende ervaring, waaruit blijkt hoe in de hedendaagse fotografie banden worden gesmeed tussen de maatschappelijke realiteit en de 'grote kunst'.

VISITES GUIDÉES

Je 10/07, Je 17/07 & Je 21/08 • 14.00

Visites pour adultes et pour enfants
Adultes et enfants (de 5 à 12 ans) reçoivent un accueil personnalisé: visite guidée pour les uns, visite et activité créative pour les autres.

Prix: 7 euros (adultes) / 5 euros (enfants) comprenant l'entrée au Musée et la visite / atelier.

Inscription: 02 515 64 21 (de 9.00 à 12.00)

DIMANCHES AU MUSÉE / ZONDAG IN HET MUSEUM

Chaque dimanche, des historiens d'art accueillent les visiteurs. Ils répondent aux questions, suscitent le dialogue et permettent à tous, adultes comme enfants, de mieux tirer profit de leur visite. Gratuit

NL/ Elke zondag verwelkomen kunsthistorici de bezoekers. Ze beantwoorden vragen, gaan de dialoog aan en maken het iedereen, zowel volwassenen als kinderen, mogelijk om optimaal van hun bezoek te genieten. Gratis

Prix d'entrée: 7 euros; 5 euros: artistes, étudiants, 3^e âge, carte S, groupes culturels et scolaires, habitants d'Ixelles, Amis du Musée; gratuit: écoles d'Ixelles, allocataires sociaux

NL/ Toegangsprijs: 7 euro; 5 euro: kunstenaars, studenten, 3^e leeftijd, S-kaart, culturele en schoolgroepen, inwoners van Elsene, Vrienden van het museum; gratis: scholen van Elsene, sociale huurders.

Musée d'Ixelles/ Museum van Elsene,
rue Jean Van Volsem, 71 Jean Van Volsemstraat
02 515 64 21/22

www.ixelles.be - www.elsene.be

Parking Tulipe,
rue de la Tulipe 41 Tulpstraat

BELGIQUE 58

-> **Di 21/12 • Ma>Di, 12.00>18.00.**

Me, 12.00>21.00

Dessins, photographies, maquettes, affiches et mobiliers font revivre ce rare moment d'optimisme que fut l'Expo 58, qui scelle la fin des années d'après-guerre et l'entrée de plein pied dans la société de consommation.

Architecture Museum - La Loge,
rue de l'Ermitage 86 - 02 642 24 62
info@aam.be - www.aam.be

LES JEUDIS D'ART

Tous les premiers jeudis du mois, à partir de 19.00, la galerie Dérapages vous invite à découvrir les nouvelles œuvres de la galerie en avant-première et à rencontrer leurs auteurs.

Galerie Dérapages, rue du Bailli 98
02 534 10 19 - contact@derapages.com
www.derapages.com

2008, ANNÉE RENÉ PECHÈRE

René Pechère (1908-2002) est l'auteur de plus de neuf cents jardins et parcs, dont certains, comme le Mont des Arts ou les jardins du Musée Van Buuren, appartiennent en propre à notre patrimoine national. Pour célébrer le centenaire du grand paysagiste belge, la Bibliothèque René Pechère vous proposera, tout au long de cette année, des manifestations autour de l'Art des Jardins.

Les Coulisses des Jardins de l'Expo'58

-> **Ve 19/09 • Lu>Di, 10.30>18.00**

Exposition.

Anecdotes, les jardins de l'Expo '58? Les visiteurs de l'époque les ont pourtant plébiscités. Réalisés sous la houlette de René Pechère, ils ont mobilisé des années de préparation et des moyens impressionnants. A l'ombre de l'Atomium, deux créations originales se sont aussi imposées à la mémoire des visiteurs: le "Jardin flamand des quatre Saisons" et le "Jardin du Congo". A travers des documents inédits, des plans et des objets d'époque, découvrez les coulisses de cette entreprise artistique qui fut aussi une grande aventure humaine. Entrée gratuite.

Le Foyer des Bibliothèques du CIVA,
rue de l'Ermitage 55
02 642 24 84 - bvrp@glo.be

2008, Année René Pechère



THÉÂTRE DE POCHE

Ali l'Invincible

Sa 21/06, Lu 23/06 & Ma 24/06 • 20.30

De Michaël Lambert. Mise en scène Jean-François Noville.
Michaël Lambert pose un regard sensible et observateur sur une folie ordinaire dans laquelle un enfant battu s'enfuit en se créant un monde à lui avec son ami Ali, un boxeur imaginaire, afin d'échapper aux poings de son papa et à l'absence de sa maman. Mais parfois, les coups sont trop forts, alors Lionel en parle un peu avec Madame Alice, son institutrice. Elle voudrait l'aider, le prendre avec elle, veiller sur lui. Mais le père ne veut rien entendre; il nie tout, devant l'assistante sociale de l'école, ou même devant le juge. Lionel s'enferme dans sa solitude et devient Ali l'invincible...

Théâtre de Poche,
chemin du gymnase 10 (Bois de la Cambre)
02 649 17 27 - info@poche.be
www.poche.be

PETIT THÉÂTRE MERCELIS

Baisser de rideau

Je 26/06>Sa 28/06 • 20.00

De Roger Tordoir par le Trio Théâtre.

Un couple de vieux comédiens. Autour d'eux gravitent de vieilles connaissances, une secrétaire, deux jeunes espoir du théâtre et deux comédiennes en devenir. Qu'adviendra-t-il de ces personnages en baisser de rideau?

Prix: 10/5 euros (seniors, moins de 26 ans, allocataires sociaux)

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13
02 515 64 63 - cutlure@ixelles.be

THÉÂTRE DE LA FLÛTE ENCHANTÉE

La mouette

Ve 27/06> Di 27/07

D'Anton Pavlovitch Tchekhov. Adatation et mise en scène de Bernard Damien. Avec: Jacqueline Préseau, Christian Ferauge, Frédéric Genovese, Laurent Renard, Fanny Jandrain, Eric Décarpentrie, Chantal Pirotte, Céline Robaert, Stéphane del Vigne & Gérard Gianviti.

Tchekhov, dans La Mouette, confronte deux couples et leurs désillusions, deux générations et le théâtre. Deux façons de vivre, de rêver ou d'en mourir. Plusieurs thèmes se croisent. Les personnages sont tous en quête d'un idéal qui le plus souvent n'advient pas. Ils attendent quelque chose qui n'arrive pas, ou alors ils se projettent dans un futur impossible.

Théâtre de la Flûte Enchantée,
rue du Printemps 18 - 02 660 79 50
la.flute.enchantee@skynet.be
www.lafluteenchantee.be

agenda@ixelles.irisnet.be
agenda@elsene.irisnet.be

PETIT THÉÂTRE MERCELIS

L'homme de la Mancha

Sa 21/06 • 20.00 & Di 22/06 • 15.00

Dale Wasserman, Mitch Leigh, Joe Darion. Adaptation française de Jacques Brel.

Au départ: un roman datant de 1605, celui de Miguel de Cervantès, "Don Quichotte de la Mancha". L'histoire narre les aventures de Don Quichotte, chevalier errant et illuminé et de Sancho Panza, son fidèle serviteur. "Don Quichotte", considéré par certains comme le premier roman moderne, est accueilli avec succès dès sa première parution.

Dale Wasserman, célèbre scénariste et auteur de pièces de théâtre (il est également l'auteur de "Vol au-dessus d'un nid de coucou"), découvre le roman à la fin des années '50. Fasciné par Cervantès, "l'homme qui était Don Quichotte", il s'attaque à l'écriture d'un hommage à cet auteur hors du commun. C'est de son association avec le parolier Joe Darion et le compositeur Mitch Leigh que naît finalement la comédie musicale. Le succès est phénoménal et tient le haut de l'affiche durant 2.328 représentations.

L'œuvre est adaptée en français par un certain... Jacques Brel qui se produit à la Monnaie en 1968. "La Quête", chanson phare du spectacle, compte parmi les plus grands succès de l'artiste.

Pour clôturer la saison culturelle ixelloise 2007-2008, la comédie musicale est présentée par la compagnie Les Colyriques. Les 26 chanteurs et 9 musiciens enrichissent le mythe de Don Quichotte de leur version flamboyante. Ils s'attachent à suivre l'histoire de Miguel de Cervantès, arrêté avec son fidèle valet Sancho pour avoir tenté de collecter les taxes auprès d'un monastère. Jeté

en prison en attente de son procès, Cervantès se défendra des attaques des autres prisonniers en leur racontant l'histoire de Don Quichotte de la Mancha, ce chevalier errant à la triste figure, ce personnage "fou" qui n'a pas perdu le lien avec la réalité, mais qui a choisi une autre réalité, la quête d'un impossible rêve.

Prix: 10/5 euros (seniors, allocataires sociaux et moins de 26 ans).

L'arabesque Art Nouveau, d'Alexandre Charpentier à Octave Maus, de Paris à Bruxelles

Lu 30/06 • 20.00

Concert-lecture par la pianiste Thérèse Malengreau.

Le répertoire instrumental des années 1870 à 1914, en France surtout mais aussi en Belgique, révèle l'arabesque comme obsession de la ligne pure et idéale, de la mélodie continue, du mouvement immobile, de l'ornement végétal. L'arabesque musicale renvoie à l'art plastique mais aussi à la danse, à la photographie et aux essais cinématographiques de l'époque. Œuvres de C. Debussy, E. Chausson, C. Franck, R. Wagner/F. Liszt, A. Scriabine, J. Jonge.

Prix: 10/5 euros (seniors, moins de 26 ans, allocataires sociaux).

Petit Théâtre Mercelis, rue Mercelis 13

Infos et réservations: Service de la Culture
02 515 64 63 - www.ixelles.be

LE PRINTEMPS MOZART

Sa 28/06 • 20.00

Quintette avec clarinette de Mozart. Dans le cadre du printemps Mozart, avec Jean-Luc Voltano et le quatuor la Chasse.

Prix: 10/5 euros (seniors, moins de 26 ans, allocataires sociaux).

Chapelle de Boondaal,

square du Vieux Tilleul 10

02 515 64 63 - culture@ixelles.be

SOLISTES AU DOMAINE

5^e édition

13/09 & 14/09 • 18.00

Sinéad O'Connor, José Van Dam, Billy Paul, Lu Yu Cheng, Catherine Lara accompagnés d'un orchestre philharmonique et d'une pléiade de solistes. Directeur artistique: Dirk Brossé.

Une rencontre des genres musicaux dans un cadre de rêve. Plus qu'un festival, les Solistes au Domaine est un concert-promenade de prestige qui rassemble plus de 10.000 personnes autour des stars de l'opéra et de la pop.

Prix, le jour même: 55 euros.

En prévente (jusqu'au 31/07): 40 euros.

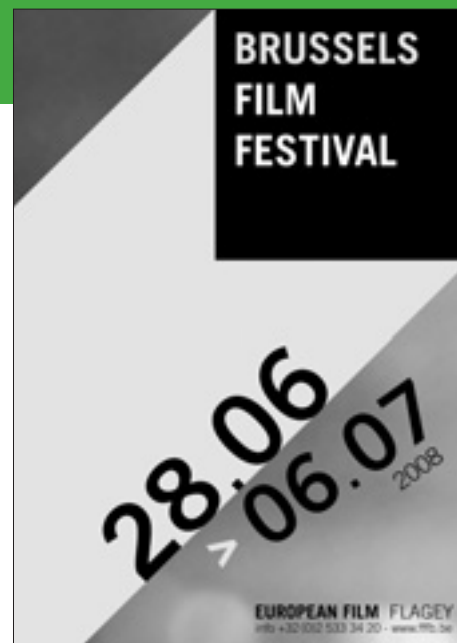
En prévente (1/08 > 31/08): 45 euros

En prévente (1/09 > 12/09): 50 euros

Abbaye de la Cambre - 02 736 01 29

www.solistes.be

www.solistes.be



FESTIVAL DU FILM EUROPÉEN DE BRUXELLES

Sa 28/06 > Di 6/07

Pour la sixième année consécutive, le Festival du Film Européen de Bruxelles part à la recherche des nouvelles tendances du cinéma dans une ambiance festive et décontractée. Le festival proposera trente films inédits, premières ou deuxièmes œuvres de cinéastes européens. Tous des films de qualité exceptionnelle accessibles à tous. Profitant des premiers jours d'été, il proposera également huit séances en plein air avec des œuvres marquantes de ces dernières années.

Le festival poursuivra également son étroite collaboration avec l'Age d'Or, la compétition annuelle organisée par la Cinémathèque Royale de Belgique et Ciné-découvertes qui proposera vingt films inédits et de qualité, issus du monde entier. Et pour contribuer à l'ambiance de fête, le festival organisera des concerts tous les soirs à l'issue des projections. Les spectateurs pourront ainsi danser et vibrer au rythme endiablé de soirées inoubliables.

Prix: 5 / 6 euros par séance (Tarif plein / réduit). Films en plein air et concerts: gratuit.

Pass Festival: 25 euros.

Flagey, Place Sainte Croix - Studios 1, 4 & 5

Info: www.fffb.be - www.cinematheque.be

www.flagey.be - 02 641 10 20

CINÉCAP

Mi Piacere Lavorare (J'aime Travailler)

Me 25/06 • 19.30

F. Comencini - 2004 - VO ST FR - 89'

Cap Emploi, av. G. Macau 45

02 641 55 73

LES SAMEDIS DU CINÉ

Chaque samedi matin, 1 film pour les enfants (à partir de 5 ans) et 1 film pour les adultes en parallèle au prix de 2,5 euros pour chacun! Accueil dès 10.00, animation autour du film et collation offertes aux enfants durant l'entracte.

Vendôme, Chaussée de wavre, 18

www.samedisducine.be

info@samedisducine.be

ÉTÉ CINÉMA À FLAGEY

Inédits Faro: La Reine des Eaux

JUILLET: 9*20.00. 10*22.15. 11*18.00. 12*20.00. 07*18.00. 14*20.00. 15*22.00. 16*22.00. 17*20.00. 18*22.15. 19*20.00. 20*16.00. 22*18.00. 25*20.00. 27*18.00. 29*18.00

AOÛT: 2*22.00. 5*18.00. 6*18.00. 11*20.00

Un film de Salif Traoré. Avec: Sotigui Kouyaté.

ML/FR/BF - 2007 - '96 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Inédits - The Drummer

AOÛT: 20*20.00. 21*18.00. 21*22.00. 22*20.00. 23*22.30. 24*20.00. 26*18.00. 27*18.00. 28*20.00. 29*20.00. 30*16.00. 31*18.00

Un film de Kenneth Bi. Avec: Jaycee Chan, Tony Leung, Angelica Lee, Josie Ho, Roy Cheung.

HK/ML - 2007 - '118 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Reprise - Fados

JUILLET: 23*18.00. 24*20.00. 26*16.00. 28*18.00. 31*22.00

AOÛT: 2*18.00. 5*20.00. 8*22.00. 10*20.15. 12*18.00

Un film de Carlos Saura. Avec: Lila Downs, Cesaria Evora, Amalia Rodrigues, Ana Sofia Varela.

PT/ES - 2007 - '85 - Documentaire - COULEUR - VO - ST. BIL.

CYCLE: A SUMMER OF BRITISH CINÉMA

Le cinéma britannique est à l'honneur, où à la rétrospective David Lean s'ajoutent plusieurs films marquants signés Alfred Hitchcock ou Ken Loach, Lindsay Anderson ou Basil Dearden, Nicholas Roeg ou Sidney Furie, sans oublier le classique des classiques: "The Third Man" de Carol Reed. Un fascinant kaléidoscope, rendant justice à la diversité d'une cinématographie de très haut niveau.

The Thirty Nine Steps

JUILLET: 8*18.00. 11*20.00. 12*18.00. 19*16.00. 21*20.15. 30*20.00

Un film de Alfred Hitchcock. Avec: Robert Donat, Madeleine Carroll. UK - 1935 - '86 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

The Third Man

JUILLET: 7*18.00. 9*22.00. 13*16.00. 16*18.00. 20*18.00. 26*20.00

AOÛT: 14*18.00. 15*20.00

Un film de Carol Reed. Avec: Joseph Cotten, Alida Valli, Orson Welles, Trevor Howard.

UK - 1949 - '104 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

This Sporting Life

AOÛT: 1*22.00. 3*16.00. 4*20.00. 6*22.00. 9*20.00. 10*18.00

Un film de Lindsay Anderson. Avec: Richard Harris, Rachel Roberts, Alan Badel, William Hartnell.

UK - 1963 - '134 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

The Ipcress File

AOÛT: 7*20.00. 9*22.15. 12*22.00. 14*20.00. 16*16.00. 17*18.00

Un film de Sidney J. Furie. Avec: Michael Caine, Nigel Green, Guy Doleman, Sue Lloyd.

UK - 1965 - '106 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Bad Timing

JUILLET: 8*22.00. 12*22.00. 18*20.00. 31*18.00

AOÛT: 2*19.30. 16*20.00. 20*22.00. 25*21.00

Un film de Nicolas Roeg. Avec: Harvey Keitel, Theresa Russell, Art Garfunkel.

UK - 1980 - '121 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Victim

JUILLET: 12*16.00. 15*18.00. 19*18.00. 22*20.00. 26*22.00. 31*20.15

AOÛT: 23*20.45. 29*18.00

Un film de Basil Dearden. Avec: Dirk Bogarde, Sylvia Syms, Dennis Price, Nigel Stock

UK - 1961 - '98 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

Kes

AOÛT: 13*22.00. 15*22.00. 16*22.15. 19*20.00. 23*16.00. 24*18.00. 26*20.00

Un film de Ken Loach. Avec: David Bradley, Freddie Fletcher, Lynne Perrie, Collin Welland.

UK - 1969 - '110 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

RETROSPECTIVE DAVID LEAN

Si "Lawrence Of Arabia", "The Bridge On The River Kwai" et "Doctor Zhivago" ont particulièrement marqué les esprits, le talent fou de David Lean s'est exprimé sur bien d'autres modes, que cette rétrospective offre d'illustrer.

Brief Encounter

JUILLET: 23*20.00. 24*18.00. 25*22.00. 26*18.00. 27*16.00. 28*20.00. 30*18.00

AOÛT: 1*20.15. 2*16.00. 3*18.15. 5*22.00.

7*22.00. 8*18.00. 12*20.00. 17*16.00. 18*20.00

Un film de David Lean. Avec: Celia Johnson, Trevor Howard.

UK - 1945 - '86 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

Oliver Twist

AOÛT: 13*18.00. 19*18.00. 27*20.00. 31*16.00

Un film de David Lean. Avec: John Howard Davies, Alec Guinness, Robert Newton. UK - 1948 - '110 - Fiction - N&B - ST. BIL.

Great Expectations

AOÛT: 15*18.00. 20*18.00. 21*20.00. 28*18.00. 30*18.00

Un film de David Lean. Avec: John Mills, Jean Simmons, Tony Wager, Alec Guinness, Martita Hunt.

UK - 1946 - '116 - Fiction - N&B - VO - ST. BIL.

A Passage to India

JUILLET: 20*20.00. 30*22.00

AOÛT: 3*20.00. 17*20.00. 23*8.00. 25*18.00.

30*22.00. 31*20.00

SEPTEMBRE: 1*18.00. 2*20.30

Un film de David Lean. Avec: Judy Davies, Victor Banerjee, Ales Guinness, Peggy Ashcroft, James Fox.

UK - 1984 - '163 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

PASOLINI ET SA TRILOGIE DE LA VIE

Pier Paolo Pasolini parlait de "trilogie de la vie" en évoquant ses films du début des années 1970 consacrés à l'adaptation de contes anciens et à la célébration d'une sensualité rayonnante, libre et effectivement vitale. S'inspirant de Boccace pour "Il Decamerone", de Chaucer pour "I Racconti di Canterbury" puis d'un très fameux recueil arabe pour "Il Fiore delle 1001 notte", le cinéaste italien y exprime notamment sa fascination pour un érotisme naturel, "d'avant les tabous".

Il Decamerone

JUILLET: 7*20.00. 9*18.00. 15*20.00. 25*18.00. 29*22.00

AOÛT: 6*20.00. 26*22.00

Un film de Pier Paolo Pasolini. Avec: Franco Citti, Ninetto Davoli, Pier Paolo Pasolini, Angela Luce, Vincenzo Amato.

IT/FR - 1971 - '111 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

I Racconti di Canterbury

JUILLET: 8*20.00. 10*18.00. 14*18.00. 18*18.00. 22*22.00. 27*20.00

AOÛT: 28*22.00. 29*22.00

Un film de Pier Paolo Pasolini. Avec: Franco Citti, Ninetto Davoli, Pier Paolo Pasolini, Josephine Chaplin, Laura Betti.

IT/FR - 1972 - '111 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Il Fiore Delle 1001 Notte

JUILLET: 10*20.00. 11*22.00. 13*20.00. 17*22.00. 21*18.00. 23*22.00

AOÛT: 1*18.00

SEPTEMBRE: 2*18.00

Un film de Pier Paolo Pasolini. Avec: Franco Citti, Ninetto Davoli, Franco Merli, Tessa Bouché, Ines Pellegrini.

IT/FR - 1974 - '130 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

ROMY SCHNEIDER: FEMME ET STAR

De sa révélation, encore adolescente, dans "Les Jeunes années d'une reine" et "Sissi impératrice", à sa disparition tragique et prématurée à moins de 45 ans, Romy Schneider aura tracé un chemin d'étoile. C'est la star, incontestable et incontestée, que Jacques Deray filme en 1968 dans "La Piscine". Mais c'est la femme qui s'épanouit devant la caméra de Claude Sautet durant la décennie suivante, période et collaboration fastes dont témoignent, dans notre hommage estival, "César et Rosalie" (1972) et "Une histoire simple" (1978).

La piscine

JUILLET: 16*20.00. 17*18.00. 19*22.00. 24*22.00. 29*20.00

AOÛT: 4*18.00. 9*18.00. 10*16.00

Un film de Jacques Deray. Avec: Romy Schneider, Alain Delon, Jane Birkin, Maurice Ronet, Paul Crauchet.

FR/IT - 1968 - '120 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

César et Rosalie

AOÛT: 7*18.00. 8*20.00. 9*16.00. 11*18.00. 13*20.00. 14*22.00. 16*18.00. 19*22.00.

22*22.00. 24*16.00

Un film de Claude Sautet. Avec: Romy Schneider, Yves Montand, Samy Frey, Bernard Le Coq, Isabelle Huppert.

FR/IT - 1972 - '110 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Une Histoire Simple

AOÛT: 15*16.00. 18*18.00. 22*18.00. 27*22.00. 30*20.00

SEPTEMBRE: 1*20.45

Un film de Claude Sautet. Avec: Romy Schneider, Bruno Cremer, Claude Brasseur, Arlette Bonnard, Roger Pigaut, Francine Bergé.

FR/IT - 1978 - '111 - Fiction - COULEUR - VO - ST. BIL.

Prix: 7 / 5,5 euros (Tarif plein / réduit).

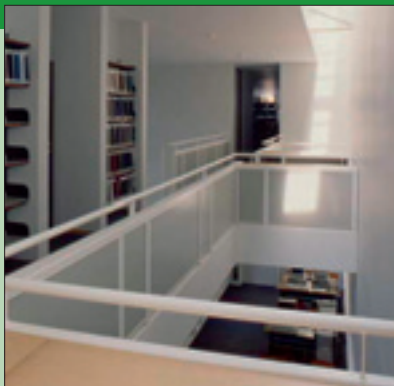
Abonnement non-nominatif (6 places valables 6 mois): 33 euros-27 euros.

Flagey, studio 5, rue du Belvédère 27

Info I Ticket: 02 641 10 20 - www.flagey.be

www.ixelles.be
www.elsene.be

Atelier d'architecture Thierry Lanotte sprl
(T. Lanotte & P. Lamby, coll. associé) Institut
libre Marie Haps (I.L.M.H.) rue d'Arlon 3-11
(1989-1999) + Bureau d'études R. Greisch
(structures) et G.E.I. (techniques spéciales)



© Patrice Gailliet

Dès sa création en 1919, l'Institut libre Marie Haps s'implante au quartier Léopold. Par la suite, il s'étendra à d'autres bâtiments du voisinage, à mesure de l'augmentation de la population estudiantine. Dans les années '80, l'établissement met à l'étude la rénovation et l'agrandissement des locaux les plus anciens, où sont groupés la direction et les services centraux. A cette occasion, les lieux seront mis en adéquation avec une nouvelle panoplie d'outils de gestion et d'équipements didactiques liés aux formations dispensées (traduction, interprétariat, logopédie...)

L'intervention porte sur quatre constructions mitoyennes de facture classique, situées rue d'Arlon 3 à 11, entre lesquelles les communications sont élémentaires ou inexistantes. L'ensemble, de quelque 4.000 m², abrite des locaux de réception, des bureaux, des laboratoires de langue, des salles de traduction simultanée et des auditoriums, ainsi qu'une bibliothèque de 20.000 volumes. Aux exigences d'un programme dense et diversifié s'ajoute la contrainte des déplacements de près de 2.500 utilisateurs quotidiens.

En raison de l'étendue de la mission, les architectes Thierry Lanotte et Pierre Lamby optent pour la réorganisation complète du volume intérieur et la mise en place d'une structure nouvelle. Le traitement des façades vise à s'accorder avec l'unité de style et la symétrie des bâtiments qui bordent la place du Luxembourg. Conçue en 1855 par l'architecte Antoine Trappeniers, celle-ci constitue un repère architectural et urbanistique important. Elle a d'ailleurs fait l'objet d'une mesure de classement (A. 11.09.1992) qui englobe le n° 11 rue d'Arlon.

Les extensions vers l'intérieur d'îlot sont minimes. Limitées à la partie médiane du complexe, les rehausses s'inscrivent dans la gamme des gabarits existants. L'une d'elles est réalisée sur deux niveaux, en recul d'une toiture d'aluminium dont on remarque la charpente fortement nervurée. Ce dispositif spectaculaire, générateur de tension plastique avec les façades anciennes maintenues, indique un parti de réinterprétation des données intérieures existantes. S'appuyant sur cette trame, un système de circulations hiérarchisé souligne la cohésion spatiale de l'ensemble et révèle la requalification des espaces les plus ingrats. Une gamme de lumières et de tons variés ponctue les cheminements intérieurs.

A travers cette opération, l'établissement a voulu confirmer son ancrage dans le quartier, à proximité des institutions européennes avec lesquelles il collabore activement.

SAVEZ-VOUS PLANTER DE TOUT?

Savez-vous planter de tout à la mode de l'entre Ixelles et Etterbeek? Ce qui vous chante, pas seulement les choux de la comptine! Des plantes à décorer, à biodiversifier et surtout, à manger. Au 120 de la rue Gray, on plante à la mode de chez nous et en mode tout doux. Le plus possible ce qui pousse dans nos régions. Sans jamais la dureté de la chimie.



A vol d'oiseau, c'est quasi à équidistance des places Jourdan et Flagey que cela se passe. Derrière un fin grillage, en bordure d'un terrain de plusieurs centaines de mètres carrés à la végétation en pagaille, un modeste panneau de bois gravé annonce: "Jardin collectif". Plus loin, on aperçoit de la verdure sortant de grands bacs en bois et des jeunes arbres à l'allure fragile. L'allée à droite du jardin mène à des ateliers d'artistes rénovés. Sous le soleil, l'ensemble respire une douce vita champêtre.

Le Début des Haricots, asbl, est le "grand jardinier" de l'ouvrage. L'environnement et l'alimentation constituent ses préoccupations, les jardins collectifs ses terrains d'action. L'association mène déjà une telle expérience depuis plusieurs saisons à Tour et Taxi. En avril 2006, l'un de ses responsables, David, répond à l'invitation lancée en toutes-boîtes par le Contrat de quartier Malibrans. Le jeune agronome, à l'affût d'une "vitrine" urbaine où exposer la production potagère alternative, a repéré la friche dont il est voisin. Elle s'avère appartenir à la Région bruxelloise, avec qui la Commune signe un contrat d'occupation précaire. Voilà le décor du jardin planté. Plus tard, le Contrat de quartier devrait le loger aux côtés du futur escalier "Gray-Couronne".

A qui profite le potager? A celles et ceux qui veulent mettre la main à la terre. Faire pousser leur savoir vert. Cultiver les retrouvailles. Car... "Donnez-nous des jardins, ou du moins, de la nature" fredonnent les citadins. "Rendez vie aux friches" assènent les amoureux de l'urbanisme. "Créez des occasions de nous rassembler" proposent les habitants. Le jardin collectif répond à ces attentes et plus encore. Espace convivial créateur de lien social, il est aussi centre d'éveil à l'écologie et à l'alimentation durable. Ici, pas de parcelles par personne mais une harmonie répartie collectivement. Les décisions sont prises par l'ensemble des jardiniers intervenants.

Ces gros radis ont été semés par les participants du "Jardin des couleurs", atelier mené avec la Maison intergénérationnelle Malibrans. L'école de la rue Sans Souci vient régulièrement pratiquer l'art potager. Lors d'une des premières ouvertures du jardin, un enfant du quartier s'approche, intrigué, pour partir et revenir une heure plus tard un sachet

de graines à la main: "ma maman a dit que je pouvais les planter!". Les passants regardent et parfois interpellent les jardiniers du jour. Un étudiant en agronomie fait le tour des espaces de ce genre à Bruxelles. Costa, pelle à la main, arrive d'Anderlecht pour appliquer concrètement ce qu'il a appris dans les bouquins.

David, lui, est intarissable. Tout comme Martin, un autre des "Haricots". Ils parleraient pendant des heures de culture bio, d'agroforesterie, de permaculture... Ils sont passionnés et passionnants. Pas du genre à se faire arrêter par les petites difficultés, comme l'aridité du terrain. "En creusant, nous avons trouvé beaucoup de pierres, de briques et même des plaques métalliques. Solution: travailler dans ces bacs donnés par l'IBGE, remplis de terre arable. En surface, la sciure épaisse protège les racines, limite les limaces et conserve l'humidité."

Aux côtés des oignons, petits pois, épinards, groseilles et autres kiwis, s'élèvent entre autres une vigne et des pommiers. Une spirale de plantes aromatiques attire le regard. La menthe, la pulmonaire, la sauge, le serpolet, le thym et même quelques pousses d'absinthe s'y succèdent selon leurs besoins: plus ou moins de terre, plus ou moins de hauteur, plus ou moins de soleil... Bientôt, c'est certain, des tables et banquettes inviteront les habitants à déguster ces aromates en accompagnement des légumes et des fruits de leur labeur... Pourquoi pas au bord de la mare construite ensemble par un samedi de mai. Pluvieux mais heureux.

Infos sur l'ouverture du jardin collectif:
Le Début des Haricots asbl,
www.haricots.org - 02 792 65 13 - 02 734 23 24



© Georges Strens

Offre d'emploi

L'Administration communale d'Ixelles recherche un infirmier (h/f) pour sa maison de repos les Heures douces.

Profil:

- Bachelier en soins infirmiers avec éventuellement une option gériatrique ou infirmier/ère breveté(e);
- Expérience en maison de repos souhaitée;
- Qualités relationnelles, esprit d'équipe, discrétion;
- Esprit de synthèse, sens de l'organisation, ordre et rigueur;
- Déontologie.

Fonction:

- Aide physique, psychique et sociale aux pensionnaires;
- Collecte, analyse et interprétation des données;
- Planification et exécution des soins;
- Evaluation des soins et des résultats.

Conditions de travail:

- Contrat de remplacement;
- 38h00/semaine;
- Formations assurées

Lieu de travail:

Résidence Les Heures douces, rue Victor Greyson, 53

Intéressé(e)? Les dossiers de candidature (lettre de motivation et CV) doivent être introduits à l'attention de Madame Pauwels, Administration Communale d'Ixelles, Service du personnel, chaussée d'Ixelles 168 à 1050 Bruxelles. Votre candidature sera traitée dans la plus stricte confidentialité.

Werkaanbieding

De Gemeente Elsene is op zoek naar een verpleegkundige voor haar rusthuis Uren van geluk.

Profiel:

- Bachelor in de verpleegkunde eventueel optie geriatrie of houder van het brevet van verpleegkundige;
- Beroepservaring in een rusthuis is een pluspunt;
- Vlot in het leggen van contacten, teamgeest, discretie;
- Synthetisch inzicht, ordelijk met zin voor organisatie;
- Beroepsethiek.

Functie:

- Bijdragen tot het fysiek, psychisch en sociaal welzijn van de bewoners ;
- Verzameling, analyse en interpretatie van de gegevens;
- Planning en uitvoering van de behandelingen;
- Evaluatie van de behandelingen en de resultaten.

Arbeidsvoorwaarden:

- 38 u/week;
- Vervangingsovereenkomst;
- Mogelijkheden tot bijscholing

Werkplaats:

Residentie Uren van Geluk, V. Greysonstraat 53

Geïnteresseerd? Gelieve uw cv evenals uw motivatie te sturen aan Mvr. Pauwels, Gemeentehuis van Elsene, Personeelsdienst, Elsensesteenweg 168 te 1050 Brussel.

Uw kandidatuur zal met de grootste discretie worden behandeld.

Vitamines Académie

Durant une semaine, du 21 au 25 avril derniers, 800 élèves des écoles ixelloises ont participé durant une demi-journée chacun à la "Vitamines Académie" organisée par les centres de santé communal et libre avec la participation du PMS. Une pyramide alimentaire en trois D et une multitude d'affichettes colorées accueillaient les visiteurs dans les bâtiments communaux du 6 rue de la Crèche, au cœur de la place de la Tulipe. Selon leur âge, les participants ont parcouru une ballade gourmande à la découverte des calories (apprenant ainsi qu'un paquet de chips équivaut à trois kilos de carottes!), chanté "Jamais malade avec des fruits en salade" en compagnie des marionnettes sorties de l'imagination des organisateurs, décortiqué les canons de beauté dans l'atelier "Chacun sa forme", discuté sur l'appétit et l'envie de manger au sein de "Kilos Ados", et même préparé, dûment munis de tabliers de cuisine, de l'hummous, du gazpacho et du milkshake à la banane. Après la pause potage, les jeunes sont allés prendre le frais et bouger à l'atelier "Peps". Tous sont repartis avec un sac rempli des bonnes choses qui devraient figurer dans une collation saine et avec de la documentation sur l'alimentation.

Vitamine Academie

Tijdens één week, van 21 tot 25 april laatstleden, hebben alle 800 leerlingen van Elsense scholen tijdens een halve dag deelgenomen aan een "Vitamine Academie", een organisatie van de gemeentelijke gezondheidscentra en met de vrije medewerking van het CLB. Een voedselpyramide in 3D en een massa gekleurde affiches verwelkomden de bezoekers in de gemeentegebouwen in de Kribbestraat 6, in het hart van het Tulpplein. Naargelang hun leeftijd hebben de deelnemers een lekkerbekkentocht gemaakt via een ontdekkingsreis rond calorieën (waarbij ze leerden dat een zakje chips overeenkomt met 3 kilo wortelen!), "Nooit ziek dankzij fruitsalade" gezongen samen met marionnetten die uit de verbeelding van de organisatoren zijn ontstaan, beautyqueens ontkleed tijdens de workshop "Ieder zijn vorm", gesproken over eetlust en zin om te eten tijdens "Tieners en kilo's", en zelf, volledig uitgerust met keukenschorten, hummus, gazpacho en bananenmilkshake bereid. Na een soeppauze gingen de jongeren een luchtje scheppen en konden ze bewegen in de workshop "Peps". Ze zijn één voor één huiswaarts gekeerd met een zak vol met gezonde dingen die niet zouden mogen ontbreken bij een gezonde maaltijd en vol documentatie over voeding.



La Malibran, star de 200 ans



Ce fut la première diva. La Belgique lui dédia des funérailles nationales tandis que son pavillon de campagne devint la Maison communale d'Ixelles. Célébrée par les grands poètes romantiques de son temps, personnage mythique, moderne, pétillant, Maria Malibran mourut à 28 ans. Elle aurait eu 200 ans en 2008.

écrit des airs chantés et joue de plusieurs instruments. La légende de "La Malibran" naît. L'historien Carlo Bronne dit de Maria Malibran qu'elle dut à l'Espagne son caractère, à l'Italie ses triomphes, à la France ses amitiés, à la Belgique son unique amour. A 20 ans, elle rencontre Charles-Auguste de Bériot, né à Louvain en 1802, alors premier violoniste auprès du Roi de Hollande. C'est le coup de foudre. Ils se mettent en ménage et s'installent à Bruxelles. Leur fils, Charles-Wilfrid Bériot, futur pianiste virtuose qui sera l'un des maîtres de Ravel, naît en 1833. Ayant obtenu le divorce de son premier mari, elle épouse Bériot en 1836. La même année, elle fait une chute de cheval à Manchester. Six mois plus tard, elle meurt des suites de cet accident qu'elle avait caché à son époux. Elle repose au cimetière de Laeken.

Pavillon de campagne

Le nom de cette star hollywoodienne avant l'heure reste très présent à Ixelles, au travers des "rue" et "petite rue" homonymes bien sûr, mais surtout grâce à la Maison communale, dite "La Malibran", ancien pavillon de campagne (Ixelles est largement rurale à l'époque) de la diva et du violoniste. Ce dernier avait par ailleurs pour résidence principale... l'actuelle maison communale de Saint-Josse.

La construction du pavillon ixellois a été menée de 1833 à 1835 par l'architecte Charles Vander Straeten, fils du Bourgmestre du même nom, auteur du Palais des Académies. De style néo-classique, elle possédait un jardin qui occupe l'emplacement de l'actuelle place Fernand Cocq. En 1849, la commune a acquis le bâtiment, qui s'est enrichi par la suite de décorations extérieures et intérieures. La salle du Conseil en particulier a conservé une grande partie de son mobilier de chêne, dessiné par l'architecte Jules Brunfaut en 1893-1894.

Epitaphe

Les cendres de la Malibran reposent à Laeken dans un mausolée élevé par de Bériot, à l'intérieur duquel il a fait placer une belle statue de la cantatrice, due au ciseau du statuaire belge Guillaume Geefs. Sur le socle sont gravés ces quatre vers de Lamartine:

*Beauté, Génie, amour,
furent son nom de femme,
Écrit dans son regard,
dans son cœur, dans sa voix!
Sous trois formes
au ciel appartenait cette âme.
Pleurez, terre, et vous, cieux,
accueillez-la trois fois.*

Un spectacle a fait revivre La Malibran lors de deux soirées offertes aux Ixellois par le Collège des Bourgmestre et Echevins les 8 et 11 juin derniers au Théâtre Mercelis.

Textes, musique et chant ont plongé le public dans l'atmosphère d'un salon de l'époque romantique. Le cœur de Maria a dû rebattre ce soir-là à deux pas de son ancienne résidence champêtre... Cœur qu'elle avait grand, comme en témoigne une anecdote: pendant une représentation d'Otello, un énorme bouquet tombe à ses pieds d'où s'échappe un billet. Son partenaire le ramasse et s'apprête à le lui remettre mais voilà que la salle en réclame la lecture. C'est un chèque au porteur. Maria lui chuchote quelques mots puis il s'adresse au public: "Mesdames et messieurs, nous regrettons de ne pouvoir lire en entier ce billet qui nous est parvenu par erreur et qui est adressé aux pauvres de la métropole."

Références

Service de la Culture:

02 515 64 63, culture@ixelles.be

Echevin de la Culture:

Yves de Jonghe d'Ardoye, 02 515 64 83,
ydejonghe@brutele.be,
chaussée d'Ixelles 168

La Malibran, een ster van 200 jaar

Dit was de eerste diva. België wijdde er een staatsbegrafenis aan en haar landhuis werd het gemeentehuis van Elsene. Geroemd door de grote romantische poëten van haar tijd overleed het mythische, moderne, bruisende personage Maria Malibran op 28-jarige leeftijd. In 2008 zou ze 200 jaar geworden zijn.

Maria de la Felicidad Garcia werd geboren op 24 maart 1808 in Parijs. Haar vader, Manuel Garcia, een beroemde Spaanse tenor, geeft haar zangles en neemt haar mee tijdens zijn tournees. Op driejarige leeftijd maakt ze haar debuut op de planken in Napels. Op 17-jarige leeftijd bewijst ze met haar vertolking van Rosine in De Barbier van Sevilla in Londen haar talent als "cantatrice". Ze is zowel een zangeres (canta) als een actrice die breekt met de normen van de opera om haar rollen meer leven in te blazen. In dat opzicht durfde ze te wenen en haar haar uit te rukken op scène. Ze zou de grootste rollen uit het lyrische repertoire vertolken met haar heldere en diepe stem die vele registers dekt: van contra-alt tot sopraan. Haar zeldzame talent maakt van haar de eerste erfgename van de castraten.

Tijdens een tournee in de Verenigde Staten trouwt Maria op 18-jarige leeftijd in New York met Eugène Malibran, een zestigjarige Franse bankier.

Het jaar nadien werd hij veroordeeld en gevangengenomen wegens een frauduleus faillissement. Ontgoocheld en geruïneerd

keert Maria terug naar Europa waar ze de triomfen opstapelt. Musset en Lamartine verkondigen haar glorie. Componisten zoals Chopin en Liszt bewonderen haar. Zijzelf schrijft gezongen melodieuze en speelt verschillende instrumenten. De legende van "La Malibran" was geboren.

De historicus Carlo Bronne zegt van Maria Malibran dat zij haar karakter te danken heeft aan Spanje, haar triomfen aan Italië, haar vriendschappen aan Frankrijk en haar unieke liefde aan België. Als ze twintig jaar is, ontmoet ze Charles-Auguste de Bériot, geboren in Leuven op 1802 en de eerste violist van de Koning van Holland. Het is liefde op het eerste gezicht. Ze gaan samenwonen en vestigen zich in Brussel. Hun zoon, Charles-Wilfrid Bériot, een toekomstige pianovirtuoos die een van de meesters van Ravel zou worden, wordt geboren in 1833. Zodra ze gescheiden is van haar eerste man, huwt ze in 1836 met Bériot. In hetzelfde jaar valt ze van een paard in Manchester. Zes maanden later sterft ze aan de gevolgen van dit ongeval dat ze voor haar echtgenoot verborgen had gehouden. Ze rust op de begraafplaats van Laken.

Landhuis

De naam van deze hollywoodster avant la lettre is nog steeds erg aanwezig in Elsene, via de "Malibranstraat" en de "Korte Malibranstraat, in zekere zin homoniemen, maar vooral dankzij het Gemeentehuis, ook wel "La Malibran", het oude landhuis (Elsene was in die tijd erg landelijk) van de diva en de violist. De belangrijkste verblijfplaats van deze laatste was overigens... het huidige gemeentehuis van Sint-Joost-Ten-Node.

De bouw van het Elsense landhuis werd van 1833 tot 1835 geleid door de architect Charles Vander Straeten, zoon van de burgemeester met dezelfde naam en ontwerper van het Paleis der Academiën. Het gebouw in neoclassicistische stijl had een tuin die het terrein van het huidige Fernand Cocqplein beslaat. In 1849 verwierf de gemeente het gebouw waarvan de inrichting nadien vanbinnen en vanbuiten verrijkt werd. In het bijzonder in de raadszaal bleef een groot deel van het eiken meubilair bewaard dat in 1893-1894 door de architect Jules Brunfaut werd ontworpen.

Epitaaf

De assen van "la Malibran" rusten in Laken, in een mausoleum dat werd opgetrokken door een leerling van Bériot. Binnenin liet hij een mooi standbeeld van de cantatrice plaatsen dat werd vervaardigd door de Belgische beeldhouwer Guillaume Geefs. Op een sokkel werden vier verzen van Lamartine gegraveerd:

*Beauté, Génie, amour,
furent son nom de femme,
Écrit dans son regard,
dans son cœur, dans sa voix!
Sous trois formes
au ciel appartenait cette âme.
Pleurez, terre, et vous, cieux,
accueillez-la trois fois.*

Op 8 en 11 juni i.l. wekte een schouwspel in het Mercelitheater La Malibran opnieuw tot leven tijdens de twee avonden die door het College van Burgemeester en Schepenen aan de Elsenaars werden aangeboden.

Tekst, muziek en zang dompelden het publiek onder in de sfeer van een salon uit de Romantiek. Het hart van Maria klopte die avond opnieuw op twee stappen van haar oude landelijke residentie... En een groot hart had ze, daarvan getuigt een anekdote: tijdens een voorstelling van Othello valt een enorm boeket voor haar voeten waaruit een biljet ontsnapt. Haar partner raapt het op en wil het haar teruggeven, maar dan eist de zaal dat het voorgelezen wordt. Het is een chèque aan toonder. Maria fluistert hem enkele woorden toe en richt zich dan tot het publiek: "Dames en heren, het spijt ons dat we dit biljet niet volledig kunnen voorlezen. Het is per vergissing bij ons terechtgekomen en is bestemd voor de armen uit deze metropool."

Referenties

Dienst Cultuur:

02 515 64 63, culture@ixelles.be

Schepenen van Cultuur:

Yves de Jonghe d'Ardoye, 02 515 64 83

ydejonghe@brutele.be

Elsensesteenweg 168



L'administration à portée de carte

La nouvelle "Fiche d'accessibilité de l'Administration communale d'Ixelles" présente sous forme de carte les différents accès aux principaux services communaux en transports en commun. Editée par le service communal de la Mobilité, elle reprend de façon claire les lignes et leurs principaux arrêts ixellois, assortis des adresses des services administratifs utiles au public. Pratique, un paragraphe présente les temps de parcours approximatifs entre la place Fernand Cocq et différentes places de communes voisines ou proches. Une autre fiche indiquant cette fois les lieux culturels paraître après les vacances d'été. Des exemplaires de la fiche d'accessibilité en français, néerlandais et anglais sont disponibles entre autres au service de l'Information chaussée d'Ixelles 227a.

Infos: 02 650 05 80.

Het bestuur binnen kaartbereik

De nieuwe "Bereikbaarheidsfiche van het gemeentebestuur van Elsene" geeft de verschillende mogelijkheden weer om de belangrijkste gemeentediensten met het openbaar vervoer te bereiken onder de vorm van een kaart. De kaart werd uitgegeven door de gemeentedienst voor Mobiliteit en vermeldt duidelijk de lijnen en verschillende haltes in Elsene, samen met de adressen van de administratieve diensten die nuttig zijn voor het publiek. Handig, dankzij een paragraaf die de geschatte duur van het traject tussen het Fernand Cocqplein en andere pleinen van naburige of dichtbijge gemeentes weergeeft. Een andere fiche die ditmaal de culturele plaatsen aanduidt, verschijnt na de zomervakantie. Exemplaren van de bereikbaarheidsfiche in het Nederlands, Frans en Engels zijn onder andere te verkrijgen bij de dienst Informatie, Elsensesteenweg 227a. Info: 02 650 05 80.

Conseils pour éviter le vol par ruse

Le vol par ruse est tout délit par lequel une personne usurpe une identité professionnelle ou utilise un faux, une astuce ou une ruse à l'encontre d'une personne pour obtenir, ou tenter d'obtenir, l'accès à son habitation en vue d'y commettre un vol ou en vue de soustraire une somme d'argent disproportionnée par rapport à la valeur réelle d'un bien ou d'un service.

Lorsque qu'on sonne à la porte: regardez d'abord par le judas, la fenêtre, le vidéophone ou faites-vous installer une chaîne de sécurité afin de pouvoir discuter avec les visiteurs sans les laisser entrer. Méfiez-vous des inconnus qui vous demandent à boire ou à manger, ou qui déballetent de la marchandise sur le pas de la porte. Si vous les laissez entrer, refermez la porte à clé pour éviter qu'un complice éventuel pénètre votre habitation. Retirez les clés de la serrure. Ne laissez pas votre visiteur sans surveillance.

Retenez qu'un uniforme n'est pas une preuve. Un bleu de travail encore moins. Lorsqu'un policier, pompier, agent Electrabel, agent des Eaux ou Belgacom se présente à votre porte, demandez à voir sa carte de légitimation et regardez-la recto-verso. Demandez à voir le véhicule de la firme ou de la Police.

Comment reconnaître un vrai agent de police?

Un vrai policier ne demandera certainement pas de lui montrer où vous cachez vos biens de valeur. Un vrai policier ne se présentera pas chez vous en compagnie d'un voleur arrêté. Un vrai policier ne demandera pas non plus de regarder dans votre portefeuille. Il se déplace généralement avec un véhicule de police et porte toujours une arme de service.

Au moindre doute, téléphonez à l'institution concernée ou au numéro d'urgence de la police (101). Ne téléphonez surtout pas au numéro de téléphone que vous donne l'agent. Il peut s'agir du numéro d'un complice.

Infos: Service de Technoprévention, 02 643 65 56, technopreventionxl@hotmail.com, rue Gray 221.

Tips om diefstal door middel van list te vermijden

Een diefstal door middel van list is elk misdrijf waarbij iemand een professionele identiteit misbruikt of waarbij hij gebruik maakt van leugens, bedrog of listen t.a.v. een persoon om de toegang tot zijn/haar woning te verkrijgen, of te proberen te verkrijgen, met het oog op het plegen van een diefstal of om een som geld te bemachtigen die niet in verhouding staat tot de reële waarde van een goed of een dienst.

Als iemand aanbelt: kijk eerst door het kijkgaatje, het raam, de videofoon of laat een veiligheidskettling plaatsen zodat u kunt spreken met bezoekers zonder ze binnen te laten. Wantrouw onbekenden die u te eten of te drinken vragen of die spullen uitstallen voor de deur. Als u hen toch binnenlaat, sluit dan de deur met de sleutel om te vermijden dat een eventuele medepllichtige uw woning binnenkomt. Haal de sleutels van het slot. Verlies uw bezoeker nooit uit het oog.

Onthoud dat een uniform geen bewijs is. Een blauw werkuiform zeker niet. Als een agent, een brandweerman, een medewerker van Electrabel, de watermaatschappij of Belgacom zich bij u aan de deur aanmeldt, vraag dan om zijn legitimatiekaart te zien en bekijk de voor- en achterzijde van de kaart. Vraag om de bedrijfswagen of de politiewagen te mogen zien.

Hoe herkent u een echte politieagent?

Een echte politieagent zal u zeker nooit vragen om hem te tonen waar u uw waardevolle spullen verbergt. Een echte politieagent zal zich zeker nooit bij u aanbieden in het gezelschap van een gearresteerde dief. Een echte politieagent zal eveneens nooit vragen om eens in uw portefeuille te kijken. Hij verplaatst zich over het algemeen met een politiewagen en draagt steeds een dienstwapen.

Telefoneer bij de minste twijfel naar de bevoegde instelling of draai het noodnummer van de politie (101). Bel in geen geval naar het telefoonnummer dat de agent u geeft. Het kan gaan om het telefoonnummer van een handlanger.

Info: Dienst Technopreventie, 02 643 65 56, technopreventionxl@hotmail.com, Graystraat 221.

Flagey: au fil de l'eau

Des derniers rebondissements du chantier de réaménagement à l'assainissement par Henri 1^{er} au XII^e siècle en passant par le voûtement du Maelbeek en 1873, l'histoire de la place Flagey est indissociablement liée à ses origines marécageuses.

Spécial
FLAGEY
Spécial!

Précipitations centennales, orages diluviens, les riverains de la place Flagey (rues Gray, des Cygnes, Malibrant, Lesbroussart...) ne connaissent que trop bien les vocables associés aux inondations de ces dernières années.

En consultant une carte topographique, on identifie rapidement les sources du problème. Les étangs et la place se situent dans une vallée qui est, par définition, inondable à cause du ruissellement des eaux de pluie provenant de l'amont. On ne peut d'ailleurs parler d'inondation qu'à partir du moment où le haut d'Ixelles et le quartier Léopold s'urbanisent (XVIII^e siècle). Les champs et prairies faisant place aux rues et maisons, le sol n'absorbe plus l'eau de pluie qui ruisselle dès lors vers le fond de la vallée.

Les dernières mesures

Il est, à ce titre, intéressant de noter que les dernières mesures adoptées par la Commune d'Ixelles participent à contrer cette logique¹. En installant des zones de parcage dans des revêtements percolants, en projetant de construire des chaussées réservoirs, en préconisant l'installation de puits d'infiltration pour absorber l'eau en provenance des toitures, on diminue

substantiellement le volume d'eau qui terminera sa course dans le bassin d'orage. L'objectif est donc de limiter au maximum le rejet de l'eau de pluie à l'égout, en amont.

Le Maelbeek

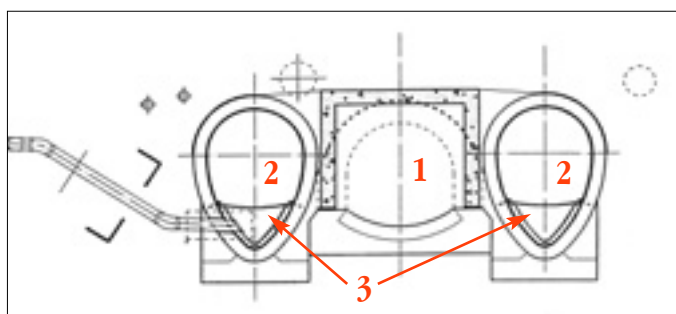
L'égout que l'on entendait ainsi ménager, c'était le Maelbeek! Au milieu du XIX^e siècle, les communes puis la province ont effectivement commencé à construire un réseau d'égouttage. Les anciens cours d'eau traversant la ville étaient dorénavant voûtés (la Senne au même moment que le Maelbeek) et ne serviraient plus qu'à l'évacuation des eaux usées. L'urbanisation ayant à cette époque gagné du terrain, le "grand égout collecteur" montrait rapidement ses limites et, suite à des inondations dramatiques, de nouveaux ouvrages ont été entrepris (fin XIX^e siècle). Cela n'empêchait cependant pas de nouvelles montées des eaux en 1903 et 1907...

La destruction de la rue Gray fut alors envisagée dans le cadre d'un vaste projet d'autoroute urbaine (années 1960) qui aurait dû traverser la vallée! Le projet a heureusement été abandonné mais dans le même temps, il était devenu inconcevable d'élargir le collecteur de la rue Gray sans mettre la stabilité des maisons en péril.

Le bassin

Fin des années 1980, le dossier Flagey refaisait surface. Alors échevin des travaux publics, Willy Decourty s'inquiétait de l'humidité régnant dans les caves des immeubles, rue Gray (où se trouvent de nombreuses propriétés communales). Le collecteur central a donc été élargi, les collecteurs latéraux, plus petits, devaient servir à évacuer les eaux des immeubles². Parallèlement, la Région Bruxelloise planchait sur l'aménagement d'un bassin de rétention au niveau de la place Flagey qui devait permettre de régler une fois pour toutes les problèmes des inondations récurrentes en offrant une contenance de 32.000 m³.

Egouts / Riolen



- 1: Collecteur central / Centrale hoofdriool
- 2: Collecteurs latéraux / Laterale verzamelriolen
- 3: Cunettes / Afvoerrioolbuizen

Les pavés dans la mare

La saga n'était pas terminée pour autant. Dès le début du chantier, en 2001, la Région bruxelloise accumulait les retards. Le principal problème rencontré était dû à la nappe phréatique, plus profonde que les expectations du bureau d'étude... Il a donc fallu creuser davantage pour édifier l'enceinte et assurer l'étanchéité de l'ouvrage.

Une fois le bassin inauguré, des orages extrêmement violents ont encore inondé certaines caves du quartier. Le Collège communal, aussi surpris que les riverains, a donc confié une mission d'étude à un bureau spécialisé dans le domaine de la mécanique des fluides. Ses conclusions sont édifiantes : les cunettes sont obstruées par des gravats et autres blocs de béton dont on pense qu'il proviendraient du chantier Flagey ! Les maison étant directement reliées à ces cunettes, ces bouchons provoquent la remontée de l'eau dans les caves. La Commune intervient régulièrement, sur fonds propres, afin de libérer le passage.

Dans le passé, d'importants conduits d'égouts traversaient la place Flagey. Avec l'édification du nouveau bassin, il a fallu construire des dérivations contournant la place. Lorsque le débit d'eau a atteint des niveaux importants (orages 2004-2005), de nombreux problèmes ont été rencontrés dans le bas de la chaussée d'Ixelles alors même que cette zone avait toujours été épargnée. Les problèmes ont été résolus au cas par cas par la commune qui est allée jusqu'à raccorder certains riverains sur un collecteur différent. ■

- 1- Voir notamment le travail du service de Rénovation Urbaine en p. 8.
- 2- Voir schéma.



Flagey:

stroomopwaarts

Van de laatste bouwplaatsinrichting tot de sanering door Hendrik I in de XII^e eeuw, via de overwelving van de Maelbeek in 1873, de geschiedenis van het Flageyplein is niet los te zien van haar moerassige oorsprong.



"Orage sur Flagey" (Concours photo / fotowedstrijd 2006)

Honderdjarige neerslag, onweer lijkend op de zondvloed, de bewoners van het Flageyplein (Graystraat, Zwanenstraat, Malibransstraat, Lesbroussartstraat...) kennen maar al te goed de terminologie met betrekking tot de overstromingen van deze laatste jaren.

Bij studie van een topografische kaart kan men al snel de oorsprong van de problemen nagaan. De vijvers en het plein bevinden zich in een vallei die, per definitie, overstroombaar is door de stroomopwaartse waterstroom. Er is echter slechts sprake van overstroming sinds de verstedelijking van hoog-Elsene en het Leopoldkwartier (XVIII^e eeuw). Velden en weiden maken plaats voor straten en huizen, de grond kan het regenwater die naar de bodem van de vallei stroomt niet meer slikken.

De laatste maatregelen

Hieromtrent is het interessant te noteren dan de laatste maatregelen genomen door de Gemeente Elsene deze logica¹ tegenspreken. Door de installatie van inperkingszones in doorlaatbare bekleding, de projecten voor de bouw van 'chaussées réservoirs', het warm aanbevelen van de installatie van infiltratieputten om het dakwater op te vangen vermindert men op belangrijke wijze het watervolume dat haar loop beëindigt in de opvangput. De bedoeling is dus om zo veel mogelijk het regenwater in de riolen stroomopwaarts te lozen.

De Maelbeek

De riolering die men trachtte te ontlasten is de Maelbeek! In het midden van de XIX^e eeuw hebben de gemeenten en daarna de provincie de bouw van een rioolnet aangevat. De oude waterlopen die de stad doorkruisten werden overweld (de Zenne tegelijkertijd met de Maelbeek) en zouden slechts dienen voor het afvoeren van afvalwater. Omdat de verstedelijking destijds grote opgang maakte, bereikte de "grote hoofdriool" al snel zijn limieten en ten gevolge van dramatische overstromingen werden nieuwe werken aangevat (einde XIX^e eeuw). Dit belette echter niet dat het water opnieuw steeg in 1903 en 1907...

De vernieling van de Graystraat werd toen overwogen in het kader van een ruim project voor een stadsautoweg (jaren 1960) die de vallei zou doorkruisen! Gelukkig werd van dit project afgezien maar tegelijkertijd was het ondenkbaar om het hoofdriool van de Graystraat uit te breiden zonder de stabiliteit van de huizen in gevaar te brengen.

Het bekken

Eind jaren 1980 werd het Flageydossier terug bovengehaald. Willy Decourty, toen schepen voor Openbare Werken, was ongerust door de vochtigheid in de kelders van de gebouwen in de Graystraat (waar zich tal van gemeentelijke gebouwen bevinden). Het centrale hoofdriool werd dus uitgebreid, de kleinere laterale verzamelriolen dienden om het water van de gebouwen weg te leiden². Tegelijkertijd werkte het Brusselse Gewest aan de aanleg van een retentiebekken op het niveau van het Flageyplein. Met een capaciteit van 32 000 m³ moest dit eens en voor altijd alle problemen van terugkomende overstromingen oplossen.

Steenjes in het water

Maar de saga eindigt hier niet. Vanaf het begin van de werken in 2001 kende het Brusselse Gewest niet anders dan vertragingen. Het belangrijkste probleem was de grondwaterspiegel, die dieper lag dan de verwachtingen van het studie bureau... Men moest dus nog dieper graven om het bekken te bouwen en de waterdichtheid van de werken te verzekeren.

Eens het bekken in werking liepen toch nog kelders onder na hevige onweeren. Het schepencollege, even verbaasd als de bewoners, heeft daarna een studieopdracht toevertrouwd aan een bureau die gespecialiseerd is in vloeistoffenmechanica. De conclusies waren duidelijk: de afvoerrioolbuizen waren geblokkeerd door afval en andere betonblokken waarvan men dacht dat ze afkomstig zijn van het Flageywerf! In de huizen die rechtstreeks verbonden waren met deze afvoerrioolbuizen, zorgden deze verstoppingen ervoor dat het water steeg in hun kelders. De Gemeente kwam regelmatig tussen, op eigen kosten, om de doorgang vrij te maken.

In het verleden werd het Flageyplein doorkruist door belangrijke riolen. Met de bouw van het nieuwe bekken moest men omleidingen bouwen rondom het plein. Als het waterdebiet hoge niveaus bereikt (onweten 2004-2005), kent men tal van problemen in het lagere gedeelte van de Elsensesteenweg, terwijl deze zone tot dan toe altijd werd gespaard. De problemen werden tenslotte geval per geval opgelost door de Gemeente, door soms bepaalde bewoners aan te sluiten op een verschillend hoofdriool. ■

1- Zie o.a. het werk van de cel Stadsrenovatie (artikel op p.9) • 2- Zie schets.

Flagey: un espace tous publics

Début juillet, les festivités vont se succéder sur une des plus grande places de Bruxelles. Une manière, pour les riverains et "usagers" de Flagey, de réinvestir cet important espace public.

Durant les 6 années de ce gigantesque chantier, Flagey n'a pas été déserté. Le Collège des Bourgmestre et Echevins d'Ixelles n'a eu de cesse de maintenir, tant que possible, une activité commerciale et socioculturelle sur la place et ses abords. Que cela soit en conservant le marché à proximité, en maintenant le marché de Noël ou encore en soutenant les initiatives des opérateurs culturels du quartier, tout a été mis en œuvre pour que Flagey demeure un lieu de vie.

Nous avons rappelé à suffisance, durant les travaux, que la place était régionale et que la Commune n'avait pas la maîtrise de l'ouvrage. Il n'en demeure pas moins que la gestion de la place Flagey a toujours été une compétence communale et le restera. A ce titre, le Collège s'est toujours prononcé en faveur d'un projet permettant un usage polyvalent de la place. Les commerçants doivent pouvoir retrouver des conditions de travail "normales" et il en va de même pour les opérateurs culturels jouxtant la place (La Cambre, Flagey, Marni...).

Parking sous-terrain

Les commerces, théâtres, écoles, marchés, restaurants, etc. brassent quantité de personnes qui se déplacent en automobile. Les quartiers avoisinant la place Flagey étant déjà "saturés" de voitures, il convenait donc de trouver une alternative à l'ancien parking sur la place. La Commune avait donc décidé d'investir dans un parking (+/- 200 véhicules) sous la place. Le projet est malheureusement en suspens étant donné les récentes informations concernant la possibilité de voir l'ouvrage inondé en cas d'orage particulièrement violent, ce qui ne va pas sans poser d'épineuses questions en termes de gestion et d'exploitation.

En réalité, dès le début, le projet s'articule autour de ce parc de stationnement sous-terrain. L'idée qui séduit lors du concours pour le réaménagement de la place consiste précisément à ne pas multiplier les aménagements en surface afin que des activités telles que le marché, le cirque ou la kermesse puissent revenir à Flagey.

Centre d'Ixelles

La place Flagey est une place "carrefour" à Ixelles. Souvent considérée comme le centre de la Commune, c'est un lieu où se croisent et se côtoient les habitants de quartiers aussi variés et diversifiés que ceux des Etangs, de la rue Gray, de la rue Malibran ou encore de la place.

A ce titre, le Collège insiste sur le fait que Flagey est aussi une place "habitée" et qu'il convient de ne pas saturer l'agenda d'activités en tous genres afin de préserver une certaine qualité de vie aux riverains.

Réussir à faire cohabiter harmonieusement autour de la nouvelle place du commerce, de l'horeca, d'importants pôles culturels, des activités "grand public", du résidentiel, c'est le challenge pour l'avenir de Flagey. Une place publique, n'est-elle pas par définition un trait d'union urbanistique autour duquel la mixité doit être vécue comme une réalité quotidienne? ■



© Nathalie Boule-Gracette



© Georges Strens

Flagey: een publieke zone



"Café Belga" (Concours photo / fotowedstrijd 2006)

NL/ Gedurende de 6 lange jaren van deze enorme werken was Flagey niet echt verlaten. Het College van Burgemeester en Schepenen van Elsene heeft zijn uiterste best gedaan om de handelsactiviteiten en het socioculturele leven rondom het plein zoveel mogelijk te behouden. Zij het door zowel de markt als de kerstmarkt in de directe omgeving te blijven houden of door de initiatieven van de culturele operatoren van de wijk te steunen. Alles werd in het werk gesteld om Flagey levend te houden.



Begin juli zullen de feestelijkheden elkaar opvolgen op een van de grootste pleinen van Brussel. Een manier voor de bewoners en "gebruikers" van Flagey om het plein terug in te palmen.

Wij hebben meermaals herhaald, gedurende de werken, dat het plein een gewestelijke bevoegdheid is, en dat de Gemeente niet de bouwheer was. Maar wat zeker is, is dat het beheer van het plein altijd een gemeentelijke bevoegdheid is geweest, en dat zal blijven. Hierdoor heeft het College zich altijd al uitgesproken voor een project dat een polyvalent gebruik van het plein toelaat. De handelaars moeten "normale" werkomstandigheden terugvinden, en hetzelfde geldt voor de culturele operatoren in de omtrek (Ter Kameren, Flagey, Marni...).

Ondergrondse parking

De handelaars, theaters, scholen, markten, restaurants, enz. ontvangen tal van mensen die zich per auto verplaatsen. De wijken rondom het Flageyplein zijn nu al "oververzadigd" van de auto's. Men moest dus een alternatief vinden voor de oude parking op het plein. De Gemeente besloot dus te investeren in een parking (ongeveer 200 wagens) onder het plein. Dit project is echter jammer genoeg opgeschort gezien de recente informatie over de mogelijkheden tot overstroming na hevige onweersbuien, wat uiteraard zowel beheer- als uitbatingsproblemen met zich meebrengt.

In werkelijkheid, en dat sinds het begin, draait het hele project rond deze ondergrondse parking. Het meest aantrekkelijke idee voor de wedstrijd voor de heraanleg van het plein bestaat er juist in om de aanleg aan de oppervlakte niet uit te breiden zodat activiteiten zoals de markt, het circus of de kermis naar Flagey kunnen terugkomen.

Centrum Elsene

Het Flageyplein is een "kruispunt" in Elsene. Veelal beschouwd als het centrum van de Gemeente is Flagey een plaats waar de wijkbewoners elkaar kruisen en samenleven, wijkbewoners even gevarieerd en divers als deze van de Vijvers, de Graystraat, de Malibranstreet of het plein zelf. De Gemeente benadrukt hier eveneens het feit dat het plein een "bewoond" plein is, en dat men dus de activiteitenagenda niet mag verzadigen zodat de bewoners een minimum aan levenskwaliteit kunnen behouden.

Een harmonieuze samenleving rondom het nieuwe plein met zowel handelaars, horeca, belangrijke culturele pijlers, activiteiten voor het "grote publiek" en woongebied is de uitdaging voor de toekomst van Flagey. Een publieke plaats: is dit niet per definitie een stedenbouwkundig verbindingsstreepje waar rondom gemengdheid dient beleefd te worden als een dagelijkse werkelijkheid? ■

ILS EN PARLENT...

☞ AUGUSTO, riverain: J'habite ici depuis 30 ans. Il y a longtemps, pendant les inondations, j'ai vu un type en bateau pneumatique dans la rue! Aujourd'hui, le quartier est "magnifico"!

☞ DIRK, GINO, STEVEN, stratenmakers arbeiders: We werken hier sinds Augustus van vorige jaar. We zijn begonnen met het Sint-Kruisplein. Ik vind de bevoering van het plein een beetje intoonig maar knap. We zijn trots. Dat is mooi werk.

☞ MOHAMMED, steward: Pendant les travaux, j'ai participé au placement d'affiches culturelles sur la palissade du chantier. C'était très chouette, une façon de faire parler la place. Maintenant, je voudrais qu'elle soit un havre de paix, tranquille, familial.

☞ OLIVIER, facteur: La place est beaucoup plus belle qu'avant, plus dégagée, plus lisse. Bref, plus agréable à traverser tous les jours pour mon travail. J'espère qu'il y aura des animations en journée!

☞ JEAN-MICHEL, commerçant: Nous nous sommes installés ici il y a quatre ans, donc je n'ai pas senti la différence "avant/après" le chantier. Quand j'étais petit, je venais voir Bouglione. J'aimerais que le cirque revienne, qu'il y ait des festivités... Et surtout des places de parking!

☞ EMMANUELLE, Festival du Film de Bruxelles: La Place Flagey pour moi, c'est avant tout des sons et de la lumière. Le bruit du chantier m'est devenu familier. Vue d'ici au dernier étage, la place est très lumineuse.

☞ RACHIDA et SONIA, à la Mission locale pour l'emploi: Mon premier jour à la Mission locale correspondait précisément au premier jour des travaux! J'ai été directement dans le bain. Je voudrais plein de bonnes choses à manger et de la culture sur la place, car il y a beaucoup d'artistes à Ixelles. Et que de nouvelles idées s'y déploient. Pourquoi pas des soirées de célibataires?

☞ KEVIN, ALIZE et BAPTISTE, étudiants en architecture: L'implantation est un peu trop ceinturée à mon goût... J'aimerais que la place ait le charme d'avant, et que la circulation aux alentours soit plus simple... Ce serait sympa s'il y avait des bals aux lampions. Une ambiance bohème... Et des alcôves créées par les bancs pour favoriser l'intimité et se poser à midi.

☞ GLORIA, fleuriste: On a souffert pendant le chantier. Mais soyons positifs: la nouvelle place va être belle et attirera de nouvelles personnes... Benvindo a placa Flagey!

☞ VICTOR, café portugais: Le quartier prend chaque jour un peu plus de vie. Mon souhait est que la place accueille des soirées, des concerts, beaucoup d'événements pour que ça bouge encore plus. Pour le souvenir, nous avons affiché au mur une photo de la place datant de 1946!

☞ LILIAN et ROGER, restaurateurs: A-t-on prévu ce qu'il faut pour assurer la propreté lors des événements, comme des poubelles et des toilettes publiques? Et des jeux pour les enfants?... La place Flagey va drainer du monde. Les travaux, c'était un peu le parcours du combattant, mais le résultat, c'est qu'on est passés de la jungle à la civilisation! Je trouve la place esthétiquement très réussie avec son dallage. C'est une surface énorme, qu'il serait dommage de ne pas la rendre vivante. Je verrais bien la Fiesta Latina ici.

☞ MARIE-CHARLOTTE, Marni: J'imagine des trapézistes virevoltant à ciel ouvert!

☞ MARIA, billetterie Flagey: Ça va devenir très gai de travailler ici. Je suis contente de ne plus voir de voitures sur la place Flagey. Mon vœu serait de voir des enfants faire leurs 'premiers pas' à vélo sur la place.

☞ KAREL, FM Brussel: Ik hoop dat het nieuwe plein evenveel volk aantrekt als het nabijgelegen Heilig-Kruis, dat Frit -Flagey weer zijn oorspronkelijke stand inneemt en dat wij de wereldbeker voetbal live vanaf het Flageyplein kunnen meemaken.

☞ CLAUDINE, chalande du marché: Je verrais bien un petit kiosque à musique sur la place.

☞ JEAN-FRANÇOIS, salaisons d'Ardèche: Tout le marché attend la place avec impatience! Avec ses fontaines et son aménagement, ce sera un bel endroit pour travailler. Flagey a une réputation de longue date. Je fais ce métier depuis deux ans seulement, mais les plus anciens ici se souviennent du marché Flagey avant les travaux comme étant l'un des meilleurs de la ville.

☞ JERSY, riverain des Etangs: La place Flagey offre un nouveau visage au quartier. Ce serait bien qu'elle soit un centre culturel, avec des expositions, des concerts,... Avant tout au service la population.

☞ NICKY, Irish pub: Once finished, the square will certainly be very nice. For the moment, if you look through the window, you can't see much with those big brown structures... I hope the result will be more colourful!

☞ MOHAMMED, snack rue Malibran: Mes craintes portent sur le parking et le sens giratoire. Sinon, la place sera belle, avec ses jets d'eau et toute cette lumière!

☞ IMANE, voyageur: Fini le boucan et le va-et-venir! Heureusement, nos clients ont tenu le coup. Et puis, c'est chouette de travailler à quelques mètres de "the" place Flagey!

